

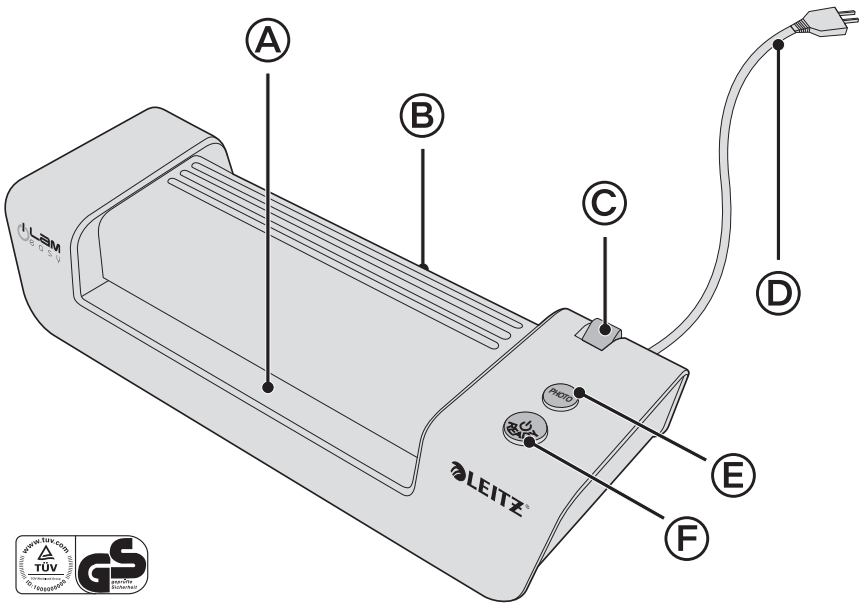
**LAM**  
e a s y

**A3 / A4**

## **Operating Instructions**

- (F) Guide d'utilisation (D) Gebrauchsanweisung (I) Istruzioni per l'uso (E) Instrucciones  
(P) Instruções de operação (NL) Gebruikershandleiding (DK) Brugsanvisning (N) Bruksanvisning  
(S) Bruksanvisning (FIN) Käyttöohje (EST) Kasutusjuhend (LV) Lietošanas pamācība  
(LT) Naudojimo instrukcija (PL) Instrukcja obsługi (UKR) Інструкція з експлуатації  
(RUS) Инструкция по эксплуатации (CZ) Návod k použití (SK) Návod na použitie  
(H) Használati útmutató (RO) Instrucțiune de folosire (GR) Οδηγίες χρήσης (TR) Kullanım Kılavuzu

(GB)	<i>Operating instructions</i> .....	4
(F)	<i>Guide d'utilisation</i> .....	10
(D)	<i>Gebrauchsanweisung</i> .....	16
(I)	<i>Istruzioni per l'uso</i> .....	22
(E)	<i>Instrucciones</i> .....	28
(P)	<i>Instruções de operação</i> .....	34
(NL)	<i>Gebruikershandleiding</i> .....	40
(DK)	<i>Brugsanvisning</i> .....	46
(N)	<i>Bruksanvisning</i> .....	52
(S)	<i>Bruksanvisning</i> .....	58
(FIN)	<i>Käyttöohje</i> .....	64
(EST)	<i>Kasutusjuhend</i> .....	70
(LV)	<i>Lietošanas pamācība</i> .....	76
(LT)	<i>Naudojimo instrukcija</i> .....	82
(PL)	<i>Instrukcja obsługi</i> .....	88
(UKR)	<i>Інструкція з експлуатації</i> .....	94
(RUS)	<i>Инструкция по эксплуатации</i> .....	100
(CZ)	<i>Návod k použití</i> .....	106
(SK)	<i>Návod na použitie</i> .....	112
(H)	<i>Használati útmutató</i> .....	118
(RO)	<i>Instrucțiune de folosire</i> .....	124
(GR)	<i>Οδηγίες χρήσης</i> .....	130
(TR)	<i>Kullanım Kılavuzu</i> .....	136



## Contents


For your safety .....	5
Tips for good results .....	5
Recommended materials.....	5
Laminating, simple as that!.....	6
Clearing a jammed pouch.....	7
Other problems .....	7
Maintenance and care .....	7
3 year guarantee.....	8
Specifications.....	8
Disposal of old equipment .....	8

## Dear customer

Thank you for choosing a quality laminator by Leitz. Please read these operating instructions carefully in order to understand how to use the device safely. Keep these operating instructions with the device at all times as they are part of the product.

## Overview of your laminator

Open out the front cover page where you will find a diagram that you can keep for reference while reading these operating instructions.

- Ⓐ **Input tray** – Here you insert the pouch with the document to be laminated centrally.
- Ⓑ **Output tray** – This is where the laminated document exists.
- Ⓒ **Release lever** – In case of a pouch jam you can pull out the pouch while pressing this lever down.
- Ⓓ **Mains cord/plug** – Connect this with a suitable mains outlet. Read the safety precautions in this manual.
- Ⓔ **PHOTO button** – Use this to switch the PHOTO setting on (button lights) and off (button does not light). The PHOTO setting provides a slightly higher laminating temperature to improve the results using thicker materials like photographs, coated inkjet and laser papers.
- Ⓕ **On/Off button  with READY indicator** – Use this to switch the laminator on and off. After switching on, the button initially lights red (laminator heats up). When the working temperature has been reached, the button lights green. The red light may come up again during the lamination process or after activating the PHOTO setting. This is normal behaviour. Just wait with the next pouch until the button lights green again.

## For your safety

### Intended use

This device has been developed for laminating paper or similar materials. Use it exclusively for this purpose, as described in these operating instructions.

### Precautions for setup

- The device is for indoor use only. Do not use outdoors.
- Prior to connection make sure your local mains voltage matches the rating indicated on the device.
- Set the device up close to a readily accessible mains socket. Make sure the device can be disconnected from mains at all times.
- Protect the mains cord from being strained, pinched or buckled and place it in a way to prevent people from tripping over the cord. Particularly ensure that damage is avoided at the plug and the point where the cord exits from the device.
- Do not expose the device to direct sunlight and do not place it on heat-sensitive surfaces, near heaters, air conditioners or flammable substances.
- Do not drop or hit the device.

### Precautions for operation

- Never leave the device unattended when switched on.
- Keep the device away from children (risk of injury!).
- Ensure good aeration while laminating (e. g. open a window).
- Protect the device from moisture and do not operate it when mains cord or plug are defective.
- Always grasp the plug, not the cord itself. Never touch a mains plug with wet hands.
- Unplug the device when not in use.
- Do not place anything on top of the device and do not insert anything into the venting slots.

### Precautions for cleaning, transport and storage

- Unplug and let the device cool down before cleaning, moving or storing it. When carrying the laminator, always hold it by the recessed grips on both sides.
- Use a soft, damp cloth and a dishwashing detergent for cleaning. Do not use cleaning tissues or chemical substances which might damage the surface.
- Do not open the housing and do not attempt to repair the device yourself. Contact your dealer for any required repairs. Read guarantee declaration for further information.

## Tips for good results

To ensure the best possible lamination and to avoid any damage to the laminator, please take the following precautions:

- Laminating pouches are made of two sides linked to each other. Never laminate with only one side of a laminating pouch.
- Always insert laminating pouches into the unit with the folded side first. Do not insert a laminating pouch until the previous laminated document has been removed.
- Never laminate empty pouches. Always insert a document into the pouch when laminating.
- Do not cut the pouch prior to lamination. Trim the pouch to size after lamination.
- Do not laminate heat-sensitive, wet, wavy or crinkly materials.
- Do not laminate materials thicker than specified in this manual.
- Do not laminate metal objects.
- The lamination process is irreversible. Please keep this in mind when laminating unique pieces.
- Ensure there is sufficient space behind the laminator so the laminated item is not blocked. By slightly supporting the pouch with one hand from the bottom side, deformation of the still warm document can be avoided.
- Do not pull or push the pouch and do not switch off the laminator during normal lamination.

## Recommended materials

- Your Leitz laminator is suitable for lamination of most printed papers, copier, laser and ink jet papers with laminating pouches of 75 µm (mic.) to 125 µm up to a maximum thickness of 0.6 mm.
- To improve the results using thicker materials like photographs, coated inkjet and laser papers, the laminator offers a PHOTO setting.
- To ensure high-quality results, use Leitz brand pouches only. This also helps to prolong the lifetime of the device.

# Laminating, simple as that!

## 1. Setting up and switching on the laminator

- Set the laminator up on a stable surface (e.g. table) close to a mains outlet. Ensure there is sufficient space behind the unit so the laminated item is not blocked and can easily be removed.
- Connect mains cord with mains socket.
- Press the On/Off button (⏻).

*The On/Off button lights up red and the laminator heats up. When the working temperature has been reached, the button lights green (READY).*

## 2. Choose PHOTO setting if necessary

- If you want to laminate thicker materials like photographs, coated inkjet and laser papers press the PHOTO button (📷), so that it lights.

*When laminating thinner materials (e. g. writing paper) the button should not light.*

## 3. Inserting the document into the pouch

- Insert the document into the laminating pouch. Align it to the upper side as much as possible and maintain even margins on both sides.

*Pouches that are too large can be trimmed to size after lamination.*

## 4. Laminating

**Important:** Lamination is permanent. Before laminating unique pieces, test the process with a similar item.

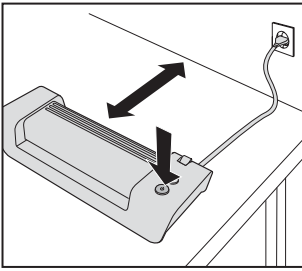
- When the On/Off button (⏻) lights green, insert the pouch with the sealed side first and centrally into the input tray until it gets pulled in.

*The laminated document automatically exits at the output tray. You can improve the result by holding the document at the same time straight and level with one hand.*

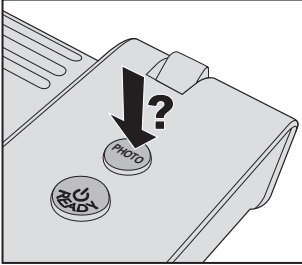
## 5. Letting the laminated document cool down

- Remove the laminated document and leave it on a flat surface for one minute to cool down.
- When you have no further documents to laminate, switch off the laminator.

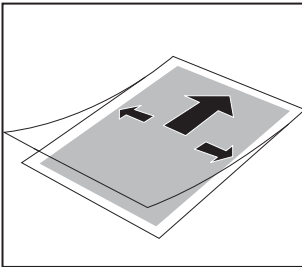
1



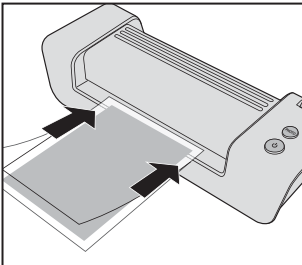
2



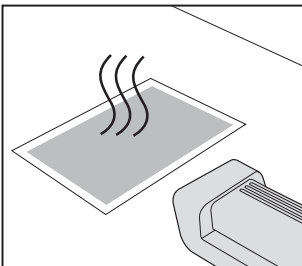
3

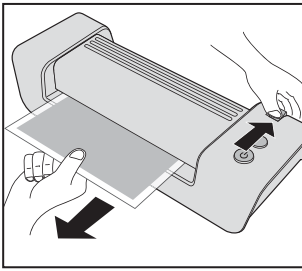


4



5





## Clearing a jammed pouch

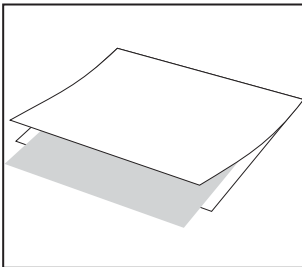
Jamming can occur when laminating unsuitable materials or using pouches not recommended by Leitz.

**CAUTION:** To prevent any damages to the laminator, the pouch must be removed before switching off the unit. To accomplish this, proceed as follows:

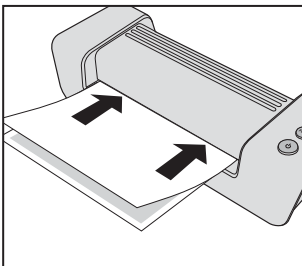
- Press the Release lever down and pull out the pouch immediately (see figure on the left).
- Clean the rollers after any pouch jam as described in section “Maintenance and care”.

## Other problems

- **Blisters or wrinkles on the print:** Blisters or wrinkles on the print:  
Too much heat. If the PHOTO button lights, press it to disable the PHOTO setting.
- **White or cloudy patches:**  
Pouch and/or laminated item too thick. Check whether suitable pouches/materials have been used (see specifications).
- **Patches in margin:**
  - Document too thick to be laminated.
  - Pouch too thick. Check whether correct pouch thickness has been used (see specifications).



**A**



**B**

## Maintenance and care

In order to remove superfluous adhesive from inside the device, clean the rollers regularly as described here:

- Switch on the laminator (⏻). Wait until the button lights green.
- Press the PHOTO button so that it lights.
- Fold a sheet of unused copying paper once in the middle. Insert the supplied Laminator Cleaning Sheet into the folded paper (see figure **A**).
- Insert the paper with the folded side first into the input tray 3–5 times (see figure **B**).

To clean the housing:

- Pull out mains plug and wait for the device to cool down.
- Wipe the exterior with a soft, damp cloth and a dishwashing detergent.

## 3 year guarantee

### To be returned with the device if defective.

LEITZ devices are sold with a 3 year guarantee.

The conditions of the guarantee period of 3 years are as follows:

1. Each device is guaranteed against all defects in material and/or workmanship for a period of 3 years from the date of purchase.
2. No device will be accepted without written notification from the customer giving details of the problem that has occurred, and proof of the date of purchase.
3. All devices for repair are to be returned to Esselte with adequate packaging. No liability will be accepted by Esselte for goods damaged in transit from the customer, due to inadequate attention to packaging.
4. The supplier will be responsible for all parts and labour charges as necessary to the device. The 3 year guarantee is subject to the following conditions:
  - a) That the device has been used strictly in accordance with the operating instructions supplied with the device.
  - b) That if the benefit of this guarantee is sought, the device must be returned, carriage paid to Esselte. Esselte does not accept responsibility for loss or damage in transit.
  - c) That the guarantee is invalid if the defects are found to be caused by accident, misuse, alteration or neglect.
  - d) That no liability of Esselte is to be implied here for damage, loss or expense of any kind resulting from, consequence upon, or in any way due to any fault whatsoever in the instrument or its accessories.
  - e) That this guarantee does not affect your statutory rights as a consumer.

In order to allow fast and smooth processing in case of a guarantee claim, please register at: <http://www.leitz.com/lamination>



Date of Purchase: \_\_\_\_\_

Model No. Serial No.: \_\_\_\_\_

Company Name: \_\_\_\_\_

Contact person: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone/Fax No: \_\_\_\_\_

**ESSELTE UK Ltd.**  
Waterside House, Cowley Business Park,  
Uxbridge, Middlesex,  
UB8 2HP  
UNITED KINGDOM  
Tel.: 0870 9090609  
Fax: 01895 878901

**Esselte Ireland Limited**  
Westlink Industrial Estate,  
Kylmore Road,  
Dublin 10  
IRELAND  
Tel: +353-1-6268438  
Fax: +353-1-6269798  
[www.esselte.ie](http://www.esselte.ie)

## Disposal of old equipment

This symbol of a crossed out waste bin on a product, its packaging and/or accompanying documents means that the product is subject to the European directive 2002/96/EC as well as national law for implementation of the directive.



Directive and law prescribe that electrical and electronic products must not be disposed of with household waste. The customer must dispose of the product by delivering it to a designated station for collection, treatment and recycling of waste electrical and electronic equipment.

The correct disposal of your old appliance is free of charge and will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

For more information about disposing your old appliance, contact your city office, waste disposal service, or the shop where you purchased the product.

## Specifications

Working mode/Heating system	2-roller, carrierless
Laminating speed	414 mm/min
Pre-heat time	about 6 min
Recommended pouch thickness	80(75)–125 µm
Max. thickness of laminated item	0.6 mm
Maximum working width, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Power supply	230 V AC
Power consumption, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Net weight, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2.1 / 2.6 kg
Dimensions (W x D x H), i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Enclosure material	ABS

Subject to technical changes without prior notice.





## Sommaire

Pour votre sécurité.....	11
Comment obtenir des résultats excellents .....	11
Matériaux recommandés.....	11
Plastifier, rien de plus simple !.....	12
Supprimer le bourrage film.....	13
Remédier aux autres problèmes éventuels.....	13
Entretien et nettoyage.....	13
3 ans de garantie .....	14
Caractéristiques techniques.....	14
Mise au rebut des appareils usagés.....	14

## Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir opté pour une plastifieuse de qualité de Leitz. Veuillez lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'utilisation sûre de l'appareil. Cette plastifieuse ne doit être remise à des tiers qu'accompagnée de cette notice d'utilisation, car celle-ci fait partie des composants du produit.

## Votre plastifieuse d'un seul coup d'œil

Vous pouvez rabattre le clapet avant. Il contient une représentation de l'appareil et vous pourrez consulter cette illustration lors de la lecture de cette notice d'utilisation.

- Ⓐ **Fente d'insertion** – Introduisez ici la pochette avec le document que vous souhaitez plastifier et positionnez-la bien au centre.
- Ⓑ **Fente de sortie** – Le document une fois plastifié sort à cet endroit.
- Ⓒ **Levier de déverrouillage** – En cas de bourrage de film, vous pouvez enlever la pochette de plastification tout en appuyant sur ce levier.
- Ⓓ **Cordon d'alimentation / fiche** – Branchez-les sur une prise de courant appropriée. Observez les consignes de sécurité contenues dans la présente notice.
- Ⓔ **Bouton PHOTO** – Ce bouton permet d'activer le réglage PHOTO (le bouton est allumé) ou de le désactiver (le bouton est éteint). Le réglage PHOTO entraîne une température de plastification un peu plus élevée, ce qui permet de plastifier de façon optimale même des matériaux plus épais comme les papiers photo ou les papiers couchés laser ou jet d'encre.
- Ⓕ **Bouton Marche/Arrêt  avec témoin de disponibilité** – Ce bouton vous permet d'allumer et d'éteindre la plastifieuse. Après la mise en marche, le bouton reste rouge un certain temps (la plastifieuse est en phase d'échauffement). Dès que la température correcte est atteinte, le bouton passe au vert. Il est tout à fait normal que le bouton s'allume à nouveau en rouge pendant la plastification ou si vous avez activé le réglage PHOTO. Attendez simplement lors de la plastification de la pochette suivante que le bouton passe à nouveau au vert.

## Pour votre sécurité

### Utilisation conforme à l'affectation prévue

Cet appareil a été conçu pour la plastification du papier ou de matériaux de type similaire. Veuillez l'utiliser exclusivement à ces fins et comme prescrit dans de mode d'emploi.

### Précautions à prendre lors de la mise en place

- L'appareil ne peut être utilisé qu'à l'intérieur. Ne pas l'utiliser à l'extérieur.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la tension secteur locale correspond aux indications sur l'appareil.
- Placez l'appareil à proximité d'une prise de courant facilement accessible. S'assurer que l'appareil peut être débranché de son alimentation à tout moment.
- Éviter de tendre, pincer ou boucler le cordon d'alimentation et le poser de manière à éviter les trébuchements. Veiller particulièrement à ne pas endommager la fiche et l'endroit où le cordon d'alimentation sort de l'unité.
- Protégez l'appareil contre les rayons solaires directs et ne le placez pas sur des surfaces sensibles à la chaleur ou à proximité d'appareils de chauffage ou de climatisation ou de substances facilement inflammables.
- Ne laissez pas tomber l'appareil et ne l'exposez pas à des secousses.

### Précautions à prendre pendant le fonctionnement

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en marche.
- Conserver l'appareil hors de portée des enfants (risque de blessure !).
- Pendant la plastification, assurer une aération suffisante (ouvrir la fenêtre, p.ex.).
- Protéger l'appareil contre l'humidité et ne pas l'utiliser si le cordon d'alimentation ou la fiche sont défectueux.
- Toujours saisir la fiche d'alimentation et non le cordon proprement dit. Ne jamais toucher une fiche d'alimentation en ayant les mains mouillées.
- Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne placez pas d'objets sur l'appareil et n'introduisez pas de corps étrangers dans les fentes d'aération.

### Précautions à prendre pendant le nettoyage, le transport et le stockage

- Avant de transporter, de nettoyer et de ranger l'appareil, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir. Saisissez toujours la plastifieuse par les prises de main latérales.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide et un peu de produit à vaisselle. Ne pas utiliser de lingettes de nettoyage ou de produits chimiques qui risqueraient d'endommager la surface.
- Ne pas ouvrir le boîtier et ne pas essayer de réparer l'appareil vous-même. Adressez-vous à votre distributeur pour toute réparation. Pour de plus amples informations, lire la déclaration de garantie.

## Comment obtenir des résultats excellents

Pour obtenir d'excellents résultats de plastification et éviter d'endommager la plastifieuse, veuillez observer les précautions spécifiées ci-après :

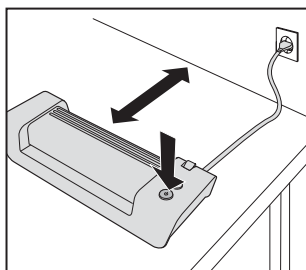
- Les pochettes de plastification sont constituées de deux faces reliées entre elles. Ne plastifiez jamais une seule face de la pochette.
- Insérez toujours la pochette de plastification avec le côté fermé (plié) en premier dans l'appareil. Introduisez la pochette suivante seulement après avoir retiré le document que vous venez de plastifier.
- Ne plastifiez jamais des pochettes vides. Placez toujours un document dans la pochette lorsque vous plastifiez.
- Ne coupez pas la pochette avant d'avoir effectué la plastification. Après avoir effectué la plastification, coupez la pochette aux dimensions voulues.
- Ne plastifiez pas de matériaux humides, ondulés ou frocés ou bien sensibles à la chaleur.
- Ne plastifiez pas de matériaux d'une épaisseur supérieure à celle spécifiée dans cette notice d'utilisation.
- Ne plastifiez pas d'objets métalliques.
- Il est impossible d'annuler l'opération de plastification. Pensez-y lorsque vous plastifiez des documents importants.
- Veillez à ménager un espace suffisant à l'arrière pour que le document plastifié puisse sortir de l'appareil. En vous aidant d'une main placée en-dessous, vous pouvez réduire la déformation du document encore chaud.
- Pendant la plastification normale, ne tirez ou ne poussez pas sur la pochette et n'éteignez pas la plastifieuse.

## Matériaux recommandés

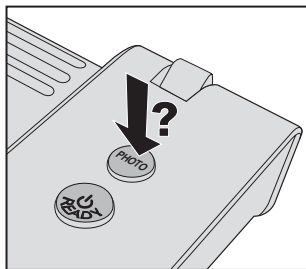
- Votre plastifieuse Leitz convient à la plastification de la plupart des papiers imprimés, photocopies, papiers laser ou jet d'encre avec des pochettes de 75 µm (mic.) jusqu'à 125 µm, jusqu'à une épaisseur maxi de 0,6 mm.
- Pour améliorer encore davantage le résultat avec des matériaux plus épais comme les photographies ou les papiers couchés laser ou jet d'encre, la plastifieuse dispose d'un réglage PHOTO.
- Pour obtenir des résultats optimaux, il vous est conseillé d'utiliser exclusivement des pochettes de plastification de la marque Leitz. Ceci permet aussi de prolonger la durée de vie de votre appareil.

# Plastifier, rien de plus simple !

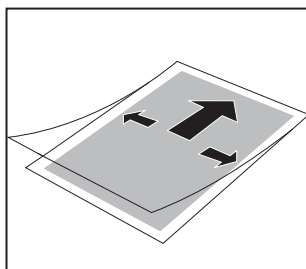
1



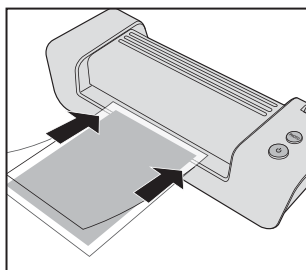
2



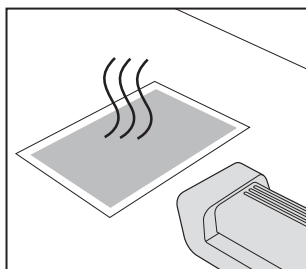
3



4



5



## 1. Mettre en place et allumer la plastifieuse

- Placez la plastifieuse sur un support stable et plan (une table, p. ex.), à proximité d'une prise de courant. Veillez à ménager un espace suffisant derrière la plastifieuse, pour ne pas bloquer le document une fois plastifié et pour pouvoir l'enlever sans problème.
- Raccorder le câble à la prise secteur.
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (⏻).

*Le bouton Marche/Arrêt s'allume en rouge et la plastifieuse se met en phase d'échauffement. Dès que la température idéale est atteinte, le bouton passe au vert.*

## 2. Sélectionner le réglage PHOTO.

- Si vous souhaitez plastifier des matériaux plus épais comme les papiers photo ou les papiers couchés laser ou encre, pressez le bouton PHOTO (Ⓜ) pour qu'il s'allume.

*Si vous plastifiez des matériels plus minces (p.ex. du papier à lettres), normalement le bouton ne doit pas s'allumer.*

## 3. Placer le document dans la pochette de plastification

- Placez le document dans la pochette de plastification. Alignez-le bien contre le bord plié de la pochette et laissez une marge identique à droite et à gauche.

*Si les pochettes sont trop grandes, vous pouvez les couper après la plastification.*

## 4. Plastification

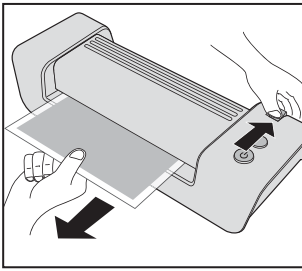
**Important :** La plastification est définitive. Avant de plastifier des documents originaux, il convient d'effectuer un essai sur un article similaire.

- Lorsque le bouton Marche/Arrêt ⏻ allumé est de couleur verte, insérez la pochette de plastification avec le côté plié en premier et positionnez-la au centre et bien en alignement dans la fente d'insertion, jusqu'à ce qu'elle s'engage correctement.

*Le document plastifié sort automatiquement par la fente de sortie. Pour améliorer la qualité du résultat, vous pouvez maintenir le document bien droit, en le guidant à la main.*

## 5. Laisser refroidir le document une fois plastifié

- Enlevez le document une fois plastifié et posez-le sur une table pour le laisser refroidir pendant une minute environ.
- Si vous ne souhaitez pas plastifier d'autres documents, éteignez l'appareil.



## Supprimer le bourrage film

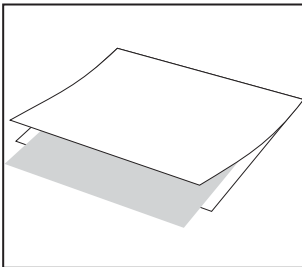
Si vous plastifiez des matériaux inappropriés ou si vous utilisez des pochettes de plastification non recommandées par Leitz, il peut se produire un bourrage.

**ATTENTION** : Pour éviter d'endommager la plastifieuse, vous devez enlever la pochette de plastification avant d'éteindre l'appareil. Procédez comme suit :

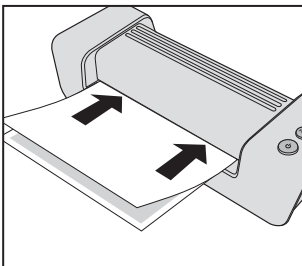
- Pressez le levier de libération vers le bas et enlevez immédiatement la pochette de plastification (voir fig. de gauche).
- Après chaque bourrage de pochette de plastification, nettoyez les rouleaux comme décrit à la rubrique «Entretien et nettoyage».

## Remédier aux autres problèmes éventuels

- **La pochette de plastification présente des bulles d'air ou des plis :**  
Chaleur trop élevée. Si le bouton PHOTO est allumé, appuyez dessus pour désactiver le réglage PHOTO.
- **Taches blanches ou grises :**  
Pochette de plastification et / ou matériau à plastifier trop épais(se). vérifiez si les pochettes / les matériaux conviennent à la plastification (voir les caractéristiques techniques).
- **Taches sur les bords :**
  - le document est trop épais pour être plastifié.
  - la pochette de plastification est trop épaisse. Vérifiez si la pochette utilisée convient à cette plastification (voir les caractéristiques techniques).



**A**



**B**

## Entretien et nettoyage

Pour enlever l'excédent de colle dans l'appareil, nettoyer régulièrement les rouleaux, comme décrit ci-après :

- Eteignez la plastifieuse (⏻). Attendez que le bouton soit de couleur verte.
- Appuyez sur le bouton PHOTO pour qu'il s'allume.
- Plier en deux une feuille de papier à copie non utilisé. Placez le carton de nettoyage livré avec l'appareil dans ce papier plié (fig. A).
- Insérez 3 à 5 fois le papier, côté soudé en premier, dans la fente d'insertion, en veillant à le positionner au centre (fig. B).

Pour nettoyer le boîtier :

- Débranchez la fiche secteur et attendez que l'appareil refroidisse.
- Essuyez l'extérieur avec un chiffon doux et humide et un peu de produit à vaisselle.

## 3 ans de garantie

### A retourner avec l'appareil en cas de panne.

Tous les appareils LEITZ sont garantis 3 ans. Les clauses de cette garantie sont les suivantes:

1. Chaque appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat contre tous les risques de défauts de fabrication.
2. Aucun appareil ne pourra être accepté en retour sans un courrier du client spécifiant le(s) défaut(s) de l'appareil et prouvant la date d'achat.
3. Tout appareil défectueux devra être retourné à ESSELTE dans son emballage d'origine. Les appareils endommagés lors du transport à cause d'un emballage non approprié ne seront pas acceptés.
4. ESSELTE sera responsable des pièces de rechange et de la main d'oeuvre nécessaires à la réparation de l'appareil. La garantie de 3 ans est valable sous réserve des conditions suivantes:
  - a) L'appareil devra toujours avoir été utilisé conformément au mode d'emploi.
  - b) Pour bénéficier de cette garantie, l'appareil devra être renvoyé en port payé à ESSELTE. ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de perte ou détérioration pendant le transport.
  - c) Cette garantie ne sera pas valable si la défectuosité est due à un accident, à un usage abusif, à une transformation ou à une négligence.
  - d) ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de détérioration, perte ou frais dus à des erreurs, quelles qu'elles soient, de manipulation de l'appareil ou des accessoires.
  - e) Cette garantie n'aura pas d'effet sur les droits statutaires du consommateur.

Pour permettre de traiter rapidement et dans les meilleures conditions tout dossier de garantie, veuillez vous enregistrer sur l'Internet, à l'adresse suivante : <http://www.leitz.com/lamination>



Date d'achat :

Série No. / Modèle No. :

Nom de la firme/société :

Personne à contacter/Département :

Adresse :

No de téléphone :

**ESSELTE**  
Service après-vente  
1 route de Gérardmer  
Le syndicat  
88125 VAGNEY CEDEX  
FRANCE  
Tel 03 29 23 43 00  
Fax: 03 44 08 22 50

**ESSELTE**  
Service clientèle  
Industriepark-Noord 30  
B-9100 Sint-Niklaas  
BELGIQUE  
Tel: 03/760 33 11  
Fax: 03/777 47 98

## Mise au rebut des appareils usagés

Lorsque le symbole de la poubelle barrée est apposée sur un produit, sur son emballage et/ou sur les documents qui lui sont joints, ce produit est soumis à la Directive européenne 2002/96/CE ainsi qu'aux lois nationales relatives à la transposition de cette Directive.



La Directive et la Loi prescrivent que les équipements électriques et électroniques usagés ne peuvent pas être éliminés en même temps que les déchets ménagers (déchets non recyclables). Pour assurer la mise en décharge, le traitement et le recyclage, la législation vous impose d'éliminer les déchets d'équipements par le biais de centres de collecte municipaux prévus à cet effet.

Lorsque vous éliminez vos appareils usagés, vous évitez de nuire à l'environnement et de mettre en danger votre propre santé. L'élimination des appareils usagés ne vous coûte rien.

Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils usagés, veuillez contacter les services municipaux, les services de gestion des déchets ou le magasin dans lequel vous avez acheté ce produit.

## Caractéristiques techniques

Mode de fonctionnement / Système de chauffage	2 rouleaux chauffants, sans protège-document
Vitesse de plastification	414 mm/mn
Durée de préchauffage	6 mn env.
Épaisseur de film conseillée	80(75)–125 µm
Épaisseur max. de la matière à plastifier	0,6 mm
Largeur de travail maxi, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Alimentation électrique	230 V CA
Puissance absorbée, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Poids net, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Dimensions (l x p x h), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Matériau utilisé pour le boîtier	ABS

Sous réserve de modifications techniques.





## Inhalt

Zu Ihrer Sicherheit .....	17
Tipps für gute Ergebnisse.....	17
Empfohlene Materialien.....	17
Laminieren, ganz einfach! .....	18
Folienstau beseitigen.....	19
Sonstige Probleme beheben.....	19
Wartung und Pflege.....	19
3 Jahre Garantie .....	20
Technische Daten .....	20
Entsorgung von Altgeräten.....	20

## Sehr geehrter Kunde

Danke, dass Sie sich für einen Qualitäts-Laminator von Leitz entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit der sicheren Benutzung vertraut zu machen. Geben Sie den Laminator nicht ohne diese Gebrauchsanweisung weiter, da sie Teil des Produkts ist.

## Ihr Laminator im Überblick

Die vordere Umschlagseite können Sie herausklappen. Dort finden Sie eine Abbildung, die Sie während dem Lesen dieser Gebrauchsanweisung im Blick behalten können.

- Ⓐ **Eingabefach** – Hier führen Sie die Folientasche mit dem zu laminierenden Dokument mittig ein.
- Ⓑ **Ausgabefach** – Hier wird das laminierte Dokument ausgegeben.
- Ⓒ **Freigabe-Hebel** – Im Falle eines Folienstaus können Sie die Folientasche herausziehen, während Sie diesen Hebel gedrückt halten.
- Ⓓ **Netzkabel/-stecker** – Verbinden Sie diesen mit einer geeigneten Steckdose. Beachten Sie die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- Ⓔ **PHOTO-Taste** – Mit dieser Taste schalten Sie die PHOTO-Einstellung ein (Taste leuchtet) oder aus (Taste leuchtet nicht). Die PHOTO-Einstellung sorgt für eine etwas höhere Lamiertemperatur, so dass auch dickere Materialien wie Fotografien oder beschichtete Tinten- und Laserdrucke optimal laminiert werden.
- Ⓕ **Ein/Aus-Taste**  **mit Bereitschaftsanzeige** – Hiermit schalten Sie den Laminator ein und aus. Nach dem Einschalten leuchtet die Taste zunächst rot auf (der Laminator heizt sich auf). Sobald die richtige Temperatur erreicht ist, leuchtet die Taste grün. Rotes Aufleuchten während dem Laminieren oder nach dem Aktivieren der PHOTO-Einstellung ist normal. Warten Sie einfach mit der nächsten Folientasche, bis die Taste wieder grün leuchtet.

## Zu Ihrer Sicherheit

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät wurde zum Laminieren von Papier oder papierähnlichen Materialien entwickelt. Verwenden Sie es nur zu diesem Zweck und wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.

### Vorsichtsmaßnahmen beim Aufstellen

- Das Gerät wurde für die Verwendung in geschlossenen Räumen entwickelt. Nicht im Freien benutzen.
- Vor dem Anschließen sicherstellen, dass die örtliche Netzspannung mit den Angaben auf dem Gerät übereinstimmt.
- Das Gerät in der Nähe einer leicht zugänglichen Steckdose aufstellen. Sicherstellen, dass das Gerät jederzeit vollständig vom Stromnetz getrennt werden kann.
- Das Netzkabel so legen, dass es nicht gedehnt, gequetscht oder geknickt werden, und dass niemand darüber stolpern kann. Insbesondere darauf achten, dass keine Schäden am Stecker und am Netzkabelausgang des Geräts auftreten können.
- Das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen, in der Nähe von Heizungs- oder Klimageräten oder leicht entzündlichen Stoffen aufstellen.
- Das Gerät nicht fallen lassen oder Stößen aussetzen.

### Vorsichtsmaßnahmen während des Betriebs

- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, während es eingeschaltet ist.
- Kinder vom Gerät fernhalten (Verletzungsgefahr!).
- Beim Laminieren für gute Belüftung sorgen (z. B. Fenster öffnen).
- Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen und nicht benutzen, wenn Netzkabel oder -stecker beschädigt sind.
- Immer den Netzstecker greifen und nicht am Kabel ziehen. Den Netzstecker niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Den Netzstecker ziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Keine Gegenstände auf das Gerät stellen oder legen und keine Fremdkörper in die Lüftungsschlitze einführen.

### Vorsichtsmaßnahmen bei Reinigung, Transport und Lagerung

- Vor dem Transportieren, Reinigen und Verstauen den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Den Laminator beim Tragen immer an den seitlichen Griffmulden fassen.
- Zum Reinigen ein weiches, feuchtes Tuch und etwas Spülmittel verwenden. Keine Reinigungstücher oder Chemikalien verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Nicht das Gehäuse öffnen, und nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Reparaturen notwendig werden. Weitere Hinweise finden Sie in der Garantieerklärung.

## Tipps für gute Ergebnisse

Um ein bestmögliches Laminiererergebnis zu gewährleisten, und um Schäden am Laminator vorzubeugen, beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Folientaschen bestehen aus zwei Seiten, die miteinander verbunden sind. Niemals mit nur einer Seite einer Folientasche laminieren.
- Folientaschen immer mit der geschlossenen (gefalteten) Seite voran in das Gerät einführen. Die Folientasche erst dann einführen, nachdem das zuvor laminierte Dokument entnommen wurde.
- Niemals leere Folientaschen laminieren. Legen Sie immer ein Dokument in die Folientasche, wenn Sie laminieren.
- Die Folientasche vor dem Laminieren nicht zuschneiden. Schneiden Sie die Folientasche nach dem Laminieren auf die passende Größe zu.
- Keine hitzeempfindlichen, nassen, welligen oder gekräuselten Materialien laminieren.
- Keine Materialien laminieren, die dicker sind, als in dieser Gebrauchsanweisung angegeben.
- Keine Metallgegenstände laminieren.
- Der Vorgang des Laminierens kann nicht rückgängig gemacht werden. Bitte bedenken Sie das, wenn Sie einzigartige Dokumente laminieren.
- Auf genügend Platz hinter dem Laminator achten, damit das laminierte Dokument ungehindert ausgegeben werden kann. Durch leichte Unterstützung mit einer Hand von unten kann die Verformung des noch warmen Dokuments verringert werden.
- Während des normalen Laminierens die Folientasche nicht ziehen oder schieben und den Laminator nicht ausschalten.

## Empfohlene Materialien

- Mit Ihrem Leitz-Laminator können Sie die meisten bedruckten Papierarten, Fotokopien, Laser- und Tintendrucke mit Laminier-Folientaschen von 75 µm (mic.) bis 125 µm bis zu einer maximalen Dicke von 0,6 mm laminieren.
- Um das Ergebnis mit dickeren Materialien wie Fotografien oder beschichteten Tinten- und Laserdrucken zu verbessern, verfügt der Laminator über eine PHOTO-Einstellung.
- Um hochwertige Ergebnisse zu erzielen, verwenden Sie ausschließlich Folientaschen der Marke Leitz. Zudem verlängert sich dadurch die Lebensdauer des Geräts.

# Laminieren, ganz einfach!

## 1. Den Laminator aufstellen und einschalten

- Stellen Sie den Laminator auf einer stabilen, ebenen Unterlage (z.B. Tisch) nahe einer Steckdose auf. Achten Sie auf genügend Platz hinter dem Laminator, damit das laminierte Dokument nicht blockiert wird und ungehindert entnommen werden kann.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Drücken Sie die Ein/Aus-Taste (⏻).

*Die Ein/Aus-Taste leuchtet rot auf, und der Laminator heizt sich auf. Sobald die Arbeitstemperatur erreicht ist, leuchtet die Taste grün.*

## 2. PHOTO-Einstellung wählen

- Wenn Sie dickere Materialien wie Fotografien oder beschichtete Tinten- und Laserdrucke laminieren wollen, drücken Sie die PHOTO-Taste (📷), so dass sie leuchtet.

*Beim Laminieren dünnerer Materialien (z. B. Briefpapier) sollte die Taste nicht leuchten.*

## 3. Dokument in Folientasche einlegen

- Legen Sie das Dokument in die Folientasche ein. Richten Sie es dabei so nah wie möglich an der gefalteten Seite der Folientasche aus und sorgen Sie für gleiche Abstände links und rechts.

*Zu große Folientaschen können Sie nach dem Laminieren zuschneiden.*

## 4. Laminieren

**Wichtig:** Die Laminierung ist endgültig. Bevor Sie Einzelstücke laminieren, testen Sie den Vorgang an einem ähnlichen Objekt.

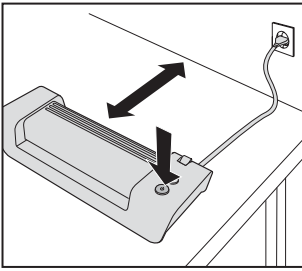
- Wenn die Ein/Aus-Taste (⏻) grün leuchtet, schieben Sie die Folientasche mit der gefalteten Seite voran mittig und gerade in das Eingabefach, bis sie eingezogen wird.

*Das laminierte Dokument wird am Ausgabefach automatisch ausgegeben. Sie können die Qualität des Ergebnisses verbessern, indem Sie das Dokument dabei mit der Hand gerade halten.*

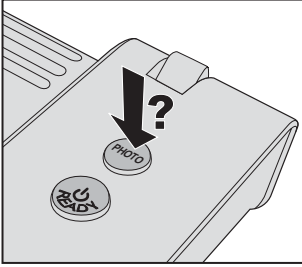
## 5. Laminiertes Dokument abkühlen lassen

- Entnehmen Sie das laminierte Dokument und lassen Sie es zum Abkühlen etwa eine Minute lang auf einer ebenen Fläche liegen.
- Falls Sie keine weiteren Dokumente laminieren möchten, schalten Sie das Gerät aus.

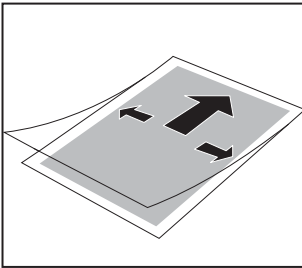
1



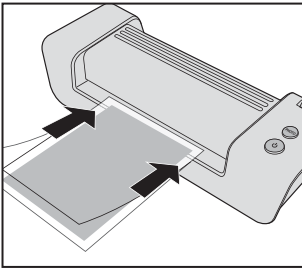
2



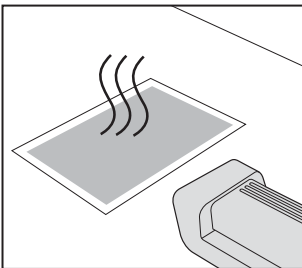
3

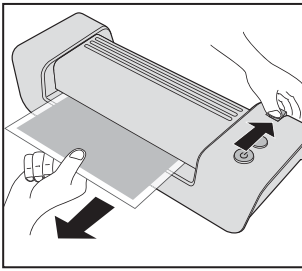


4



5





## Folienstau beseitigen

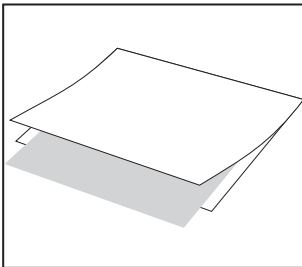
Wenn Sie ungeeignete Materialien laminieren oder Folientaschen verwenden, die von Leitz nicht empfohlen werden, kann es zu einem Folienstau kommen.

**VORSICHT:** Um Schäden am Laminator zu vermeiden, müssen Sie die Folientasche entfernen, bevor Sie das Gerät ausschalten. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

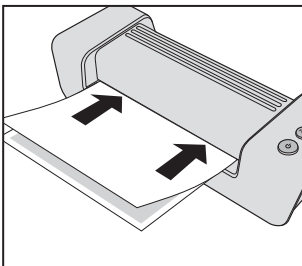
- Drücken Sie den Freigabe-Hebel nach unten und ziehen Sie die Folientasche umgehend heraus (siehe Abbildung links).
- Reinigen Sie nach jedem Folienstau die Walzen, wie im Abschnitt „Wartung und Pflege“ beschrieben.

## Sonstige Probleme beheben

- **Bläschen oder Falten auf der Folientasche:**  
Zu viel Hitze. Falls die PHOTO-Taste leuchtet, drücken Sie darauf, um die PHOTO-Einstellung auszuschalten.
- **Weißer oder milchiger Flecken:**  
Folientasche und/oder laminiertes Material zu dick. Überprüfen Sie, ob Sie geeignete Folientaschen/Materialien verwenden (siehe Technische Daten).
- **Flecken am Rand:**
  - Dokument zu dick zum Laminieren.
  - Folientasche zu dick. Überprüfen Sie, ob Sie die richtige Folientasche verwendet haben (siehe Technische Daten).



**A**



**B**

## Wartung und Pflege

Um überschüssigen Kleber aus dem Gerät zu entfernen, reinigen Sie regelmäßig die Walzen, wie nachfolgend beschrieben:

- Schalten Sie den Laminator ein (⏻). Warten Sie, bis die Taste grün leuchtet.
- Drücken Sie die PHOTO-Taste, so dass sie leuchtet.
- Falten Sie ein Blatt unbenutztes Kopierpapier in der Mitte. Legen Sie den mitgelieferten Reinigungskarton in das gefaltete Papier (siehe Abbildung A).
- Führen Sie das Papier mit der geschlossenen Seite voran 3–5 Mal mittig in das Eingabefach ein (siehe Abbildung B).

Um das Gehäuse zu reinigen:

- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Wischen Sie das Äußere mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Spülmittel ab.

## 3 Jahre Garantie

### Im Schadensfall zusammen mit Gerät einsenden.

Alle LEITZ-Geräte haben drei Jahre Garantie zu folgenden Bedingungen:

1. Die Garantie ab Kaufdatum erstreckt sich auf alle Material- und/oder Fabrikationsmängel der Geräte.
2. Bei Inanspruchnahme bitten wir Sie um eine schriftliche Darstellung des Fehlers.
3. Bei Inanspruchnahme der Garantie sind die Geräte zusammen mit dieser Garantiekarte in einer geeigneten Verpackung an ESSELTE zu senden. ESSELTE lehnt die Haftung für Schäden ab, die beim Transport auf Grund ungeeigneter Verpackung aufgetreten sind.
4. Durch diese Garantie verpflichten wir uns zum Ersatz der schadhaften Teile und zu entsprechenden Reparaturarbeiten. Für die Garantie gilt weiterhin,
  - a) dass der Garantieschein vom Verkäufer ausgefüllt (Verkaufsdatum und Firmenstempel) ist,
  - b) dass das Gerät seit dem Kauf gemäß der Gebrauchsanweisung benutzt worden ist,
  - c) dass das Gerät, für das die Garantie in Anspruch genommen wird, frei an ESSELTE geschickt wird, wobei ESSELTE keine Haftung für Verlust oder Schäden beim Transport übernimmt,
  - d) dass die festgestellten Schäden nicht durch einen Unfall, Missbrauch, Umbau oder unsachgemäße Benutzung verursacht wurden,
  - e) dass ESSELTE unbeschadet eventueller Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz keine Haftung für irgendwelche Schäden, Verluste oder Kosten übernimmt, welche aus einem Fehler des Gerätes oder dessen Zubehörteilen herrühren, dadurch verursacht wurden oder damit im Zusammenhang stehen.

Um eine schnelle und reibungslose Abwicklung im Garantiefall zu ermöglichen, registrieren Sie sich bitte im Internet unter:  
<http://www.leitz.com/lamination>



Kaufdatum: \_\_\_\_\_

Modell-Nr./Modellreihe: \_\_\_\_\_

Firmenname/Name/Abteilung: \_\_\_\_\_

Adresse/Tel.: \_\_\_\_\_

Verkäufer (Firmenstempel): \_\_\_\_\_

Telefon/Fax-Nr.: \_\_\_\_\_

**Esselte Leitz GmbH & Co KG**  
Zentrallager Heilbronn  
Werkstatt  
Wannackerstr. 70  
74078 Heilbronn  
Deutschland  
Tel. 0711-8103-0  
[www.esselte.de](http://www.esselte.de)

**Esselte Office Products GmbH**  
Aredstraße 22  
2544 Leobersdorf  
Austria  
Tel: 02256 64000  
Fax: 02256 6400 160  
[www.esselte.at](http://www.esselte.at)

**Esselte Leitz Switzerland GmbH**  
Binningerstrasse 96  
CH-4123 Allschwil  
Tel. 0 61 485 9494  
Fax. 0 61 485 9490  
[www.esselte.ch](http://www.esselte.ch)

## Entsorgung von Altgeräten

Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallimers auf einem Produkt, der Verpackung und/oder den beigefügten Dokumenten angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC sowie nationalen Gesetzen zur Umsetzung dieser Richtlinie.



Richtlinie und Gesetz schreiben vor, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht in den Hausmüll (Restmüll) gelangen dürfen. Um die fachgerechte Entsorgung, Aufbereitung und Wiederverwertung sicherzustellen, sind Sie verpflichtet, Altgeräte über staatlich dafür vorgesehene Stellen zu entsorgen.

Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung von Altgeräten vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Die Entsorgung ist für Sie kostenlos.

Weitere Informationen zur Entsorgung von Altgeräten erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, beim Entsorgungssamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

### Service-Hotline für Deutschland, Österreich und Schweiz

Für technische Hilfe, Unterstützung oder Fragen steht Nutzern aus Deutschland, Österreich und der Schweiz unsere gebührenfreie Service-Hotline an allen Wochentagen rund um die Uhr zur Verfügung: Telefon 00800-37735830

## Technische Daten

Arbeitsweise/Heizsystem	2 beheizte Rollen, ohne Carrier
Laminiergeschwindigkeit	414 mm/min
Vorheizzeit	rund 6 min
Empfohlene Folienstärke	80(75)–125 µm
Max. Dicke des Laminierguts	0,6 mm
Max. Arbeitsbreite,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Stromversorgung	230 V AC
Leistungsaufnahme,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Nettogewicht,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Abmessungen (B x T x H),	
i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Gehäusematerial	ABS

Technische Änderungen vorbehalten.





## Indice


Per la vostra sicurezza .....	23
Consigli per dei buoni risultati .....	23
Materiali raccomandati .....	23
Plastificare, semplicissimo! .....	24
Eliminare l'intasamento della pellicola .....	25
Risoluzione di altri problemi .....	25
Manutenzione e cura .....	25
Garanzia di 3 anni.....	26
Dati tecnici .....	26
Eliminazione di apparecchi vecchi .....	26

## Gentile cliente

Grazie per aver scelto una plastificatrice di qualità Leitz. Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, per prendere confidenza con il sicuro utilizzo. Non consegnate la plastificatrice ad altri senza le istruzioni per l'uso dato che sono parte integrante del prodotto.

## Panoramica della plastificatrice

Di seguito un'immagine da tenere in mente durante la lettura delle presenti istruzioni per l'uso.

- Ⓐ **Vassoio di alimentazione** – Introdurre qui la pouche con il documento da plastificare in posizione centrale.
- Ⓑ **Vassoio di uscita** – Qui viene espulso il documento plastificato.
- Ⓒ **Leva di sgancio** – In caso di intasamento della pellicola è possibile estrarre la pouche tenendo premuta la leva.
- Ⓓ **Cavo / spina** – da collegare ad una presa di corrente idonea. Osservare le avvertenze di sicurezza riportate nel presente manuale.
- Ⓔ **Tasto PHOTO** – Mediante questo tasto si attiva (spia accesa) o disattiva la funzione PHOTO (spia spenta). La funzione PHOTO consente di raggiungere una temperatura di plastificazione più alta per la plastificazione ottimale anche di materiali di maggiore spessore, come fotografie o stampe ad inchiostro e al laser.
- Ⓕ **Tasto ON/OFF  con spia di funzionamento** – per accendere e spegnere la plastificatrice. Dopo l'accensione la spia si illumina dapprima di rosso (la plastificatrice si riscalda). Quando la corretta temperatura è raggiunta la spia si illumina di verde. L'accendersi della spia rossa durante la plastificazione o dopo l'attivazione della funzione PHOTO è normale. Attendere fino a che la spia sarà di nuovo verde prima di procedere con la prossima pouche.

## Per la vostra sicurezza

### Utilizzo conforme alle disposizioni

Il presente apparecchio è stato sviluppato per plastificare la carta e materiali simili alla carta. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente a tale scopo e nel modo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

### Misure precauzionali per la collocazione

- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso interno. Non usare all'esterno.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che la tensione di rete locale sia conforme alle indicazioni sull'apparecchio.
- Collocare l'apparecchio vicino ad una presa di corrente accessibile. Assicurarsi che l'apparecchio possa essere scollegato in qualsiasi momento dalla presa di corrente.
- Predisporre il posizionamento del cavo di rete in modo tale da prevenirne lo stramento, il calpestamento oppure il piegamento, e in maniera tale che nessuno possa caderci sopra. Fare in particolare attenzione affinché non si verifichi nessun danneggiamento della spina e della parte finale del cavo dell'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalla luce diretta del sole e non collocarlo su superfici sensibili al calore, in vicinanza di condizionatori d'aria, impianti di riscaldamento o di materiali facilmente infiammabili.
- Non far cadere l'apparecchio e non sottoporlo a colpi.

### Misure precauzionali durante il funzionamento

- Non lasciare mai l'apparecchio inosservato, mentre è acceso.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini (pericolo di incidenti).
- Fare in modo che durante la plastificazione ci sia una buona ventilazione (es. aprire la finestra).
- L'apparecchio deve essere protetto dall'umidità, e non va utilizzato in caso di guasto alla spina.
- Staccare sempre l'apparecchio afferando la spina senza tirare il filo della corrente. Non toccare la presa con le mani bagnate.
- Staccare l'apparecchio dalla corrente quando esso non è in uso.
- Non collocare o appoggiare oggetti sull'apparecchio o introdurre corpi estranei nelle fessure di ventilazione.

### Misure precauzionali per pulizia, trasporto e magazzinaggio

- Prima del trasporto pulire l'apparecchio e disinserire la spina e attendere che si raffreddi. Per il trasporto reggere la plastificatrice servendosi sempre delle impugnature laterali.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido e del detergente. Non usare salviette auto-pulenti oppure solventi per la pulizia dell'apparecchio.
- In caso di guasto, si sconsiglia la riparazione in proprio dell'apparecchio. Se si rendono necessarie delle riparazioni, rivolgersi al proprio rivenditore. Consultare la dichiarazione di garanzia per ulteriori informazioni.

## Consigli per dei buoni risultati

Al fine di conseguire i migliori risultati di plastificazione nonché di prevenire danni alla plastificatrice si prega di osservare le seguenti misure precauzionali:

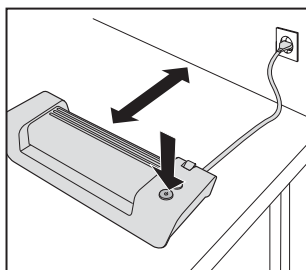
- Le pouches hanno due lati collegati tra loro. Non plastificare mai con un solo lato della pouche.
- Introdurre le pouches nell'apparecchio sempre con il lato chiuso (piegato) in avanti. Introdurre la pouche soltanto dopo aver prelevato il documento precedentemente plastificato.
- Non plastificare mai pouches vuote. Inserire sempre un documento nella pouche quando si plastifica.
- Non ritagliare la pouche prima della plastificazione. Dopo la plastificazione tagliare la pouche nella misura più adatta.
- Non plastificare materiali sensibili al calore, bagnati, ondulati o increspati.
- Non plastificare materiali di spessore superiore a quanto indicato nelle istruzioni d'uso.
- Non plastificare oggetti metallici.
- Il processo di plastificazione non è reversibile. Si prega di considerare ciò quando si plastificano documenti unici.
- Accertarsi che ci sia sufficiente spazio sul retro della plastificatrice così che il documento plastificato non si blocchi e possa essere prelevato liberamente. Sostenendo leggermente con la mano il documento ancora caldo da sotto si riduce al minimo la deformazione dello stesso.
- Durante la normale plastificazione non tirare o spingere la pouche e non spegnere la plastificatrice.

## Materiali raccomandati

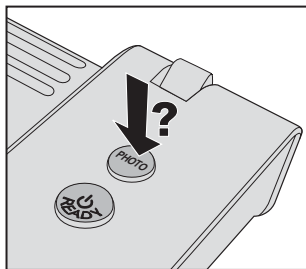
- Con la vostra plastificatrice Leitz potete plastificare la maggior parte dei tipi di carta stampata, fotocopie, stampe ad inchiostro e al laser con pouches per plastificazione di 75 µm (mic.) fino a 125 µm con uno spessore massimo di 0,6 mm.
- Per migliorare il risultato di plastificazione nei materiali di maggiore spessore come fotografie o stampe ad inchiostro e al laser su carta stampata la plastificatrice dispone di una funzione PHOTO.
- Per ottenere risultati di elevata qualità utilizzare esclusivamente pouches Leitz. Oltretutto esse assicurano un prolungamento della durata utile dell'apparecchio.

# Plastificare, semplicissimo!

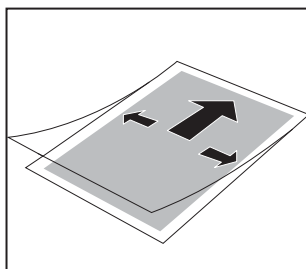
1



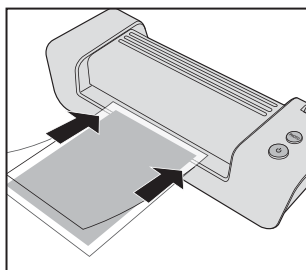
2



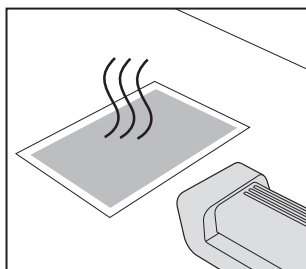
3



4



5



## 1. Posizionare la plastificatrice e accenderla

- Posizionare la plastificatrice su un supporto stabile e piano (p.es. un tavolo) vicino ad una presa di corrente. Accertarsi che sul retro della plastificatrice ci sia sufficiente spazio così che il documento plastificato non si blocchi e possa essere prelevato liberamente.
- Inserite la spina di alimentazione nella presa di corrente.
- Premere il tasto On/Off (🔌).

*La spia del tasto On/Off si illumina di rosso e inizia la fase di riscaldamento. Quando la corretta temperatura è raggiunta la spia si illumina di verde.*

## 2. Selezionare la funzione PHOTO

- Per plastificare materiali di maggiore spessore, come fotografie o stampe ad inchiostro e al laser su carta patinata, premere il tasto PHOTO (📷) che si illuminerà.

*Per la plastificazione di materiali più sottili (es. carta da lettera) la spia non deve essere illuminata.*

## 3. Inserire il documento nella pouche

- Inserite il documento nella pouche. Posizionarlo il più vicino possibile al lato chiuso della pouche facendo in modo che le distanze siano uguali sia sul lato sinistro sia sul destro.

*E' possibile, dopo la plastificazione tagliare su misura le pouches troppo grandi.*

## 4. Procedimento di plastificazione

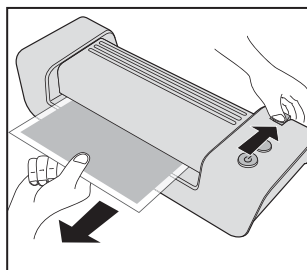
**Importante:** La plastificazione è definitiva. Prima di plastificare singoli pezzi eseguire un test di prova con un oggetto simile.

- Quando la spia del tasto On/Off (🔌) è verde, far avanzare la pouche con il lato chiuso in posizione centrale e dritta nel vaso di alimentazione, fino a che non verrà ritratta.

*Il documento plastificato viene espulso automaticamente nel vaso di uscita. E' possibile migliorare la qualità del risultato tenendo con la mano il foglio diritto.*

## 5. Far raffreddare il documento

- Prelevare il documento plastificato e adagiarlo a raffreddare per circa un minuto su una superficie piana.
- Qualora non si intenda più plastificare nessun altro documento spegnere l'apparecchio.



## Eliminare l'intasamento della pellicola

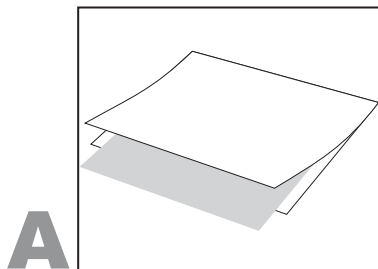
Se si plastificano materiali non idonei o se si utilizzano pouches non raccomandate da Leitz può verificarsi un intasamento.

**ATTENZIONE:** Per evitare danni alla plastificatrice, è necessario estrarre la pouche prima di spegnere l'apparecchio. Procedere come segue:

- Premere la leva di sgancio verso il basso ed estrarre immediatamente la pouche (vedi figura a sinistra).
- Pulire i rulli dopo ogni intasamento di pellicola come descritto nel paragrafo "Manutenzione e cura".

## Risoluzione di altri problemi

- **La pouche presenta bolle o pieghe:**  
Troppo calore. Nel caso in cui il tasto PHOTO sia illuminato, premere per disattivare la funzione PHOTO.
- **Macchie bianche o lattescenti:**  
Pouche e/o materiale plastificato hanno uno spessore eccessivo. Verificare che si stiano utilizzando pouches/materiali idonei (vedi Dati tecnici).
- **Macchie sul bordo:**
  - Lo spessore del documento è eccessivo per la plastificazione.
  - La pouche ha uno spessore eccessivo. Verificare che si stiano utilizzando pouches idonee (vedi Dati tecnici).



**A**

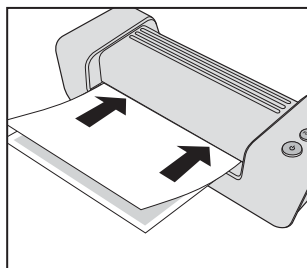
## Manutenzione e cura

Al fine di rimuovere residui superflui di colla dall'apparecchio, pulite regolarmente i rulli secondo la seguente procedura:

- Accendere la plastificatrice (⏻). Attendere fino a che il tasto si illumina di verde.
- Premere il tasto PHOTO che si illuminerà.
- Piegare a metà un foglio di carta per fotocopie non utilizzato. Inserire il foglio di pulizia nella carta piegata (vedi figura **A**).
- Introdurre la carta con il lato chiuso in posizione centrale, facendola avanzare di 3–5 volte, nel vassoio di alimentazione (vedi figura **B**).

Per effettuare la pulizia dell'alloggiamento:

- Disinserire la spina e attendere fino a che l'apparecchio si sarà raffreddato.
- Pulire l'esterno con un panno morbido, umido e del detergente.



**B**

## Garanzia di 3 anni

### Le rilegatrici LEITZ sono coperte da una garanzia di 3 anni che decorre a partire dalla data di acquisto.

Per avere diritto alla garanzia è indispensabile inviare unitamente alla rilegatrice LEITZ il tagliando debitamente compilato nonché copia del documento fiscale (scontrino fiscale o fattura) che comprovi la data di acquisto. I termini di garanzia sono i seguenti:

1. Ogni rilegatrice LEITZ è garantita da tutti i difetti di materiale e/o fabbricazione per il periodo di 3 anni dalla data di acquisto.
2. Non saranno accettate rilegatrici LEITZ prive di notificazione scritta riguardante il difetto riscontrato dall'acquirente.
3. Tutte le rilegatrici LEITZ da riparare devono essere spedite a Esselte in un imballo adeguato. Esselte declina ogni responsabilità per le rilegatrici LEITZ danneggiate durante il trasporto o a causa di un imballaggio inadeguato.
4. La manodopera e tutte le parti di ricambio necessarie alla riparazione saranno a carico del fornitore. La garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:
  - a) La rilegatrice LEITZ deve essere stata utilizzata in conformità alle istruzioni d'uso allegate.
  - b) La spedizione della rilegatrice LEITZ deve essere effettuata in PORTO FRANCO. Esselte non si assume alcuna responsabilità in caso di danni arrecati alla rilegatrice LEITZ o al suo smarrimento durante il trasporto.
  - c) La garanzia perde di validità qualora i difetti siano reputati conseguenza di incidenti, uso improprio, alterazione o negligenza.
  - d) Esselte non è responsabile per alcun danno, perdita, costo ecc. causati da imperfezioni della rilegatrice LEITZ o degli accessori.

Al fine di permettere un procedimento rapido e corretto in caso di garanzia Vi preghiamo di registrarvi in Internet andando al sito:  
<http://www.leitz.com/lamination>



Data di acquisto:

No. Serie/Modello:

Acquirente:

Persona da contattare:

Indirizzo:

Telefono/Fax:

**ESSELTE**  
Via Milano, 35  
20064 Gorgonzola (MI)  
Italia  
Tel. 02/950991  
Fax. 02/95300415

## Eliminazione di apparecchi vecchi

Quando questo simbolo riportante un bidone dell'immondizia con una x è applicato su un prodotto, un imballaggio e/o i documenti allegati, allora il prodotto sottostà alla Direttiva europea 2002/96/EC ed alle norme nazionali relative all'attuazione di tale Direttiva.



Direttiva e Legge impongono che apparecchi elettrici ed elettronici vecchi non possono essere gettati nei rifiuti domestici (rifiuti residuali). Al fine di garantire un'eliminazione, la preparazione e la riutilizzazione corrette, siete tenuti a consegnare gli apparecchi vecchi presso i centri di raccolta previsti a tale scopo dallo Stato.

Tramite un'eliminazione corretta di apparecchi vecchi si possono evitare danni ambientali e pericoli per la salute personale. L'eliminazione è gratuita.

Ulteriori informazioni relative all'eliminazione di apparecchi vecchi sono disponibili presso l'Amministrazione locale, l'Ufficio rifiuti oppure nel negozio in cui avete acquistato il prodotto.

## Dati tecnici

Modalità di funzionamento/Sistema di riscaldamento	2 rulli riscaldati, senza carrier
Velocità di plastificazione	414 mm/min
Durata preriscaldamento	circa 6 min
Spessore della pellicola consigliato	80(75)-125 µm
Spessore massimo dell'oggetto da plastificare	0,6 mm
Larghezza di passaggio massima, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Alimentazione elettrica	230 V AC
Potenza assorbita, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Peso netto, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Dimensioni (B x T x H), i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Materiale alloggiamento	ABS (Acrilico Butadiene Stirolo)

Con riserva di modifiche tecniche.





## Contenido


Por su seguridad.....	29
Consejos para conseguir buenos resultados.....	29
Materiales recomendados.....	29
Plastificar es muy fácil.....	30
Solución de atascos.....	31
Solución de otros problemas.....	31
Mantenimiento.....	31
3 años de garantía.....	32
Datos técnicos.....	32
Eliminación de aparatos usados.....	32

## Estimado cliente

Gracias por la confianza que nos demuestra al adquirir una encuadernadora de calidad Leitz. Por favor, lea atentamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con su correcto uso. Las instrucciones de uso son parte integrante del aparato, facilítelas a la persona que vaya a utilizarlo.

## Componentes de su plastificadora

Abra la solapa de la cubierta delantera. En ella encontrará una ilustración que puede consultar mientras lee estas instrucciones de uso.

- Ⓐ **Bandeja de entrada** – Insertar de forma centrada la cartera con el documento para plastificar.
- Ⓑ **Bandeja de salida** – Por aquí sale el documento plastificado.
- Ⓒ **Palanca de liberación** – En caso de atasco puede bajar la palanca y mantenerla bajada para extraer la cartera.
- Ⓓ **Cable/clavija de red** – Enchufar en una toma de corriente adecuada. Observe las indicaciones de seguridad de este manual.
- Ⓔ **Tecla PHOTO** – Con esta tecla puede activar (tecla iluminada) o desactivar (tecla no iluminada) la función de PHOTO. Con la función de PHOTO activada aumenta la temperatura de plastificación, para asegurar el procesamiento óptimo de materiales de mayor grosor, tales como fotos o impresiones en tinta o láser recubiertas.
- Ⓕ **Tecla de encendido/apagado**  **con indicador de operación** – Para encender y apagar la plastificadora. Al encender, la tecla se ilumina primero en rojo (la plastificadora se está calentando). Cuando se alcanza la temperatura correcta, la tecla se ilumina en verde. Es normal que se ilumine en rojo durante la plastificación o después de activar la función PHOTO. Antes de plastificar la siguiente cartera, espere a que se ilumine otra vez en verde.

## Por su seguridad

### Uso adecuado

Este aparato ha sido diseñado para la plastificación de papel o material similar. Utilícelo única y exclusivamente a tal efecto y siguiendo las instrucciones de uso abajo descritas.

### Precauciones en la instalación

- Este aparato está diseñado para el uso exclusivo en interiores. No usar en exteriores.
- Asegúrese de que la tensión de red local coincide con las indicaciones en el aparato.
- Coloque el aparato cerca de una toma de corriente a la que se pueda acceder fácilmente. Asegúrese de que puede desconectar el aparato de la red eléctrica en cualquier momento.
- Coloque el cable de red de forma que no se pueda estirar, aprisionar o doblar, y que nadie pueda tropezar con él. Asegúrese de que la clavija y la salida del cable de red del aparato quedan protegidas contra posibles daños.
- Proteja el aparato de la radiación solar directa y no colóquelo encima de superficies sensibles al calor, ni cerca de sistemas de calefacción y climatización o sustancias fácilmente inflamables.
- No deje caer el aparato, ni expóngalo a golpes.

### Precauciones en el uso

- No deje nunca el aparato desatendido mientras esté encendido.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños (peligro de lesiones).
- Asegúrese de que hay una buena ventilación (p. ej., abrir una ventana).
- Proteja el aparato de la humedad y no lo utilice nunca cuando el cable de red o la clavija presentan daños.
- Al desenchufar, tire siempre de la clavija y nunca del cable. No toque nunca la clavija con las manos mojadas.
- Desenchufe el aparato si no se va a utilizar.
- No coloque objetos encima del aparato, ni introduzca cuerpos extraños en las rejillas de ventilación.

### Precauciones en limpieza, transporte y almacenamiento

- Antes de transportar, limpiar o guardar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe. Al transportar la plastificadora, sujétela siempre por las hendiduras laterales.
- Limpie el aparato exclusivamente con un paño suave y un poco de detergente lavavajillas. No utilice paños limpiadores u otras sustancias químicas, ya que podrían dañar la superficie.
- No abra nunca la carcasa del aparato y no intente repararlo por su cuenta. Si debe repararse, diríjase a su distribuidor. Para más información, consulte la garantía.

## Consejos para conseguir buenos resultados

Para obtener el mejor resultado de plastificación y prevenir daños en la plastificadora, tenga en cuenta las siguientes precauciones:

- Las carteras están compuestas por dos hojas unidas entre sí. No plastifique nunca con una sola hoja de una cartera.
- Introduzca las carteras siempre con el lado cerrado (doblez) hacia delante en el aparato. Coloque la cartera no antes de que se haya retirado el documento plastificado anteriormente.
- No plastifique nunca carteras vacías. Inserte siempre un documento en la cartera para plastificar.
- No recorte la cartera antes de plastificar. Recorte la cartera al tamaño adecuado después de plastificar.
- No plastifique materiales húmedos, ondulados o rizados.
- No plastifique materiales con un grosor superior al indicado en este manual de instrucciones.
- No plastifique objetos metálicos.
- La plastificación es definitiva, no se puede deshacer. Téngalo en cuenta cuando plastifica documentos originales.
- Asegúrese de que queda suficiente espacio detrás de la plastificadora, para que el documento plastificado pueda salir sin problemas. Puede reducir la deformación de un documento recién plastificado y aún caliente apoyándolo ligeramente con la mano por debajo.
- Durante las operaciones habituales de plastificación, no tire de la cartera ni empújela, y no apague la plastificadora.

## Materiales recomendados

- Con su plastificadora Leitz puede plastificar prácticamente toda clase de papel impreso, fotocopias, impresiones en láser o en tinta recubiertas con un grosor de hasta 0,6 mm, utilizando carteras de 75 µm (mic.) a 125 µm.
- La plastificadora dispone de la función de PHOTO para mejorar los resultados con materiales más gruesos, tales como fotos o impresiones en tinta o láser recubiertas.
- Para obtener unos resultados excelentes, utilice exclusivamente carteras Leitz. Además, alargará la vida útil del aparato.

# Plastificar es muy fácil

## 1. Instalar y encender la plastificadora

- Coloque la plastificadora sobre una base sólida y plana (sobre una mesa, por ejemplo) y cerca de una toma de corriente. Asegúrese de que queda suficiente espacio detrás de la plastificadora, para que no se bloquee el documento plastificado y se pueda extraer sin problemas.
- Enchufe el conector a la toma de corriente.
- Pulse la tecla de encendido/apagado (⏻).

*La tecla de encendido/apagado se ilumina en rojo y la plastificadora se calienta. Cuando se alcanza la temperatura de trabajo, la tecla se ilumina en verde.*

## 2. Activar la función de PHOTO

- Si desea plastificar materiales de mayor grosor, tales como fotos o impresiones en tinta o láser recubiertas, pulse la tecla de PHOTO (📷) hasta que se ilumine.

*Al plastificar materiales delgados (p. ej., papel de carta), la tecla no debe estar iluminada.*

## 3. Colocar el documento en la cartera

- Coloque el documento en la cartera. Acérquelo al máximo al lado cerrado de la cartera y asegúrese de que queda centrado entre los márgenes izquierda y derecha.

*Si la cartera es demasiado grande, puede recortarla después de la plastificación.*

## 4. Plastificación

**Importante:** La plastificación es definitiva, no se puede deshacer. Antes de plastificar documentos originales, haga una prueba de plastificación con un objeto similar.

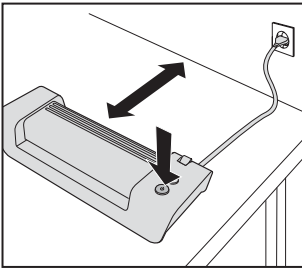
- Cuando la tecla de encendido/apagado (⏻) se ilumina en verde, inserte la cartera centrada en la bandeja de entrada con el lado cerrado hacia delante, hasta que entre automáticamente.

*El documento plastificado sale automáticamente por la bandeja de salida. Puede mejorar el resultado sujetando el documento con la mano para que no se doble.*

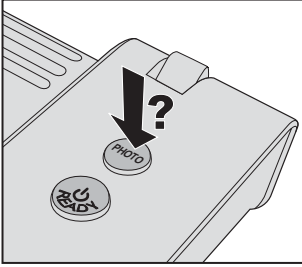
## 5. Dejar que se enfríe el documento plastificado.

- Retire el documento plastificado y déjelo enfriar sobre una superficie plana durante un minuto aproximadamente.
- Si no desea plastificar más documentos, apague el aparato.

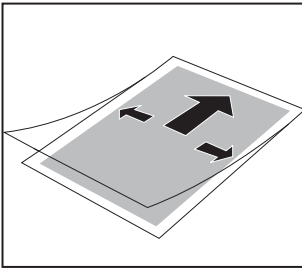
1



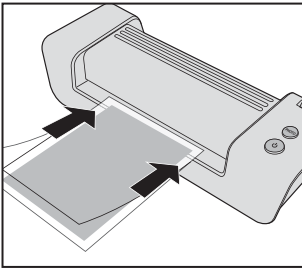
2



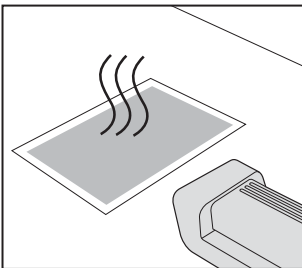
3

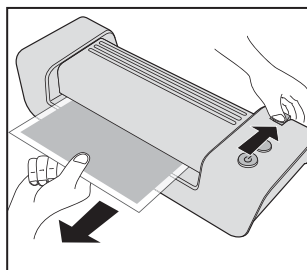


4



5





## Solución de atascos

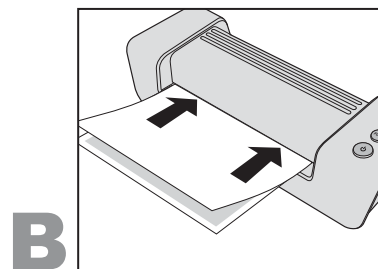
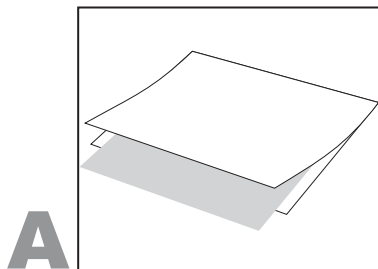
Si plastifica materiales no adecuados o utiliza carteras no recomendadas por Leitz, se pueden producir atascos.

**ATENCIÓN:** Para evitar daños en la plastificadora, debe retirar la cartera antes de apagar el aparato. Para ello, proceda como sigue:

- Baje la palanca de liberación y extraiga inmediatamente la cartera (véase la figura a la izquierda).
- Después de cada atasco, limpie los rodillos tal como se describe en la sección “Limpieza y mantenimiento”.

## Solución de otros problemas

- **La cartera plastificada presenta burbujas o arrugas:**  
Temperatura excesiva. Si la tecla de PHOTO está iluminada, púlsela para desactivar la función de PHOTO.
- **Manchas blancas o lechosas:**  
Cartera y/o material plastificado demasiado gruesos. Compruebe que ha utilizado la cartera y el material correctos (ver datos técnicos).
- **Manchas en los márgenes:**
  - El documento es demasiado grueso.
  - La cartera es demasiado gruesa. Compruebe que ha utilizado la cartera correcta (ver datos técnicos).



## Mantenimiento

Limpie con regularidad los rodillos para eliminar los restos de adhesivo del equipo como se describe a continuación:

- Encienda la plastificadora (⏻). Espere a que el tecla se ilumine en verde.
- Pulse la tecla de PHOTO de modo que se ilumine.
- Doble por la mitad una hoja de papel no plastificado. Coloque la cartulina de limpieza suministrada en el interior de la hoja doblada (véase figura A).
- Introduzca entre tres y cinco veces el papel con el lado cerrado hacia delante y centrado en la bandeja de entrada (véase figura B).

Limpieza de la carcasa:

- Desenchufe la clavija de red y espere a que el aparato se haya enfriado.
- Limpie el exterior del aparato con un paño suave húmedo y un poco de detergente lavavajillas.

## 3 años de garantía

### Todas las máquinas LEITZ tienen 3 años de garantía.

Las condiciones de dicha garantía son las siguientes:

1. Cada máquina está garantizada por cualquier defecto de fabricación o material por el período de 3 años desde la fecha de adquisición.
2. No se admitirán devoluciones sin indicación escrita por parte del cliente de las causas de la devolución y comprobante de la fecha de compra.
3. Todas las máquinas para reparar deberán ser devueltas a Esselte con el embalaje adecuado. No serán aceptados por Esselte los productos que se encuentren en malas condiciones debido a un embalaje inapropiado para el transporte.
4. El proveedor será responsable de la mano de obra y las piezas de recambio necesarias para la reparación de la máquina. La garantía extendida a 3 años está sujeta a las siguientes condiciones:
  - a) La máquina debe haber sido utilizada estrictamente de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento facilitadas con la máquina.
  - b) Para beneficiarse de esta garantía, la máquina defectuosa deberá ser enviada a portes pagados a Esselte. Esselte no se hace responsable de pérdidas o desperfectos durante el transporte.
  - c) La garantía no es válida si los defectos fueron consecuencia de accidente, mal uso, transformación o negligencia.
  - d) Esselte no se hace responsable del deterioro, pérdida o gasto de cualquier tipo ocasionado por cualquier error, sea cual sea, en la manipulación del aparato o de los accesorios.
  - e) Esta Garantía no afecta a sus derechos como consumidor.

Para asegurar la tramitación rápida y correcta de su reclamación de garantía, regístrese a través de nuestra página web <http://www.leitz.com/lamination>

## Eliminación de aparatos usados

Si este símbolo con un contenedor de basura tachado aparece en un producto, envase, embalaje y/o documentación adjunta significa que el producto está sujeto a la directiva europea 2002/96/CE así como a las leyes nacionales existentes para la aplicación de dicha directiva.



Tanto la directiva europea como las leyes nacionales establecen que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no pueden desecharse junto con la basura doméstica (residuos no seleccionados). Por ello, para garantizar la debida eliminación, procesamiento y reciclaje, usted tiene la obligación de desechar sus aparatos usados en los puntos de recogida establecidos por las autoridades pertinentes.

Con la correcta eliminación de estos residuos eléctricos y electrónicos contribuye a proteger el medio ambiente y también la salud de las personas. La eliminación de los aparatos en los puntos de recogida no le supone ningún coste.

Si desea más información sobre la eliminación de aparatos usados diríjase a las autoridades locales, a las entidades encargadas de la gestión de residuos o al establecimiento donde adquirió el producto.



## Datos técnicos

Fecha de adquisición: \_\_\_\_\_

Nº de Serie / Modelo N°: \_\_\_\_\_

Nombre de la empresa: \_\_\_\_\_

Persona de contacto / Departamento: \_\_\_\_\_

Dirección / Teléfono: \_\_\_\_\_

**ESSELTE S.A.**  
Vía Augusta 20-26  
08006 Barcelona  
España  
Tel: 93/238 44.00  
Fax: 93/217 28 46

Funcionamiento/sistema de calefacción	2 rodillos calentados, sin transportador
Velocidad de plastificación	414 mm/min
Tiempo de calentamiento	aprox. 6 min.
Espesor de cartería recomendado	80(75)–125 µm
Espesor máximo del material a plastificar	0,6 mm
Anchura de trabajo máx., i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Alimentación	230 V AC
Consumo de potencia, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Peso neto, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Dimensiones (Al x L x An), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Material de la carcasa	ABS

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.





## Índice


Para sua segurança.....	35
Conselhos para obter bons resultados .....	35
Materiais recomendados .....	35
Plastificar, muito fácil! .....	36
Eliminar retenção de folhas .....	37
Eliminar outros problemas.....	37
Manutenção e cuidados.....	37
3 anos de garantia .....	38
Dados técnicos .....	38
Eliminação de aparelhos velhos.....	38

## Estimado Cliente

Obrigado por dar preferência à plastificadora de qualidade da Leitz. Queira ler estas instruções de serviço cuidadosamente, afim de familiarizar-se com a operação segura. Caso use a plastificadora seguinte, anexe o manual de instruções, ele é parte integrante do produto.

## Exposição sumária da sua plastificadora

A bolsa é uma folha dupla, que pode ser aberta. Alí encontrará um desenho que serve para acompanhar a leitura das instruções de serviço.

- Ⓐ **Compartimento de alimentação** – Introduza aqui de modo centralizado a bolsa de plastificar com o documento a ser plastificado.
- Ⓑ **Compartimento de saída** – Local de saída do documento plastificado.
- Ⓒ **Alavanca de liberação** – Caso ocorra retenção de folhas, mantenha esta alavanca premida e retire a bolsa de plastificar.
- Ⓓ **Cabo/Ficha de corrente** – Conecte com uma tomada de corrente apropriada. Observe as indicações de segurança do presente manual de instruções.
- Ⓔ **Botão PHOTO** – Com o auxílio deste botão é activado o ajuste PHOTO (botão acende), ou ainda, desactivado (botão apagado). O ajuste PHOTO implica numa temperatura de plastificação mais elevada, de tal modo que materiais mais espessos, como fotografias e impressões revestidas a tinta e a laser, possam ser plastificados de modo óptimo.
- Ⓕ **Botão liga/desl.  com indicação de pronto** – Com este botão liga-se e desliga-se a plastificadora. Uma vez ligado, o botão inicialmente acende na cor vermelha (a plastificadora está a aquecer). Assim que a temperatura correcta tiver sido atingida, o botão altera para a cor verde. É normal que a luz vermelha acenda durante o processo de plastificação, ou quando o ajuste PHOTO é activado. Aguarde para inserir a bolsa de plastificar seguinte, até que o botão volte a alterar para a cor verde.

## Para sua segurança

### Utilização adequada

Este aparelho foi desenvolvido para a plastificação de papel e materiais semelhantes a papel. Utilize-a exclusivamente para este fim e de acordo com estas instruções de funcionamento.

### Medidas de segurança quando da instalação

- Este aparelho foi desenvolvido para o uso exclusivo em recintos fechados. Não usar no exterior.
- Antes de conectar o aparelho, certifique-se de que a tensão de rede local é adequada às indicações do aparelho.
- Dispõe o aparelho próximo de uma tomada de corrente eléctrica. Verifique se o aparelho pode ser desconectado da corrente eléctrica a qualquer momento.
- Dispõe o cabo de tal modo, que este não esteja tendido, esmagado ou dobrado, e que ninguém possa tropeçar. Sobretudo assegure-se de que não ocorram danos na ficha, nem na saída do cabo eléctrico do aparelho.
- Proteger o aparelho contra a incidência directa de raios solares e não dispô-lo sobre superfícies sensíveis a temperaturas elevadas, próximo a aparelhos de calefacção ou ar condicionado, ou de substâncias facilmente inflamáveis.
- Não deixe o aparelho cair, cuide que ele não sofra pancadas.

### Medidas de precaução durante o funcionamento

- Nunca deixe o aparelho ligado quando se afastar do mesmo.
- Crianças não devem ter acesso ao aparelho (perigo de lesões!).
- Quando estiver a encadernar, assegure-se de que há uma boa ventilação (p.ex. abra uma janela).
- Proteja o aparelho contra humidade e não a utilize se o cabo eléctrico ou a tomada de corrente estiverem defeituosos.
- Use sempre a ficha, nunca puxe directamente pelo cabo eléctrico. Nunca toque na ficha com as mãos molhadas.
- Tire a ficha da tomada de corrente quando onde o aparelho não estiver sendo utilizado.
- Nunca colocar objectos sobre o aparelho e não meter objectos nas aberturas de ventilação.

### Medidas de precaução durante a limpeza, o transporte e o depósito

- Antes de transportar, limpar, ou guardar o aparelho, retirar a ficha da tomada, além disso, o aparelho deve arrefecer. Ao carregar a plastificadora, fazê-lo sempre com as pegas ergonómicas laterais.
- Para fins de limpeza utilize um pano húmido e um pouco de detergente. Não utilize panos de limpeza ou substâncias químicas, visto que estas poderão danificar a superfície.
- Não abra a tampa e não tente reparar o aparelho por conta própria. Se for necessário reparar o aparelho, dirija-se ao seu distribuidor. Leia a garantia para mais informações.

## Conselhos para obter bons resultados

Afim de garantir o melhor resultado possível, e para evitar danos na plastificadora, rogamos que observe as seguintes medidas de precaução:

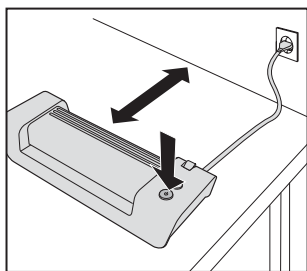
- As bolsas de plastificar têm dois lados ligados entre si. Nunca plastificar com apenas um dos lados de sa bolsa de plastificar.
- As bolsas de plastificar devem sempre ser introduzidos no aparelho primeiro com o lado fechado (dobrado). Só introduzir a bolsa de plastificar, depois que o documento previamente plastificado tiver sido retirado.
- Nunca plastificar bolsas de plastificar vazios. Coloque sempre um documento na bolsa de plastificar quando for plastificar.
- Nunca cortar a bolsa de plastificar antes da plastificação. Cortar a bolsa de plastificar à medida após a plastificação.
- Não plastificar materiais sensíveis a temperaturas elevadas, ondulados, ou plissados.
- Não plastificar materiais com espessuras que excedam as indicações destas instruções de serviços.
- Não plastificar objectos metálicos.
- O processo de plastificação não pode ser desfeito posteriormente. Queira ter isto em mente, quando plastificar documentos que são singulares.
- Certifique-se de que o espaço atrás da plastificadora seja suficiente para que o documento possa ser retirado sem problemas. Ao apoiar de leve com uma mão o documento ainda quente, poderá reduzir o grau de deformação.
- Durante a plastificação normal, não puxe a bolsa de plastificar, não empurre a bolsa de plastificar, e não desligue a plastificadora.

## Materiais recomendados

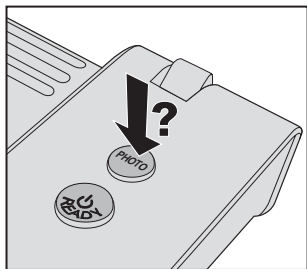
- A sua plastificadora Leitz plastifica a maioria dos tipos de papel imprimidos, fotocópias, impressões a laser e a tinta com bolsas de plastificar de plastificação de 75 µm (mic.) até 125 µm e uma espessura máxima de 0,6 mm.
- Afim de aprimorar o resultado da plastificação de materiais mais espessos, como fotografias e impressões revestidas a tinta e a laser, a plastificadora dispõe de um ajuste PHOTO:
- Para obter resultados de alta qualidade, utilize unicamente bolsas de plastificar da marca Leitz. Isto também prolonga a vida útil do aparelho.

# Plastificar, muito fácil!

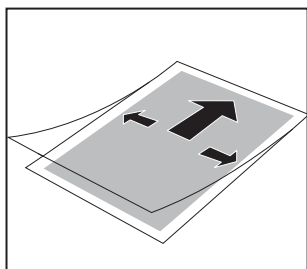
1



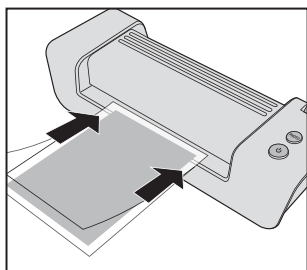
2



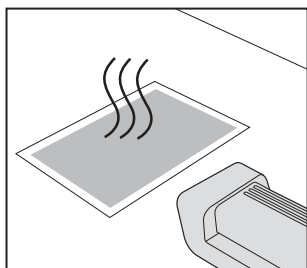
3



4



5



## 1. Instalar e ajustar a plastificadora

- Disponha a plastificadora sobre uma superfície estável, plana (p.ex. uma mesa) próximo de uma tomada de corrente elétrica. Certifique-se de que o espaço atrás da plastificadora seja suficiente para que o documento possa ser retirado sem problemas, e para que não seja bloqueado.
- Coloque a ficha de rede na tomada.
- Prima o botão liga/desl. (⏻).

*O botão liga/desl. acende na cor vermelha, a plastificadora está a aquecer. Assim que a temperatura de trabalho tiver sido atingida, o botão altera para a cor verde.*

## 2. Seleccionar o ajuste PHOTO

- Para plastificar materiais mais espessos, como fotografias e impressões revestidas a tinta e a laser, prima o botão PHOTO (Ⓜ), até que ele acenda.

*Ao plastificar materiais mais delgados (p.ex. papel de carta) o botão não deve estar acesso.*

## 3. Inserir o documento na bolsa de plastificar

- Inserir o documento na bolsa de plastificar. Disponha o documento o mais próximo possível ao lado dobrado da bolsa de plastificar e cuide que os espaços à direita e à esquerda sejam iguais.

*Bolsas de plastificar demasiado grandes podem ser cortados à medida após a plastificação.*

## 4. Plastificar

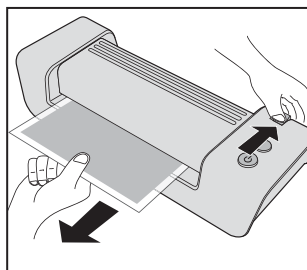
**Importante:** A plastificação é definitiva. Antes de plastificar peças individuais, faça um ensaio com um objecto similar.

- Quando o botão liga/desl. ⏻ acende verde, insira a bolsa de plastificar com o lado dobrado para frente, de modo centralizado e recto no compartimento de alimentação, até que ele seja retraído de modo automático.

*O documento plastificado sai de modo automático pelo compartimento de saída. A qualidade do resultado poderá ser aprimorada, mantendo o documento recto com a mão.*

## 5. O documento plastificado deve arrefecer

- Retire o documento plastificado e deixe-o ficar sobre uma superfície plana por aprox. um minuto, para que possa arrefecer.
- Caso não pretenda plastificar mais documentos, desligue o aparelho.



## Eliminar retenção de folhas

Caso plastifique materiais inadequados, ou utilize bolsas de plastificar inadequados, não recomendados pela Leitz, poderá ocorrer retenção de folhas.

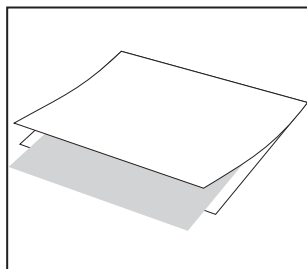
**CUIDADO:** Afim de evitar que ocorram danificações na plastificadora, retire a bolsa de plastificar, antes de desligar o aparelho. Ao fazê-lo, proceda conforme descrito a seguir:

- Prima a alavanca de liberação para baixo e puxe a bolsa de plastificar para fora o quanto antes (veja figura à esquerda).
- Limpe os rolos após cada retenção de folhas, conforme descrito no parágrafo "Manutenção e cuidados".

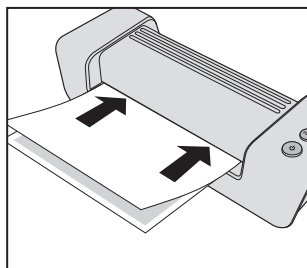
## Eliminar outros problemas

- **Bolhas ou dobras na bolsa de plastificar:**  
Excesso de calor. Caso o botão PHOTO acenda, prima-o para desligar o ajuste PHOTO.
- **Manchas brancas ou leitosas:**  
Bolsa de plastificar e/ou material demasiado espesso. Verifique se está a utilizar bolsas de plastificar/materiais adequados (veja 'Dados técnicos').
- **Manchas na beirada:**
  - Documento demasiado espesso para ser plastificado.
  - Bolsa de plastificar demasiado espesso. Verifique se está a utilizar a bolsa de plastificar adequado (veja 'Dados técnicos').

**A**



**B**



## Manutenção e cuidados

Para retirar substância adesiva em excesso do aparelho, limpe os rolos regularmente, conforme descrito a seguir:

- Ligue a plastificadora (🔌). Aguarde até que o indicação de pronto acenda na cor verde.
- Prima o botão PHOTO para que ele acenda.
- Dobre no meio uma folha de papel de cópia limpa. Meta o cartão de limpeza que é parte do fornecimento no papel dobrado (veja figura **A**).
- Meta o papel com o lado fechado para frente por 3 a 5 vezes de modo centralizado no compartimento de alimentação (veja figura **B**).

Para limpar a carcaça:

- Retire a ficha e aguarde até que o aparelho tenha arrefecido.
- Limpe o lado externo com um pano macio e húmido e um pouco de detergente.

## 3 anos de garantia

### As máquinas da LEITZ têm uma garantia de 3 anos.

Em caso de avaria, devolver este documento com o aparelho. As cláusulas desta garantia são as seguintes:

1. Cada aparelho tem garantia de 3 anos, a partir da data de aquisição, para todos defeitos de fabrico.
2. Nenhum aparelho poderá ser devolvido sem uma carta do cliente, especificando os defeitos do aparelho. O aparelho deve ser acompanhado, igualmente, pelo cartão de garantia, devidamente preenchido e carimbado pelo distribuidor.
3. Todo aparelho defeituoso deverá ser devolvido à Esselte numa embalagem sólida.
4. O fornecedor tomará a seu cargo a mão-de-obra e as peças de reposição necessárias à reparação do aparelho. A garantia de 3 anos está sujeita às seguintes condições:
  - a) O número de série não deve ter sido substituído nem tornado ilegível.
  - b) O aparelho deverá ter sido sempre utilizado de acordo com as instruções de funcionamento.
  - c) O fornecedor declina qualquer responsabilidade pelos danos ou perdas ocorridos durante o transporte da máquina defeituosa.
  - d) A garantia não é válida se o defeito derivar de acidente, uso indevido, modificação e / ou negligência.
  - e) Esta garantia não tem qualquer efeito sobre os direitos legais do consumidor.

Afim de assegurar um desenrolar rápido e descomplicado em caso de prestação de garantia, queira registar-se na internet sob: <http://www.leitz.com/lamination>



No. série/modelo no.:

Data de aquisição:

Nome da empresa/departamento:

Pessoa a contactar/telefone no.:

Endereço:

#### ESSELTE Portugal

Edifício Espaço  
Piso 0 Salas F/G  
Est. Paço d'Arcos, 9  
2780 – 666 Paço d'Arcos  
PORTUGAL  
Telefone 22-446 16 70  
Fax 22-446 16 71

## Eliminação de aparelhos velhos

Quando encontrar este símbolo de um contentor de lixo riscado num produto, numa embalagem e/ou nos documentos que acompanham o produto, o mesmo está incluído na directiva europeia 2002/96/CE, assim como, nas leis nacionais referentes à concretização desta directiva.



Tanto a directiva, quanto as leis prevêm, que aparelhos electrónicos e eléctricos velhos não devem ser metidos no lixo caseiro (lixo residual). Afim de garantir a eliminação adequada, assim como, tratamento e reaproveitamento adequados, V.Exa. é obrigado a eliminar aparelhos velhos por intermédio dos respectivos postos oficiais de recolha.

Através da eliminação correcta de aparelhos velhos V.Exa. coopera para evitar danos ambientais, assim como, perigos para a sua própria saúde. A eliminação é gratuita.

Outras informações referentes à eliminação de aparelhos velhos são oferecidos pela administração municipal, pelo departamento respectivamente responsável, o ainda, pela loja onde o aparelho foi adquirido.

## Dados técnicos

Modo de serviço/Sistema de aquecimento	2 rolos aquecidos, sem transportador
Velocidade de plastificação	414 mm/min
Pré-aquecimento	aprox. 6 min.
Espessura recomendada de folha	80(75)–125 µm
Espessura máx. do bem a ser plastificado	0,6 mm
Largura máx. de trabalho, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Abastecimento de corrente,	230 V AC
Consumo de energia, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Peso líquido, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Dimensões (L x P x A), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Material da carcaça	ABS

Reservadas alterações técnicas.





## Inhoudsopgave

Voor uw veiligheid.....	41
Tips voor goede resultaten.....	41
Aanbevolen materialen.....	41
Lamineren, heel eenvoudig!.....	42
Lamineerhoesblokkade verhelpen.....	43
Andere problemen verhelpen.....	43
Schoonmaken en onderhoud.....	43
3 jaar garantie.....	44
Technische gegevens.....	44
Verwijdering van oude apparatuur.....	44

## Zeer geachte klant

Hartelijk dank dat u voor een kwaliteitslaminator van Leitz heeft gekozen. Lees deze bedieningshandleiding a.u.b. zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het veilige gebruik. Als u de laminator doorgeeft, voeg er dan ook altijd deze bedieningshandleiding bij, aangezien deze deel uitmaakt van het product.

## Een overzicht van uw laminator

De voorste omslagpagina kan worden uitgekapt. U vindt daarop een afbeelding die u tijdens het lezen van deze bedieningshandleiding kunt gebruiken.

- Ⓐ **Invoervak** – De lamineerhoes met het te lamineren document voert u in het midden van dit vak in het apparaat.
- Ⓑ **Uitvoervak** – Hier wordt het gelamineerde document uitgevoerd.
- Ⓒ **Vrijgavehendel** – Als u deze hendel ingedrukt houdt, kunt u bij een blokkade de lamineerhoes uit het apparaat trekken.
- Ⓓ **Netsnoer/stekker** – Sluit die aan op een geschikt stopcontact. Houd rekening met de veiligheidsvoorschriften in dit handboek.
- Ⓔ **PHOTO-knop** – Met deze knop schakelt u de PHOTO-instelling in (lampje brandt) of uit (lampje brandt niet). De PHOTO-instelling zorgt voor een iets hogere lamineertemperatuur, zodat ook dikke materialen als foto's of inkjet- en laserprints optimaal worden gelamineerd.
- Ⓕ **Aan/Uit-knop**  **met READY-aanduiding** – hiermee schakelt u de laminator aan en uit. Na het inschakelen gaat de knop eerst rood branden (de laminator warmt op). Zodra de juiste temperatuur is bereikt, brandt de knop groen. Het is normaal dat de lamp tijdens het lamineren of na het activeren van de PHOTO-instelling rood gaat branden. Wacht even met de volgende lamineerhoes tot de knop weer groen brandt.

## Voor uw veiligheid

### Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is ontwikkeld voor het lamineren van papier of op papier lijkend materiaal. Gebruik het uitsluitend voor dit doel, en wel op de manier die in deze gebruiksaanwijzing is beschreven.

### Voorzorgsmaatregelen bij de plaatsing

- Het apparaat mag alleen binnen worden gebruikt. Gebruik het niet buiten.
- Controleer voor het aansluiten of de plaatselijke spanning overeenkomt met de informatie op het apparaat.
- Plaats het apparaat in de buurt van een goed bereikbaar stopcontact. Zorg ervoor dat de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact kan worden getrokken.
- Bescherm het netsnoer tegen uitrekken, klemmen of knikken en plaats het zodanig dat niemand over het snoer kan struikelen. Let er vooral op dat de stekker niet beschadigd raakt en geen beschadigingen ontstaan op de plaats waar het snoer uit het apparaat komt.
- Bescherm het apparaat tegen direct zonlicht en plaats het niet op hittegevoelige oppervlakken, in de buurt van verwarming, air conditioning of licht ontvlambare materialen.
- Het apparaat niet laten vallen en beschermen tegen stoten.

### Voorzorgsmaatregelen tijdens het gebruik

- Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd achter.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen (verwondingsgevaar!).
- Zorg tijdens het lamineren voor een goede ventilatie (bijv. een raam openzetten).
- Bescherm het apparaat tegen vocht en gebruik het niet wanneer het netsnoer of de stekker beschadigd is.
- Trek altijd aan de stekker en nooit aan het snoer. Raak de stekker nooit met natte handen aan.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact wanneer het niet wordt gebruikt.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat en stop geen voorwerpen in de ventilatieopeningen.

### Voorzorgsmaatregelen bij reiniging, transport en opslag

- Voor het transporteren, reinigen en opbergen de stekker uit het stopcontact trekken en het apparaat laten afkoelen. Houd de laminator bij het dragen altijd aan de greepopeningen aan de zijkant vast.
- Gebruik voor de reiniging een zachte, vochtige doek en een beetje afwasmiddel. Gebruik geen reinigingsdoekjes of chemische stoffen, die zouden het oppervlak kunnen beschadigen.
- Maak de behuizing niet open en probeer niet het apparaat zelf te repareren. Neem contact op met uw dealer als reparaties nodig zijn. Lees de garantieverklaring voor meer informatie.

## Tips voor goede resultaten

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht om een zo goed mogelijk lamineerresultaat te bereiken en beschadigingen van de laminator te voorkomen:

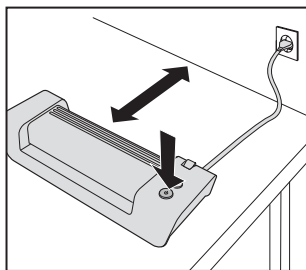
- Lamineerhoezen bestaan uit twee zijden die met elkaar zijn verbonden. Lamineer nooit slechts één zijde van een lamineerhoes.
- Lamineerhoezen altijd met de gesloten (gevouwen) zijde naar voren in het apparaat schuiven. De lamineerhoes pas invoeren wanneer het daarvoor gelamineerde document werd verwijderd.
- Lamineer geen lege lamineerhoezen. Doe altijd een document in de lamineerhoes als u wilt lamineren.
- De lamineerhoes voor het lamineren niet afknippen. Knip de lamineerhoes pas na het lamineren op de passende grootte.
- Lamineer geen hittegevoelige, natte, golvende of krullende materialen.
- Lamineer geen materiaal dat dikker is dan aangegeven in deze bedieningshandleiding.
- Lamineer geen metalen voorwerpen.
- Het lamineerproces kan niet ongedaan worden gemaakt. Houd daarmee rekening wanneer u unieke documenten lamineert.
- Zorg voor voldoende ruimte achter de laminator, zodat het gelamineerde document ongehinderd uit het apparaat kan komen. Door het document licht te ondersteunen met een hand kan vervorming van het warme document worden verminderd.
- Tijdens het normale lamineerproces niet aan de lamineerhoes trekken of deze in het apparaat duwen en de laminator niet uitschakelen.

## Aanbevolen materialen

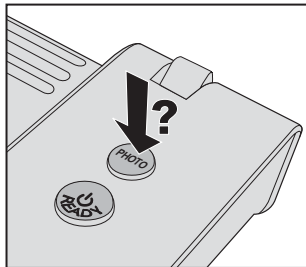
- Met uw Leitz-laminator kunt u de meeste bedrukte papersoorten, fotokopieën, laser- en inkjetprints met lamineerhoezen van 75 µm (mic.) tot 125 µm tot een maximumdikte van 0,6 mm lamineren.
- Om het resultaat van dikke materialen, zoals foto's en inkjet- en laserprints, te verbeteren beschikt de laminator over een PHOTO-instelling.
- Gebruik voor hoogwaardige resultaten uitsluitend lamineerhoezen van het merk Leitz. Bovendien wordt hierdoor de levensduur van het apparaat verlengd.

# Lamineren, heel eenvoudig!

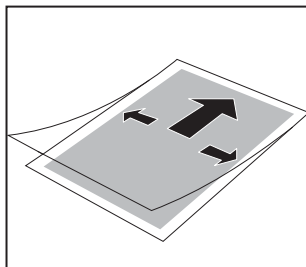
1



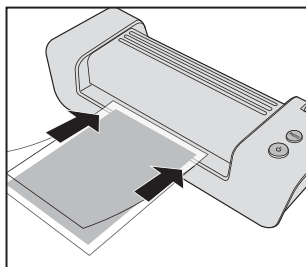
2



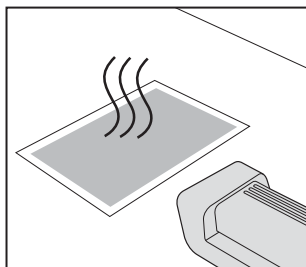
3



4



5



## 1. De laminator plaatsen en inschakelen

- Plaats de laminator op een rechte, stabiele ondergrond (bijv. tafel) in de buurt van een stopcontact. Zorg voor voldoende ruimte achter de laminator zodat het gelamineerde document niet geblokkeerd wordt en goed kan worden uitgenomen.
- Doe de stekker in het stopcontact.
- Druk op de Aan/Uit-knop (⏻).

*De Aan/Uit-knop gaat rood branden en de laminator warmt op. Zodra de werkteemperatuur is bereikt, wordt de knop groen.*

## 2. PHOTO-instelling kiezen

- Als u dikker materiaal wilt lamineren, zoals foto's of inkjet- en laserprints, moet u op de PHOTO-knop (Ⓜ) drukken, zodat die gaat branden.

*Bij het lamineren van dun materiaal (bijv. briefpapier) mag deze knop niet branden.*

## 3. Document in de lamineerhoes plaatsen

- Plaats het document in de lamineerhoes. Leg het document daarbij zo dicht mogelijk tegen de gevouwen zijde van de lamineerhoes en zorg voor gelijke afstanden links en rechts.

*Te grote lamineerhoesen kunt u na het lamineren op maat knippen.*

## 4. Lamineren

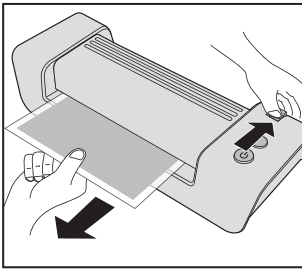
**Belangrijk:** Lamineren is definitief. Voordat u losse documenten lamineert, moet u de procedure met een vergelijkbaar object uitproberen.

- Als de Aan/Uit-knop (⏻) groen brandt, moet u de lamineerhoes met de gevouwen zijde naar voren in het midden en recht in het invoervak schuiven, tot de hoes wordt ingetrokken.

*Het gelamineerde document komt automatisch uit het uitvoervak. U kunt de kwaliteit van het resultaat verbeteren door het document hierbij met de hand recht te houden.*

## 5. Gelamineerde document laten afkoelen

- Neem het gelamineerde document uit het apparaat en laat het ongeveer een minuut op een recht oppervlak liggen om af te koelen.
- Schakel het apparaat uit als u geen andere documenten meer wilt lamineren.



## Lamineerhoesblokkade verhelpen

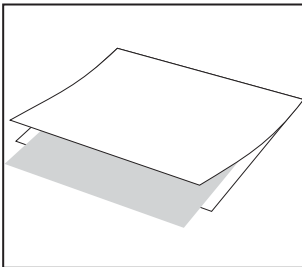
Als u ongeschikt materiaal wilt lamineren of lamineerhoezen gebruikt die niet door Leitz worden aanbevolen, kan er een lamineerhoesblokkade ontstaan.

**OPGELET:** Om beschadiging van de laminator te voorkomen, moet u eerst de lamineerhoes verwijderden voordat u het apparaat uitschakelt. Ga hierbij als volgt te werk:

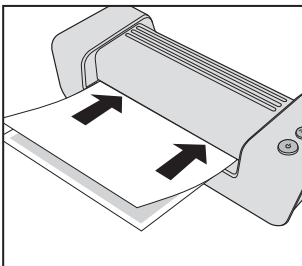
- Druk de vrijgavehendel naar beneden en trek de lamineerhoes onmiddellijk uit het apparaat (zie de afbeelding links).
- Reinig de walsen na iedere lamineerhoesblokkade, zoals beschreven in het hoofdstuk 'Reparatie en onderhoud'.

## Andere problemen verhelpen

- **Blaasvorming of vouwen op de lamineerhoes:**  
Te veel warmte. Indien de PHOTO-knop brandt, moet u daarop drukken om de PHOTO-instelling uit te schakelen.
- **Witte of melkachtige vlekken:**  
De lamineerhoes en/of het gelamineerde materiaal is te dik. Controleer of u geschikte lamineerhoezen/materialen gebruikt (zie de Technische Gegevens).
- **Vlekken aan de rand:**
  - Het document is te dik om te lamineren.
  - De lamineerhoes is te dik. Controleer of u de goede lamineerhoes heeft gebruikt (zie de Technische Gegevens).



**A**



**B**

## Schoonmaken en onderhoud

Om overtollige lijm uit het apparaat te verwijderen moet u de rollen regelmatig reinigen. Dat gebeurt als volgt:

- Schakel de laminator in (⏻). Wacht tot de knop groen brandt.
- Druk op de PHOTO-knop zodat die gaat branden.
- Vouw nu een blad ongebruikt kopieerpapier in het midden. Plaats het bijgeleverde reinigingskarton in het gevouwen papier (zie afbeelding A).
- Voer het papier met de gesloten zijde naar voren 3–5 keer in het midden in het invoervak (zie afbeelding B).

Om de behuizing te reinigen:

- Trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Maak de buitenkant schoon met een zachte, vochtige doek en een beetje afwasmiddel.

## 3 jaar garantie

### Terug te sturen met het apparaat in geval van defect.

Alle LEITZ apparaten worden verkocht met 3 jaar garantie. Deze garantie omvat het volgende:

1. Ieder apparaat wordt gegarandeerd tegen materiaalgebreken en/of productiefouten voor een periode van 3 jaar na de aankoopdatum.
2. Geen enkel apparaat wordt aanvaard zonder dat een schriftelijke opgave van de koper werd bijgesloten met een omschrijving van de klacht(en). Tevens dient de aankoopdatum en de naam van de koper bij de klachtomschrijving te worden vermeld.
3. Alle te herstellen apparaten dienen te worden teruggestuurd naar ESSELTE in een degelijke verzendverpakking.
4. De leverancier is verantwoordelijk voor alle onderdelen en arbeidskosten die noodzakelijk zijn om het apparaat te herstellen.
5. Technische veranderingen zijn voorbehouden. De garantie van 3 jaar is onderhevig aan de volgende voorwaarden:
  - a) De garantiekaart dient volledig te worden ingevuld en voorzien te worden van een dealerstempel.
  - b) Het apparaat werd gebruikt conform de bijgeleverde gebruiksaanwijzing.
  - c) Het apparaat dient franco naar ESSELTE te worden verzonden. ESSELTE is niet aansprakelijk voor eventuele beschadiging of verlies van het apparaat tijdens de verzending.
  - d) De garantie vervalt indien de gebreken werden veroorzaakt door een ongeluk, ondeskundig gebruik, aangebrachte veranderingen en/of door onachtzaamheid.
  - e) De garantie heeft geen invloed op uw rechten als eindgebruiker.

Om in geval van een garantieclaim een snelle en vlekkeloze afhandeling te garanderen, registreert u zich a.u.b. op het internet onder: <http://www.leitz.com/lamination>



Datum aankoop: \_\_\_\_\_

Apparaat gekocht bij: \_\_\_\_\_

Serie nummer/Model nummer: \_\_\_\_\_

Firmaanaam: \_\_\_\_\_

Contactpersoon/Afdeling: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

Telefoon: \_\_\_\_\_

**ESSELTE B.V.**  
Vijzelmolenlaan 6  
3447 GX Woerden  
NEDERLAND  
Tel 0348-415084  
Fax 0348-421203

**ESSELTE**  
Industriepark-Noord 30  
B-9100 Sint-Niklaas  
BELGIE  
Tel: 03/760.33.11  
Fax: 03/777.47.98

## Verwijdering van oude apparatuur

Wanneer het symbool van een doorge-  
streepte vuilnisbak op een product, de ver-  
pakking en/of de bijgevoegde documenten  
staat, valt dit product onder de Europese  
richtlijn 2002/96/EC en de betreffende natio-  
nale wetgeving die gericht is op het omzetten van deze  
richtlijn.



In de richtlijn en wet is voorgeschreven, dat afge-  
dankte elektrische en elektronische apparaten niet  
met het huisvuil mogen worden verwijderd. Om een  
vakkundige verwijdering, behandeling en recycling te  
waarborgen, bent u verplicht om oude apparaten op de  
daarvoor voorziene plaatsen af te geven.

Met de verwijdering van oude apparaten volgens de  
voorschriften voorkomt u milieuschade en risico's voor  
de persoonlijke gezondheid. De verwijdering is voor u  
gratis.

Meer informatie over het verwijderen van afgedankte  
apparaten krijgt u bij uw gemeente, bij het afvalverwer-  
kingsbedrijf of in de winkel waar u het product heeft  
gekocht.

## Technische gegevens

Werkwijze/verwarmingssysteem	2 verwarmde rollen, zonder carrier
Lamineersnelheid	414 mm/min
Voorverwarmingstijd	Circa 6 min.
Aanbevolen foliedikte	80(75)–125 µm
Max. dikte van de te lamineren stukken	0,6 mm
Max. werkbreedte, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Stroomtoevoer	230 V AC
Opgenomen vermogen, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Nettogewicht, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Afmetingen (B x H x D), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Materiaal behuizing	ABS

Technische wijzigingen voorbehouden.





## Indholdsfortegnelse

For din sikkerhed .....	47
Tips og tricks .....	47
Anbefalede materialer .....	47
Laminering – det kan ikke være nemmere! .....	48
Afhjælpning af foliestop .....	49
Afhjælpning af andre problemer .....	49
Service og vedligeholdelse.....	49
3 års Garanti .....	50
Tekniske data .....	50
Bortskaffelse af brugte apparater.....	50

## Kære kunde

Tak for, at du har valgt en kvalitetslaminator fra Leitz. Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, så du bruger apparatet på en sikker og korrekt måde. Giv ikke laminatoren videre til andre uden denne brugsanvisning, da den er en del af produktet.

## Overblik over din laminator

Du kan klappe den forreste omslagsside ud. Du finder en tegning, som illustrerer brugsanvisningens indhold.

- Ⓐ **Indføringsbakke** – Her skal du føre folielommen med dokumentet, der skal lamineres, ind i midten.
- Ⓑ **Udføringsbakke** – Her føres det laminerede dokument ud.
- Ⓒ **Frigørelseshåndtag** – I tilfælde af foliestop kan du trække folielommen ud, mens du holder dette håndtag trykket ned.
- Ⓓ **Netledning/-stik** – Skal sættes i en velegnet stikdåse. Overhold sikkerhedsanvisningerne i denne manual.
- Ⓔ **PHOTO-knap** – Med denne knap slår du PHOTO-indstillingen til (knappen lyser), eller fra (knappen lyser ikke). PHOTO-indstillingen sørger for en lidt højere lamineringstemperatur, som gør det muligt at laminere tykkere materialer såsom fotografier eller coatede inkjet- og laserpapirer.
- Ⓕ **ON/OFF-knap  med klar-indikator** – Bruges til at tænde og slukke laminatoren. Når laminatoren tændes, lyser knappen rødt (laminatoren varmes op). Når knappen lyser grønt, er den korrekte temperatur nået. Det er normalt, hvis knappen lyser rødt under lamineringen og efter aktivering af PHOTO-indstillingen. Vent med den næste folielomme, indtil knappen lyser grønt igen.

## For din sikkerhed

### Tilsigtet anvendelse

Dette apparat er udviklet til laminering af papir eller papirlignende materialer. Den må kun benyttes til dette formål og altid som beskrevet i denne brugsanvisning.

### Sikkerhedsforanstaltninger ved opstillingen

- Apparatet må kun anvendes indendørs. Må ikke anvendes udendørs.
- Forvis dig om, at den lokale netspænding stemmer overens med oplysningerne på apparatets typeskilt, inden du tilslutter apparatet.
- Opstil apparatet i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt. Sørg for at apparatet til enhver tid kan kobles fra strømudtaget.
- Beskyt netledningen mod at blive klemt eller bøjet og placer den således, at man forhindres i at snuble over ledningen. Skab især sikkerhed for at stikket samt det punkt, hvor ledningen kommer ud af apparatet, ikke beskadiges.
- Beskyt apparatet mod direkte sollys og undlad at opstille det på varmfølsomme overflader, i nærheden af radiatore eller aircondition-anlæg eller letantændelige stoffer.
- Pas på ikke at tabe apparatet eller udsætte det for stød og slag.

### Sikkerhedsforanstaltninger under driften

- Apparatet må ikke være uden opsyn, når det er tændt.
- Lad ikke børn komme i nærheden af apparatet (risiko for personskade!)
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under lamineringen (fx ved at åbne vinduet).
- Beskyt apparatet mod fugt og anvend ikke apparatet såfremt stikket eller ledningen er beskadiget.
- Tag altid fat i stikket, ikke i selve ledningen. Rør aldrig ved netstikket med våde hænder.
- Træk stikket ud, når apparatet ikke er i brug.
- Undlad at stille genstande på apparatet; der må heller ikke føres fremmedlegemer ind i ventilationsslidsen.

### Sikkerhedsforanstaltninger under rengøring, transport og opbevaring

- Træk netstikket ud og lad apparatet køle af, inden du transporterer og rengør det eller stiller det væk. Hold altid fast i fordybningerne i siderne, når du bærer laminatoren.
- Brug en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel til rengøringen. Anvend ikke renseservietter eller kemikalier, da de kan skade overfladen.
- Åben ikke kabinettet og forsøg aldrig at udføre reparationer selv. Ret henvendelse til din forhandler, såfremt det bliver nødvendigt med en reparation. Læs garanti-betingelserne for yderligere information.

## Tips og tricks

Vær opmærksom på de følgende sikkerhedsforanstaltninger, så du opnår et optimalt lamineringsresultat og undgår skader på laminatoren:

- Folielommer består af to sider, der er forbundet med hinanden. Foretag aldrig en laminering med kun én folielomme-side.
- Før altid folielommen ind i apparatet med den lukkede (foldede) side forrest. Før først folielommen ind i apparatet, når det forrige dokument er taget ud af apparatet.
- Du må aldrig laminere tomme folielommer. Læg altid et dokument i folielommen, når du laminerer.
- Skær ikke folielommen til, inden du laminerer et dokument. Skær folielommen til efter lamineringen, så den får den rigtige størrelse.
- Du må ikke laminere varmfølsomme, våde, bølgede eller rynkede materialer.
- Du må ikke laminere materialer, der er tykkere end de anførte mål i denne brugsanvisning.
- Du må ikke laminere metalgenstande.
- Lamineringen kan ikke ændres. Husk at være opmærksom på dette, når du laminerer vigtige dokumenter.
- Vær opmærksom på, at der er plads nok bag laminatoren, så det laminerede dokument kan føres uhindret ud. Ved at støtte dokumentet let med hånden nedefra, mens det stadig er varmt, kan det forhindres, at det bliver bøjet.
- Lad være med at trække eller skubbe folielommen eller slukke for laminatoren under den normale laminering.

## Anbefalede materialer

- Med din laminator fra Leitz kan du laminere de fleste trykte papirsorter, fotokopier, laser- og inkjetpapirer med folielommer til laminering fra 75 µm (mic.) til 125 µm, indtil en maks. tykkelse på 0,6 mm.
- Laminatoren har en PHOTO-indstilling til forbedring af resultatet ved laminering af tykkere materialer såsom fotografier eller coatede inkjet- og laserpapirer.
- Brug udelukkende folielommer fra firmaet Leitz for at opnå kvalitetsresultater. Derudover forlænger du apparatets levetid.

# Laminering – det kan ikke være nemmere!

## 1. Opstilling og tilkobling af laminatoren

- Anbring laminatoren på et stabilt, plant underlag (fx et bord) i nærheden af en stikkontakt. Vær opmærksom på, at der er plads nok bag laminatoren, så der er fri adgang til det laminerede dokument, og så der ikke er risiko for at det sætter sig fast.

- Stikket anbringes i stikkåsen.

- Tryk på Tænd-/Sluk-knappen (⏻).

*Tænd-/Sluk-knappen lyser rødt og laminatoren varmes op. Så snart arbejdstemperaturen er nået, lyser knappen grønt.*

## 2. Valg af PHOTO-indstilling

- Hvis du ønsker at laminere tykkere materialer såsom fotografier eller coatede inkjet- og laserpapirer, skal du trykke på PHOTO-knappen (☺), så den lyser.

*Knappen skal ikke lyse ved laminering af tyndere materialer (fx brevpapir).*

## 3. Ilægning af dokumentet i folielommen

- Læg dokumentet i folielommen. Ret det så tæt som muligt ind til folielommens foldede side og sørg for, at afstandene er ens i venstre og højre side.

*Folielommer, der er for store, kan skæres til efter lamineringen.*

## 4. Laminering

**Vigtigt:** Lamineringen kan ikke ændres. Afprøv lamineringen med et lignende dokument, inden du påbegynder lamineringen af det ønskede dokument.

- Når Tænd-/Sluk-knappen ⏻ lyser grønt, skal du skubbe folielommen lige og med den foldede side forrest ind midt i indføringsbakken, indtil den trækkes ind.

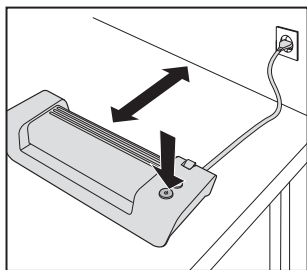
*Det laminerede dokument kommer automatisk ud i udføringsbakken. Du forbedrer kvaliteten, hvis du holder dokumentet lige med hånden.*

## 5. Afkøling af det laminerede dokument

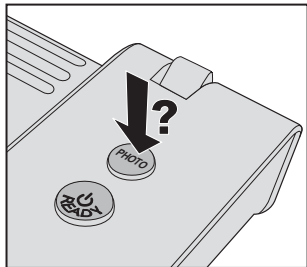
- Tag det laminerede dokument ud og lad det ligge til afkøling i ca. 1 minut på et bord el.lign.

- Hvis du ikke vil laminere flere dokumenter, skal du slukke for apparatet.

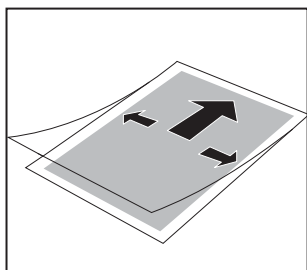
1



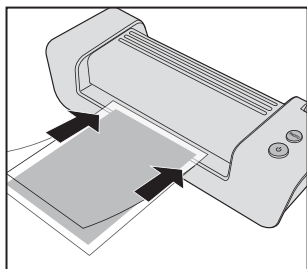
2



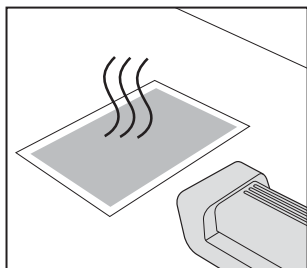
3

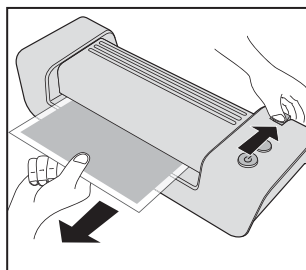


4



5





## Afhjælpning af foliestop

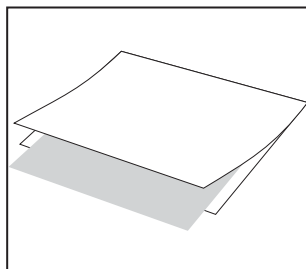
Hvis du laminerer uegnede materialer, eller bruger folielommer, der ikke anbefales af Leitz, kan der opstå et foliestop.

**FORSIGTIG:** For at undgå skader på laminatoren skal du fjerne folielommen, inden du slukker for apparatet. Gå frem på følgende måde:

- Tryk frigørelseshåndtaget ned og træk omgående folielommen ud (se fig. til venstre).
- Rengør valserne efter hvert foliestop som beskrevet i afsnittet "Service og pleje".

## Afhjælpning af andre problemer

- **Blærer eller folder på folielommen:**  
For høj varmetemperatur. Hvis PHOTO-knappen lyser, skal du trykke på den for at slukke PHOTO-funktionen.
- **Hvide eller mælkeagtige pletter:**  
Folielomme og/eller lamineret materiale er for tykt. Kontrollér, at du har brugt den rigtige lomme-/materialetykkelse (se de tekniske specifikationer).
- **Pletter på randen:**
  - Dokumentet er for tykt til laminering.
  - Folielommen er for tyk. Kontrollér om der er anvendt den rigtige folielomme (se tekniske specifikationer).



**A**

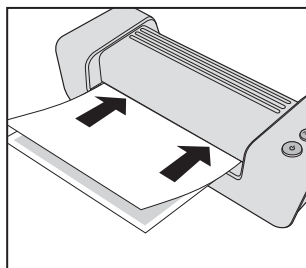
## Service og vedligeholdelse

For at fjerne overskydende klæbemiddel fra apparatet skal valserne renses med jævne mellemrum som det er beskrevet i det følgende:

- Tænd for laminatoren (⏻). Vent indtil knap lyser grønt.
- Tryk på PHOTO-knappen, så den lyser.
- Fold et ubenyttet blad kopieringspapir i midten. Læg det medleverede rengøringskarton i det foldede papirark (se fig. **A**).
- Før papiret med den foldede side forrest 3-5 gange ind midt i indføringsbakken (se fig. **B**).

Når kabinettet skal rengøres:

- Træk netstikket ud af kontakten, og lad apparatet køle af.
- Tør apparatets ydre af med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.



**B**

## 3 års Garanti

På LEITZ-apparatet ydes 3 års garanti fra købsdatoen.

Inden for garantiperioden vil defekte dele blive repareret eller ombyttet uden beregning. Garantien omfatter ikke LEITZ-apparater, der er blevet repareret eller ændret af andre end ESSELTE eller har været udsat for misbrug eller overlast.

Der påtages intet ansvar for de dokumenter der stanses og indbindes.

Skulle det vise sig nødvendigt at indsende LEITZ-apparatet til reparation, bedes De fremsende den i forsvarlig emballage, franko direkte til ESSELTE, vedlagt dette garantibevis samt en følgeseddel, der kort angiver fejlen.

På denne måde kan vi yde Dem den hurtigste og mest effektive service.

Nærværende garanti indskrænker ikke de rettigheder, der tilkommer køber i henhold til købeloven.

For at muliggøre en hurtig og gnidningsfri afvikling i tilfælde af garanti bedes du registrere dig i internettet på <http://www.leitz.com/lamination>

## Bortskaffelse af brugte apparater

Hvis der er anbragt et symbol med en overstreget affaldsspand på et produkt, emballagen og/eller de medfølgende dokumenter, er det pågældende produkt omfattet af det europæiske direktiv 2002/96/EC samt national lovgivning der overfører dette direktiv.



I direktivet og lovgivningen foreskrives det at brugte elektriske og elektroniske apparater ikke må komme i husholdningsaffaldet. For at sikre en faglig korrekt bortskaffelse og recirkulering er du forpligtet til at bortskaffe brugte apparater på de af kommunen til dette formål indrettede steder.

Med en korrekt bortskaffelse af de brugte apparater undgår du miljøskafer og farer for dit personlige helbred. Bortskaffelsen er gratis for dig.

Du kan få yderligere informationer om bortskaffelse af brugte apparater hos din kommune, den ansvarlige myndighed eller i den forretning hvor du har købt produktet.



Købsdato: \_\_\_\_\_

Seriern./Model nr.: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

Stilling: \_\_\_\_\_

Firmanavn: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**ESSELTE A/S**  
Slåenvej 1  
8900 Randers  
DANMARK  
Att. Kundeservice

Tlf: 87 10 45 00

## Tekniske data

Arbejds måde/varmesystem	2 opvarmede valser, uden beskyttelseslomme (carrier)
Lamineringshastighed	414 mm/min
Foropvarmningstid	Cirka 6 min.
Anbefalet folietykkelse	80(75)–125 µm
Max. tykkelse af lamineringsmaterialet	0,6 mm
Maks. arbejdsbredde, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Strømforsyning	230 V AC
Effektoptagelse, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Nettovægt, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Dimensioner (b x d x h), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Kabinetets materiale	ABS

Der tages forbehold for tekniske ændringer.





## Innhold

For din sikkerhet .....	53
Tips for gode resultater.....	53
Anbefalte materialer.....	53
Ganske enkelt laminere!.....	54
Fjerne foliestopp .....	55
Utbedre andre problemer .....	55
Vedlikehold og pleie.....	55
3 års garanti .....	56
Tekniske data .....	56
Avfallsbehandling av gamle maskiner.....	56

## Kjære kunde

Takk for at du har valgt en kvalitetslamineringsmaskin fra Leitz. Les grundig gjennom denne bruksanvisningen for å gjøre deg godt kjent med sikker bruk av maskinen. Ikke gi lamineringsmaskinen videre uten denne bruksanvisningen, da den er en del av produktet.

## Oversikt over lamineringsmaskinen

Den fremre omslagssiden kan du vippe ut. Der finner du en figur som du kan bruke som referanse mens du leser denne bruksanvisningen.

- Ⓐ **Innføringsåpningen** – Her fører du inn lamineringsslommen med det dokumentet som skal lamineres, midt på.
- Ⓑ **Mottaksbrett** – Her kommer det laminerte dokumentet ut.
- Ⓒ **Utløserespak** – Ved eventuell foliestopp kan du trekke lamineringsslommen ut mens du holder denne spaken inntrykket.
- Ⓓ **Nettkabel/-støpsel** – Sett dette støpselet inn i en egnet stikkontakt. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i denne håndboken.
- Ⓔ **PHOTO-tast** – Med denne tasten slår du PHOTO-innstillingen på (tast lyser) eller av (tast lyser ikke). PHOTO-innstillingen sørger for en litt høyere lamineringstemperatur, slik at også tykkere materialer, som PHOTOgrafier eller bestrøkne blekk- og lasertrykk, kan lamineres optimalt.
- Ⓕ **På-/Av-tast**  **med klarsignalindikator** – Med denne tasten slår du lamineringsmaskinen på og av. På-tasten lyser rødt når du har trykket på den (lamineringsmaskinen varmer seg opp). Så snart den riktige temperaturen er nådd, lyser tasten grønt. Det er normalt at den lyser rødt under laminering eller etter at PHOTO-innstillingen er aktivert. Vent ganske enkelt med den neste lamineringsslommen, til tasten lyser grønt igjen.

## For din sikkerhet

### Riktig bruk

Denne maskinen er utviklet for laminering av papir eller papirlignende materialer. Produktet må bare brukes til dette formålet slik som forklart i denne bruksanvisningen.

### Forsiktighetsregler ved oppstilling

- Maskinen er kun for innendørs bruk. Må ikke brukes utendørs.
- Før maskinen koples til strømnettet, må du forsikre deg om at den lokale nettspenningen stemmer overens med angivelsene på maskinen.
- Still maskinen opp i nærheten av en lett tilgjengelig stikkontakt. Sikre at maskinen kan kobles fra strømkontakten til en hver tid.
- Beskytt ledningen fra å kunne strekkes, bødes, klemmes osv, og se til at ingen kan snuble i ledningen. Vær spesielt oppmerksom at det ikke er noen skader ved støpsel, ledning og stikkontakt.
- Beskytt maskinen mot direkte sollys og ikke la den stå på varmeømfintlige overflater, i nærheten av varme- og klimaapparater eller lettantennelige stoffer.
- Ikke la maskinen falle ned eller utsettes for støt og slag.

### Forsiktighetstiltak under drift

- La aldri maskinen være uten tilsyn mens den er slått på.
- Hold barn unna maskinen. De kan komme i fare for å skade seg.
- Sørg for god ventilasjon under laminering (åpne f.eks. et vindu).
- Beskytt maskinen fra fukt og ikke bruk den hvis det er skader på ledning og støpsel.
- Grip alltid om støpselet når ledningen skal trekkes ut, ikke i selve ledningen. Ta aldri på støpselet med våte hender.
- Trekk ut støpselet av stikkontakten når maskinen ikke er i bruk.
- Ikke still eller legg noen gjenstander på maskinen, og ikke før fremmedlegemer inn i ventilasjonsåpningene.

### Forsiktighetstiltak ved rengjøring, transport og lagring

- Før transport, rengjøring og lagring skal støpselet trekkes ut av stikkontakten og maskinen avkjøles. Grip lamineringsmaskinen alltid i gripetakene på sidene når maskinen bæres.
- Bruk en myk, fuktet klut og litt oppvaskmiddel ved rengjøring. Bruk ikke rengjøringsmidler eller kjemikalier som kan skade overflaten.
- Ikke åpne maskinen eller forsøk å reparere den på egen hånd. Ta kontakt med forhandleren hvis reparasjoner er nødvendige. Les forsikringsvilkårene for ytterligere informasjon.

## Tips for gode resultater

For å oppnå et så godt lamineringsresultat som mulig og for å forebygge skader på lamineringsmaskinen, må du ta hensyn til følgende forsiktighetstiltak:

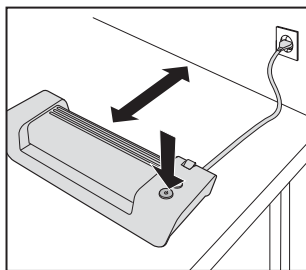
- Lamineringslommene består av to sider som er forbundet med hverandre. Du må aldri laminere med kun én side i en lamineringslomme.
- Før alltid lamineringslommen inn i maskinen med den lukkede (foldede) siden først. Før alltid lamineringslommen inn først når det foregående laminerte dokumentet er tatt ut.
- Du må aldri laminere tomme lamineringslommer. Legg alltid et dokument inn i lamineringslommen når du laminerer.
- Ikke klipp til lamineringslommen før laminering. Klipp til lamineringslommen i passende størrelse etter laminering.
- Ikke laminér noen varmeømfintlige, våte, bølgede eller kreppe materialer.
- Ikke laminér materialer som er tykkere enn det som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Ikke laminér noen metallgjenstander.
- Lamineringsprosessen kan ikke gjøres om. Tenk over dette før du laminerer et verdifullt dokument.
- Pass på at det er nok plass bak lamineringsmaskinen, slik at det laminerte dokumentet kan passere uhindret. Lett støtte med en hånd fra undersiden kan redusere at det fortsatt varme dokumentet mister formen.
- Ikke trekk eller skyv lamineringslommen, og ikke slå av lamineringsmaskinen under en normal lamineringsprosess.

## Anbefalte materialer

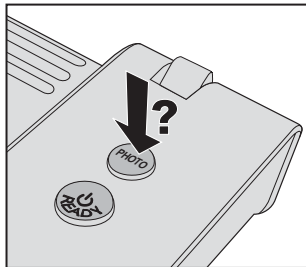
- Med denne lamineringsmaskinen fra Leitz kan du laminere de fleste trykte papirtyper, fotokopier, laser- og blekktrykk med lamineringslamineringslommer fra 75 µm (mic.) til 125 µm opptil en maksimal tykkelse på 0,6 mm.
- For å forbedre resultatet med tykkere materialer, som fotografier eller bestrøknede blekk- og lasertrykk, er lamineringsmaskinen utstyrt med en FOTO-innstilling.
- For å oppnå førsteklasses resultater, bør du utelukkende bruke lamineringslommer fra Leitz. Dette vil dessuten gjøre maskinens levetid lengre.

# Ganske enkelt laminere!

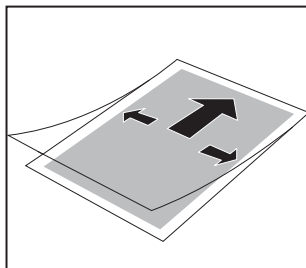
1



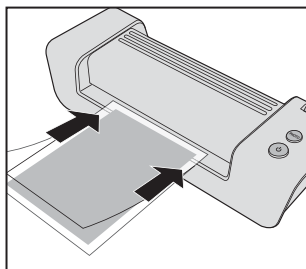
2



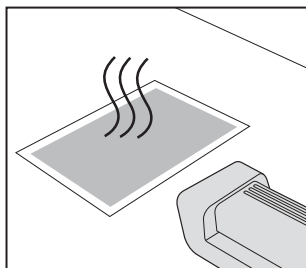
3



4



5



## 1. Stille opp og slå på lamineringsmaskinen

- Still lamineringsmaskinen opp på et stabilt, jevnt underlag (f.eks. et bord) i nærheten av en stikkontakt. Påse at det er nok plass bak lamineringsmaskinen til at det laminerte dokumentet ikke blokkeres, men kan tas ut uhindret.
- Sett støpselet i stikkontakten.
- Trykk på På-/Av-tasten (⏻).

*På-/Av-tasten lyser rødt, og lamineringsmaskinen varmer seg opp. Så snart den riktige driftstemperaturen er nådd, lyser tasten grønt.*

## 2. Velge PHOTO-innstilling

- Når du vil laminere tykkere materialer, som fotografier eller bestrøkte blekk- og lasertrykk, trykker du på PHOTO-tasten (Ⓢ), slik at den lyser.

*Når du laminerer tynnere materialer (f.eks. brevpapir), skal tasten ikke lyse.*

## 3. Legg arket i lamineringsslommen

- Legg dokumentet inn i lamineringsslommen. Juster det slik at det ligger så godt inntil brettessiden på lamineringslommen som mulig, og sørg for at avstandene til venstre og høyre er like store.

*For store lamineringslommer kan du klippe til etter lamineringsprosessen.*

## 4. Laminering

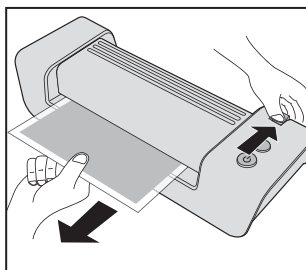
**Viktig:** Lamineringen er endelig. Før du laminerer et dokument, bør du teste prosessen på et liknende objekt.

- Når På-/Av-tasten ⏻ lyser grønt, fører du lamineringslommen med brettessiden først, rett inn midt i innføringsspalten, til den trekkes inn.

*Det laminerte dokumentet føres automatisk ut på mottaksbrettet. Du kan forbedre kvaliteten på resultatet hvis du samtidig holder dokumentet bent.*

## 5. Avkjøle det laminerte dokumentet

- Fjern det laminerte dokumentet, legg det på et jevnt underlag og la det få avkjøle seg i ca. 1 minutt.
- Hvis du ikke vil laminere flere dokumenter, slår du maskinen av.



## Fjerne foliestopp

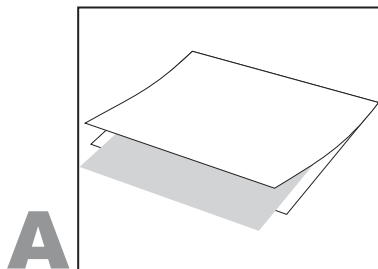
Hvis du laminerer materialer som ikke egner seg eller bruker lamineringslommer som ikke er anbefalt av Leitz, kan det oppstå foliestopp.

**FORSIKTIG:** For å unngå skader på lamineringsmaskinen, må du fjerne lamineringslommen før du slår av maskinen. Gå i så fall frem på følgende måte:

- Press utløser-spaken nedover, og trekk straks ut lamineringslommen (se figur til venstre).
- Rengjør valsene etter hver foliestopp som beskrevet i avsnittet „Vedlikehold og stell“.

## Utbedre andre problemer

- **Bobler eller bretter på lamineringslommen:**  
For mye varme. Dersom PHOTO-tasten lyser, trykker du på den for å slå PHOTO-innstillingen av.
- **Hvite eller melkeaktige flekker:**  
Lamineringslommen og/eller laminert materiale for tykt. Kontroller om du bruker egnede lamineringslommer/materialer (se Tekniske data).
- **Flekker langs kant:**
  - Dokumentet for tykt for laminering.
  - Lamineringslomme for tykk. Kontroller om du har brukt riktig lamineringslomme (se Tekniske data).



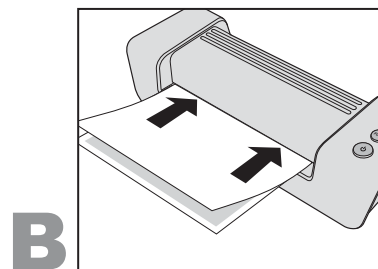
## Vedlikehold og pleie

For å fjerne limrester fra maskinen må valsene rengjøres regelmessig, som beskrevet nedenfor:

- Slå lamineringsmaskinen på (⏻). Vent til tast lyser grønt.
- Trykk på PHOTO-tasten, slik at den lyser.
- Brett et ark ubrukt kopieringspapir på midten. Legg den medfølgende rengjøringskartongen inn i det foldede papiret (se figur A).
- Før papiret med den lukkede siden først 3–5 ganger inn midt i innføringsåpningen (se figur B).

Rengjøre kapslingen:

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten og vent til maskinen er avkjølt.
- Tørk av utsiden med en myk, fuktet klut og litt oppvaskmiddel.



## 3 års garanti

Alle LEITZ-maskiner gis 3 års garanti fra kjøpsdato.

Hver maskin er garantert fri for material- og produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke feil eller defekter oppstått grunnet:

- feil bruk
- at andre enn Esselte-authorized personer har utført reparasjon
- bruk av uoriginale deler
- urimelig ytre påvirkning som slag, fall eller lignende
- katastrofe, brann o. a.

Utover dette henvises det til gjeldende regler i kjøpsloven.

Ved eventuell reklamasjon henvises det til forhandleren der maskinen er kjøpt.

Kjøpsbevis i form av faktura eller utfylt garantikort må fremvises som dokumentasjon for at garantien på 3 år skal kunne gjelde.

For at behandlingen skal gå raskt og ukomplisert ved et eventuelt garantikrav, ber vi om at du registrerer deg på Internett under: <http://www.leitz.com/lamination>

## Avfallsbehandling av gamle maskiner

Når dette symbolet som illustrerer en søppelbeholder med et kryss over er festet på et produkt, på emballasjen og/eller på de medfølgende dokumentene, gjelder det europeiske direktivet 2002/96/EF samt nasjonale lover for gjennomføring av dette direktivet, for dette produktet.



Direktivet og loven foreskriver at gamle elektro- og elektronikk-apparater ikke skal kastes i husholdningsavfallet (restavfall). For å sikre forskriftsmessig skraping, behandling og gjenvinning, er du forpliktet til å kaste gamle apparater ved avfallsstasjoner som er statlig innrettet for dette.

Ved å sørge for at gamle apparater avfallsbehandles på forskriftsmessig måte, er du med på å forhindre skader på miljøet og fare for personers helse. Skraping av gamle apparater koster ikke noe.

Ytterligere informasjon om avfallsbehandling av gamle apparater får du hos kommunen din, hos renovasjonsvesenet eller i den butikken der du kjøpte produktet.



Kjøpsdato: \_\_\_\_\_

Modell nr./ Serie nr.: \_\_\_\_\_

Firmanavn: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Forhandler: \_\_\_\_\_

**ESSELTE A/S**  
Alf Bjerckes vei 22A  
Postboks 62 - Økern  
0508 Oslo  
NORGE  
Tlf: 21 61 11 00  
Fax: 22 65 07 00

## Tekniske data

Driftsmåte/oppvarmingsystem	2 varmevalser, uten carrier
Lamineringshastighet	414 mm/min
Forhåndsoppvarmingstid	ca. 6 min
Anbefalt tykkelse på lamineringslommen	80(75)–125 µm
Maks. lamineringstykkelse	0,6 mm
Maks. arbeidsbredde, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Strømforsyning	230 V AC
Inngangseffekt, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Nettovekt, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Dimensjoner (B x D x H), i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Kapslingsmaterial	ABS

Tekniske endringer forbeholdes.





## Innehåll

För din säkerhet .....	59
Tips för bra resultat .....	59
Rekommenderade material .....	59
Laminering, hur lätt som helst! .....	60
Åtgärda folieblockering .....	61
Åtgärda andra problem .....	61
Underhåll och skötsel .....	61
3 års garanti .....	62
Tekniska data .....	62
Avfallshantering av kasserade produkter .....	62

## Bäste kund

Tack för att du bestämt dig för en kvalitets-laminator från Leitz. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning så att du vet hur du ska hantera apparaten. Om du överräcker laminatorn till en annan person måste du se till att denna bruksanvisning följer med. Den är en del av apparaten.

## Översikt över din laminator

Du kan fälla ut den främre omslagssidan. Här finns en bild som du alltid kan ha till hands medan du läser bruksanvisningen.

- Ⓐ **Inmatningsfack** – Här måste du föra in den centrerade foliefickan med dokumentet som ska lamineras.
- Ⓑ **Utmatningsfack** – Här matas det laminerade dokumentet ut.
- Ⓒ **Frisläppsreglage** – Vid en folieblockering kan du dra ut foliefickan medan du håller detta reglage nedtryckt.
- Ⓓ **Nätkabel/-kontakt** – Anslut denna till ett lämpligt eluttag. Beakta säkerhetsanvisningarna i denna handbok.
- Ⓔ **PHOTO-knapp** – Använd denna knapp för att slå på (knappen är tänd) eller ifrån PHOTO-inställningen (knappen är släckt). PHOTO-inställningen ger en aning högre lamineringstemperatur så att även tjockt material, t ex foton eller överdragna bläck- och laserutskriften, kan lamineras optimalt.
- Ⓕ **Strömbrytare  med beredskapsindikering** – Används för att slå på eller ifrån laminatorn. Efter att laminatorn slagits på lyser knappen först rött (laminatorn värms upp). Knappen lyser grönt när rätt temperatur har nåtts. Det är normalt om knappen lyser rött medan lamineringen utförs eller efter att PHOTO-inställningen har aktiverats. Vänta med nästa folieficka tills knappen lyser grönt igen.

## För din säkerhet

### Ändamålsenlig användning

Denna apparat är konstruerad för kallaminering av papper och pappersliknande material. Produkten får endast användas till detta ändamål. Följ anvisningarna i bruksanvisningen.

### Försiktighetsåtgärder vid uppställning

- Produkten har tillverkats för användning inomhus. Får inte användas utomhus.
- Kontrollera innan du ansluter laminatorn att den lokala nätspänningen stämmer överens med spänningen som anges på apparaten.
- Ställ apparaten i närheten av ett lättillgängligt eluttag. Kontrollera att produkten när som helst kan kopplas från eluttaget.
- Skydda nätkabeln från att spännas, klämmas eller böjas, och lägg den så att inga personer kan snubbla över den. Se särskilt till att inga skador kan uppstå vid kontakten/eluttaget eller där nätkabeln är fäst vid produkten.
- Skydda apparaten mot direkt solljus och placera den inte på värmekänsliga ytor eller i närheten av värme- eller ventilationsapparater eller nära lättantändliga ämnen.
- Tappa inte apparaten i golvet och utsätt den inte för slag.

### Försiktighetsåtgärder under drift

- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn om den har slagits på.
- Förvara produkten utom räckhåll för barn (risk för personskador).
- Sörj för fullgod ventilation när du laminerar (t ex genom att öppna ett fönster).
- Skydda produkten mot fukt och använd den inte om nätkabeln eller kontakten är defekt.
- Håll alltid fast i stickkontakten och dra inte i kabeln. Rör aldrig vid stickkontakten om du har fuktiga händer.
- Dra ut stickkontakten om produkten inte längre ska användas.
- Ställ eller lägg inga föremål på apparaten och för inte in några främmande föremål i ventilationsöppningarna.

### Försiktighetsåtgärder vid rengöring, transport och förvaring

- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan den transporteras, rengörs eller ställs undan. Bär alltid laminatorn i bärhandtagen på sidorna.
- Rengör apparaten med en mjuk duk som fuktats in med diskmedel. Använd inga rengöringsservetter eller kemikalier eftersom de kan skada ytan.
- Öppna aldrig skyddskåpan och försök aldrig att själv reparera produkten. Kontakta din återförsäljare om produkten behöver repareras. Ytterligare information hittar du i garantideklarationen.

## Tips för bra resultat

För att lamineringen ska bli så bra som möjligt, samt för att förebygga skador på laminatorn, måste du beakta följande försiktighetsåtgärder:

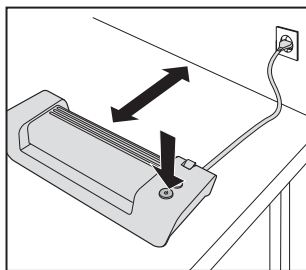
- Foliefickorna består av två sidor som sitter fast vid varandra. Laminera aldrig med enbart den ena sidan av en folieficka.
- För alltid in foliefickan i apparaten med den stängda (vikta) kanten först. För inte in en ny folieficka förrän dokumentet som redan laminerats har tagits ut.
- Laminera aldrig tomma foliefickor. Lägg alltid in ett dokument i foliefickan om du ska laminera.
- Klipp inte till foliefickan före lamineringen. Du kan klippa foliefickan till rätt storlek efter att dokumentet har laminerats.
- Laminera inga värmekänsliga, våta, vågformiga eller rynkade material.
- Laminera inga material som är tjockare än de mått som anges i denna bruksanvisning.
- Laminera inga metallföremål.
- Lamineringen kan inte ångras. Tänk på detta när du laminerar unika dokument.
- Se till att det finns tillräckligt mycket plats bakom laminatorn så att det laminerade dokumentet utan vidare kan matas ut. Håll upp dokumentet från undersidan med en hand för att minska deformationen av det varma dokumentet.
- Medan lamineringen utförs normalt får du inte dra eller skjuta foliefickan eller slå ifrån laminatorn.

## Rekommenderade material

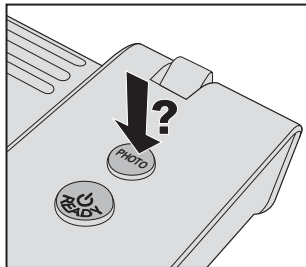
- Med din Leitz-laminator kan du laminera de flesta tryckta pappersslag, fotokopior, laser- och bläckutskrifter med laminerings-foliefickor mellan 75 µm (mic.) och 125 µm tjocklek upp till en maximal tjocklek på 0,6 mm.
- För att förbättra resultatet med tjockare material, t ex foton eller överdragna bläck- eller laserutskrifter, är laminatorn utrustad med en PHOTO-inställning.
- Använd endast foliefickor från Leitz för bästa möjliga resultat. Dessutom förlängs apparatens livslängd.

# Laminering, hur lätt som helst!

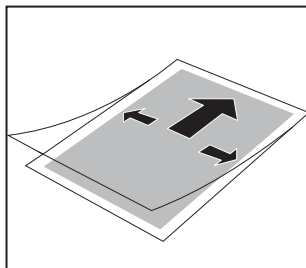
1



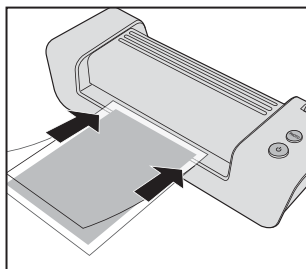
2



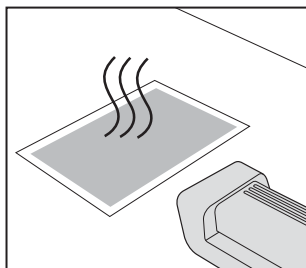
3



4



5



## 1. Ställ fram och slå på laminatorn

- Ställ laminatorn på ett stabilt och jämnt underlag (t ex ett bord) i närheten av ett eluttag. Se till att det finns tillräckligt mycket plats bakom laminatorn så att det laminerade dokumentet inte blockeras och kan tas ut utan problem.
- Sätt i nätkontakten i vägguttaget.
- Tryck på strömbrytaren (⏻).

*Strömbrytaren lyser rött och laminatorn värms upp. Knappen lyser grönt när arbetstemperaturen har nåtts.*

## 2. Välj PHOTO-inställning

- Om du vill laminera tjockt material, t ex foton eller överdragna bläck- eller laserutskrifter, kan du trycka på PHOTO-knappen (Ⓜ) så att den tänds.

*Om du laminerar tunt material (t ex brevpapper) bör knappen inte lysa.*

## 3. Lägg dokumentet i foliefickan

- Lägg dokumentet i foliefickan. Justera in dokumentet så nära den vikta kanten av foliefickan som möjligt och se till att avståndet till vänster och höger är detsamma.

*Foliefickor som är för stora kan du klippa till efter lamineringen.*

## 4. Laminering

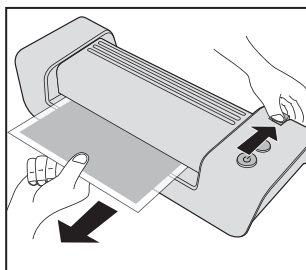
**Viktigt:** Lamineringen är slutgiltig. Innan du laminerar enstaka objekt måste du testa lamineringen på ett liknande objekt.

- När strömbrytaren ⏻ lyser grönt kan du skjuta in foliefickan i inmatningsfacket med den vikta sidan först tills den dras in. Se till att foliefickan befinner sig i mitten och inte ligger snett.

*Det laminerade dokumentet matas ut automatiskt från utmatningsfacket. Du kan förbättra kvaliteten om du håller fast dokumentet med handen så att det ligger rakt.*

## 5. Låt det laminerade dokumentet svalna

- Ta ut det laminerade dokumentet och låt det ligga på en jämn yta i ungefär en minut så att det kan svalna.
- Om du inte ska laminera fler dokument kan du slå ifrån apparaten.



## Åtgärda folieblockering

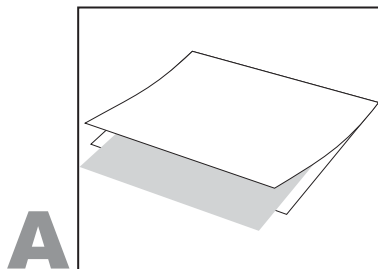
Om du laminerar olämpliga material eller använder foliefickor som inte rekommenderats av Leitz finns det risk för folieblockering.

**WARNING:** För att undvika skador måste du ta ut foliefickan innan du slår ifrån apparaten. Gör så här:

- Tryck ned frisläppsreglaget och dra genast ut foliefickan (se bild till vänster).
- Rengör valsarna efter varje folieblockering enligt beskrivningen i avsnittet "Underhåll och skötsel".

## Åtgärda andra problem

- **Bubblor eller veck på foliefickan:**  
För hög värme. Om PHOTO-knappen är tänd kan du trycka på den för att slå ifrån PHOTO-inställningen.
- **Vita eller mjölkaktiga fläckar:**  
Foliefickan och/eller det laminerade materialet är för tjockt. Kontrollera att du använder lämpliga foliefickor/material (se Tekniska data).
- **Fläckar vid kanten:**
  - Dokumentet är för tjockt för laminering.
  - Foliefickan är för tjock. Kontrollera om du använt rätt folieficka (se Tekniska data).



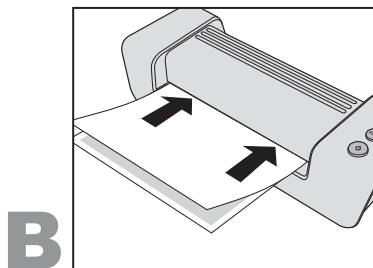
## Underhåll och skötsel

Rengör valsarna regelbundet för att undvika för mycket limrester i produkten. Gör enligt följande:

- Slå på laminatorn (⏻). Vänta tills knapp lyser grönt.
- Tryck på PHOTO-knappen så att den tänds.
- Vik ett ark nytt kopieringspapper på mitten. Lägg in den medföljande rengöringskartongen i det vikta pappersarket (se bild A).
- För in pappret, med den stängda sidan först, 3-5 ggr i mitten av inmatningsfacket (se bild B).

Rengöring av produkten:

- Dra ut nätkontakten och vänta tills apparaten har svalnat.
- Torka av utsidan med en mjuk duk som fuktats in med diskmedel.



## 3 års garanti

Tack för att ni valt en produkt från Leitz!

Esselte Sverige AB åtar sig att 3 år från inköpsdatum reparera eller ersätta produkt tillverkad av Esselte.

Esselte Sveriges åtagande gäller under 3 år från inköpsdatum, som skall styrkas med kvitto eller faktura, under förutsättning att produkten använts på avsett sätt och enligt bruksanvisningen. Åtagandet gäller enbart tillverkningsfel och ej fel som uppkommit genom normal förslitning, felaktig användning, bristfällig skötsel, blixtnedslag, brandskada, eller om produkten modifierats eller reparerats av annan än Esselte Sverige (eller auktoriserad av Esselte Sverige).

För reparation av produkten vänder ni er till inköpsstället.

För snabb och enkel hantering om du vill göra anspråk på garantin, registrera apparaten på internet:  
<http://www.leitz.com/lamination>

## Avfallshantering av kasserade produkter

Om denna symbol som består av en förkryssad soptunna finns på produkten, förpackningen och/eller i bifogade dokument, täcks denna produkt av det europeiska direktivet 2002/96/EEG samt den nationella lagstiftningen för tillämpning av detta direktiv.



Direktivet och lagstiftningen föreskriver att kasserade elektriska och elektroniska produkter inte får kastas i hushållssoporna. För att säkerställa föreskriven avfallshantering, upparbetning och återvinning är du skyldig att lämna in produkterna till en behörig återvinningsstation.

Genom att lämna in kasserade produkter hjälper du till att skydda miljön och undvika faror för din egen personliga hälsa. Avfallshanteringen är utan kostnad för dig.

Mer information om avfallshantering av kasserade produkter kan du få från din kommun, närmaste återvinningsstation eller i butiken där du köpte produkten.



Inköpsdatum: \_\_\_\_\_

Maskintyp/Maskin nr: \_\_\_\_\_

Köpare (Företag): \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Inköpsställe: \_\_\_\_\_

**Esselte Sverige AB**  
Box 1377  
171 27 Solna  
SVERIGE

Tel: 08-705 15 10  
Fax: 08-705 15 15

## Tekniska data

Arbetsätt/värmesystem	2 uppvärmda rullar, utan carrier
Lamineringshastighet	414 mm/min
Förvärmningstid	ca 6 min
Rekomm. foliestyrka	80(75)–125 µm
Max. tjocklek för dokument	0,6 mm
Max. arbetsbredd, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Strömförsörjning	230 V AC
Effektförbrukning, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Nettovikt, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Mått (B x D x H), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Tillverkningsmaterial	ABS

Tekniska ändringar förbehålles.





## Sisällysluettelo


Turvallisuudeksesi .....	65
Neuvoja hyvän tuloksen saavuttamiseksi .....	65
Suosittelutavat materiaalit .....	65
Laminointi, käy aivan yksinkertaisesti! .....	66
Foliosuman selvittäminen .....	67
Muiden ongelmien poistaminen.....	67
Huolto ja hoito .....	67
3 vuoden takuu .....	68
Tekniset tiedot.....	68
Vanhon laitteen hävittäminen .....	68

## Arvoisa asiakas

Kiitos, että olet valinnut Leitzin laatulaminointilaitteen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi, oppiaksesi käyttämään laitetta turvallisesti. Älä luovuta laminointilaitetta koskaan eteenpäin ilman näitä käyttöohjeita, koska ne ovat osa tuotetta.

## Yleiskatsaus laminointilaitteeseesi

Voit kääntää kansilehden auki. Löydät siltä kuvan, jota voit katsoa lukiessasi näitä käyttöohjeita.

- Ⓐ **Syöttöaukko** – Vie tässä asiakirja laminointitas-kussa sisään keskeltä aukkoa.
- Ⓑ **Ulostuloaukko** – Laminoitu asiakirja tulee tästä ulos.
- Ⓒ **Vapautusvipu** – Foliosuman sattuessa voit vetää foliotaskun ulos painaessasi samanaikaisesti tätä vipua alas.
- Ⓓ **Verkkojohto/-pistoke** – työnnä soveltuvaan pistorasiaan. Noudata tämän käsikirjan turvaohjeita.
- Ⓔ **PHOTO-näppäin** – Tällä näppäimellä kytket PHOTO-asetuksen päälle (näppäimessä valo) tai pois (näppäimessä ei valoa). PHOTO-asetus huolehtii hieman korkeammasta laminointilämpötilasta, niin että myös vahvempia materiaaleja, kuten valokuvia tai pinnoitettuja muste- ja laserpainotuotteita voidaan laminoida optimaalisesti.
- Ⓕ **Päälle/Pois-näppäin**  **valmiusnäytöllä** – Tällä kytket laminointilaitteen päälle ja pois. Päällekytkemisen jälkeen näppäimessä on ensiksi punainen valo (laminointilaitte kuumenee). Heti kun oikea lämpötila on saavutettu, syttyy näppäimeen vihreä valo. Punaisen valon syytyminen laminoinnin aikana tai PHOTO-asetuksen aktivoimisen jälkeen on normaalia. Odota vain, että valo on jälleen vihreä, ennen kuin asetat seuraavan foliotaskun.

## Turvallisuudeksesi

### Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on kehitetty paperin tai paperintapaisten materiaalien laminointiin. Käytä laitetta vain tähän tarkoitukseen ja näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

### Varoimenpiteet laitetta paikoilleen sijoitettaessa

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vain sisätiloissa. Älä käytä ulkona.
- Varmista ennen kytkemistä, että paikallinen verkkojännite vastaa laitteessa mainittuja tietoja.
- Aseta laite lähelle helpopääsyistä pistorasiaa. Varmista, että laite voidaan erottaa milloin vain kokonaan virtapiiristä.
- Verkkajohto on asennettava siten, että se ei pingota, joudu puristuksiin tai taitu ja että kukaan ei pääse kompastumaan siihen. Huomioi erityisesti, että pistoke ja laitteen verkkokaapelin ulostulokohta eivät pääse rikkoutumaan.
- Laite on suojattava suoralta auringonsäteilyltä eikä sitä saa sijoittaa lämmitys- eikä ilmastointilaitteiden tai helposti syttyvien materiaalien läheisyyteen.
- Laitetta ei saa pudottaa eikä siihen saa iskeä.

### Varoimenpiteet käytön aikana

- Konetta ei saa jättää ilman valvontaa, kun se on päälle kytketty.
- Lapset on pidettävä etäällä laitteesta (Loukkaantumisvaara!).
- Laminointaessa on huolehdittava hyvästä tuetuksesta (esim. avaamalla ikkunan).
- Laite on suojattava kosteudelta eikä sitä saa käyttää, jos verkkokaapeli tai -pistoke on vaurioitunut.
- Pistoketta vedettäessä on tartuttava pistokkeeseen eikä kaapeliin. Pistokkeeseen ei saa tarttua koskaan kostein tai märin käsin.
- Vedä pistoke irti, kun laitetta ei käytetä.
- Laitteen päälle ei saa asettaa minkäänlaisia vieraita esineitä eikä tuuletusaukkoihin saa työntää mitään.

### Varoimenpiteet puhdistuksen, kuljetuksen ja varastoinnin aikana

- Ennen kuljettamista, puhdistusta ja pakkaamista verkkopistoke vedetään irti ja laitteen annetaan jäähtyä. Kannaessa tartutaan aina laminointilaitteen sivulla oleviin kahvakouruihin.
- Puhdistukseen käytetään vain pehmeää, kosteaa liinaa ja hieman puhdistusainetta. Puhdistusliinoja tai kemikaaleja ei saa käyttää, sillä ne saattavat vaurioittaa pintaa.
- Laitteen koteloa ei saa avata eikä laitetta saa yrittää korjata itse. Käänny myyjäsi puoleen, kun laite vaatii korjausta. Lisäohjeita löydät takuuselityksestä.

## Neuvoja hyvän tuloksen saavuttamiseksi

Noudata seuraavia varoitimenpiteitä parhaimman mahdollisen laminointituloksen takaamiseksi ja laminointilaitteen rikkoutumisen estämiseksi:

- Foliotaskut muodostuvat kahdesta toisiinsa liitetystä puolesta. Älä laminoi koskaan vain yhdellä foliotaskun puolella.
- Foliotaskut viedään laitteeseen aina suljettu (taitettu) puoli edellä. Foliotasku viedään laitteeseen aina vasta sen jälkeen, kun edellä laminoitu asiakirja on poistettu.
- Tyhjiä foliotaskuja ei saa laminoida. Aseta foliotaskuun aina asiakirja halutessasi laminoida.
- Foliotaskua ei saa leikata koskaan ennen laminointia. Leikkaa foliotasku sopivan kokoiseksi laminoinnin jälkeen.
- Kuumuutta kestävämmiä, merkkiä tai poimuileviä tai rypyyisiä materiaaleja ei saa laminoida.
- Materiaaleja, jotka ovat paksumpia, kuin käyttöohjeissa on mainittu, ei saa laminoida.
- Metalliesineitä ei saa laminoida.
- Laminointia ei voi perua. Ota tämä huomioon laminoidessasi ainoita kappaleita.
- Varmista, että laminointilaitteen taakse jää riittävästi tilaa, jotta laminoitu asiakirja voidaan luovuttaa vapaasti ulos. Vielä lämpöisen asiakirjan vääntymistä voidaan vähentää tukemalla sitä hieman kadella alhaalta päin.
- Normaalin laminoinnin aika foliotaskua ei saa vetää eikä työntää ja laminointilaitetta ei saa sammuttaa.

## Suosittelvat materiaalit

- Voit laminoida Leitz-laminointilaitteellasi useimpia painettuja paperilajeja, valokopioita, laser- ja mustepainot tuotteita laminointifoliotaskuissa 75 µm (mic.) – 125 µm maksimivahvuudeltaan 0,6 mm:iin asti.
- Tuloksen parantamiseksi paksumpien materiaalien kuten valokuvien tai pinnoitettujen muste- laserpainot tuotteiden kohdalla, on laminointilaitteessa PHOTO-asetus.
- Jotta saavutat korkeatasoisia tuloksia, käytä ainoastaan alkuperäisiä Leitz-foliotaskuja. Lisäksi näin pitenee laitteesi käyttöikä.

# Laminointi, käy aivan yksinkertaisesti!

## 1. Laminointilaitte paikoilleen sijoittaminen ja kytkeminen

- Sijoita laminointilaitte tukevalle ja tasaiselle alustalle (esim. pöydälle) lähelle pistorasiaa. Varmista, että laminointilaitteen taakse jää riittävästi tilaa, ettei laminoitu asiakirja juutu kiinni ja että se voidaan poistaa vaivatta.
- Pistä verkkopistoke pistorasiaan.
- Paina Päälle/Pois-näppäintä (⏻).

*Päälle/Pois-näppäimessä palaa punainen valo ja laminointilaitte kuumenee. Heti kun oikea työstölämpötila on saavutettu, syttyy näppäimeen vihreä valo.*

## 2. PHOTO-asetuksen valitseminen

- Halutessasi laminoita paksumpia materiaaleja, kuten valokuvia tai pinnoitettuja muste- ja laserpainotuotteita paina PHOTO-näppäintä (📷), niin että siihen syttyy valo.

*Ohuempia materiaaleja laminoitaessa (esim. kirjepaperi) ei tässä näppäimessä saa olla valoa.*

## 3. Paperin sijoittaminen foliotaskuun

- Aseta asiakirja foliotaskuun. Aseta se mahdollisimman lähelle foliotaskun taitettua sivua ja katso, että vasemmalle ja oikealla jää yhtä leveä reuna.

*Voit leikata liian suuret foliotaskut sopivan kokoiseksi laminoinnin jälkeen.*

## 4. Laminointi

**Tärkeää:** Laminointi on peruuttamatonta. Ennen kuin laminoit ainoita kappaleita, kokeile menetelmää ensiksi samankaltaiselle kappaleelle.

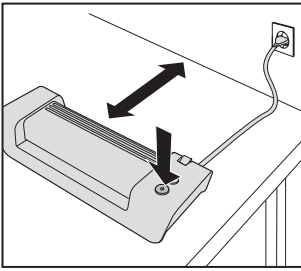
- Kun Päälle/Pois-näppäimen ⏻ valo on vihreä, työnnä foliotasku taitettu reuna edellä syöttöaukkoon, kunnes tasku vedetään sisään.

*Laminoitu asiakirja annetaan automaattisesti ulos ulostuloaukosta. Voit parantaa lopputuloksen laatua pitämällä asiakirjaa kädellä samalla suorassa.*

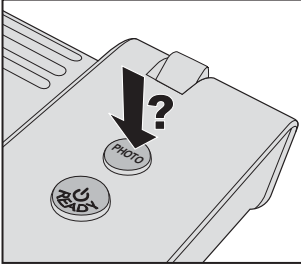
## 5. Anna laminoitun asiakirjan jäähtyä.

- Ota laminoitu asiakirja laitteesta ja jätä se jäähtymään noin yhdeksi minuutiksi tasaiselle alustalle.
- Ellet halua laminoita muita asiakirjoja, kytke laite päältä pois.

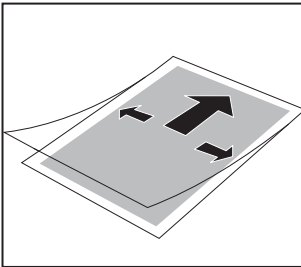
1



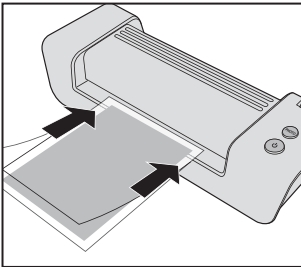
2



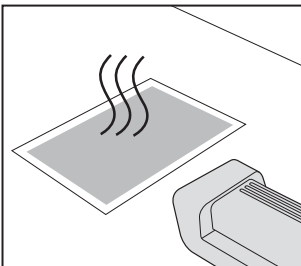
3

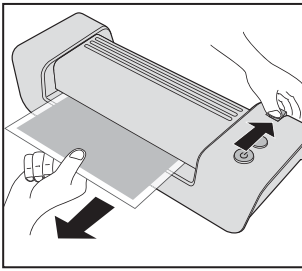


4



5





## Foliosuman selvittäminen

Jos laminoit tarkoitukseen sopimattomia materiaaleja tai foliotaskuja ja joita Leitz ei suosittele, saattaa syntyä foliosuma.

**VARO:** Välttääksesi laminointilaitteen rikkoutumisen, on sinun poistettava foliotasku ennen kuin sammutat laitteen. Toimi tässä seuraavasti:

- Paina vapautus-vipu alas ja vedä foliotasku välittömästi ulos (katso vasemmanpuoleista kuvaa).
- Puhdista telat jokaisen foliosuman jälkeen kappaleessa „Huolto ja hoito“ kuvatulla tavalla.

## Muiden ongelmien poistaminen

### • Kuplia tai poimuja foliotaskussa:

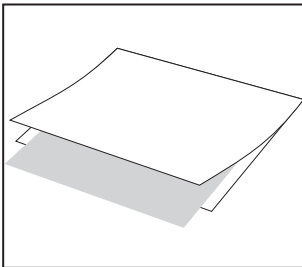
Liian korkea lämpötila. Jos PHOTO-näppäimessä palaa valo, paina sitä kytkeäkseen PHOTO-asetuksen päältä pois.

### • Valkoisia tai sameita laikkuja:

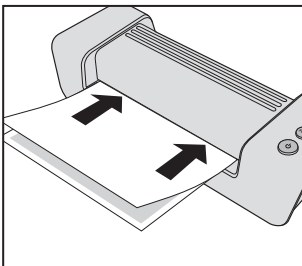
Foliotasku ja/tai laminoitava materiaali liian paksu. Varmistaudu, että olet käyttänyt tarkoitukseen soveltuvia foliotaskuja/materiaaleja (katso Tekniset tiedot).

### • Laikkuja reunassa:

- Dokumentti on liian paksu laminoitavaksi.
- Foliotasku liian paksu. Varmistaudu, että olet käyttänyt oikeaa foliotaskua (katso Tekniset tiedot).



**A**



**B**

## Huolto ja hoito

Poistaaksesi liiallisen liiman laitteesta, puhdista telat säännöllisesti seuraavassa selostetulla tavalla:

- Kytke laminointilaite päälle (⏻). Odota kunnes Näppäin palaa vihreänä.
- Paina PHOTO-näppäintä niin, että siihen syttyy valo.
- Taita yksi käyttämätön kopiointipaperi keskeltä. Aseta mukana toimitettu puhdistusarkki taitettuun paperiin (katso kuvaa **A**).
- Vie paperi suljettu sivu edellä 3–5 kertaa syöttöaukon keskeltä sisään (katso kuva **B**).

Kuoren puhdistamiseksi:

- Vedä verkkopistoke ja odota kunnes laite on jäähtynyt.
- Pyyhi laite ulkoa pehmeällä kostealla pyyhkeellä ja pienellä tilkalla astianpesuainetta.

## 3 vuoden takuu

**Kaikilla LEITZ-laitteilla on 3 vuoden takuu seuraavin ehdoin:**

1. Valmistaja takaa 3 vuoden ajan ostopäivästä lähtien, ettei laitteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja.
2. Laite otetaan takuukorjaukseen vain, kun sen mukana seuraa asiakkaan laatima kirjallinen selvitys laitteessa ilmenneestä viasta ja todistus ostopäivästä.
3. Korjattava laite toimitetaan jälleenmyyjälle huoltoon huolellisesti pakattuna. Jälleenmyyjä tai Esselte Office Products Oy ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta pakkaamisesta.
4. Takuu ei koske vikoja, jotka johtuvat väärästä käytöstä.

Jotta mahdollinen takuutapaus voidaan selvittää nopeasti ja ongelmattomasti, pyydämme sinua rekisteröitymään Internetissä osoitteessa:  
<http://www.leitz.com/lamination>

## Vanhojen laitteiden hävittäminen

Jos tämä yliviivattu jäteastia -symboli on merkitty tuotteeseen, pakkaukseen ja/tai mukana toimitettuihin asiakirjoihin, on kyseinen tuote eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EY alainen sekä niiden kansallisten lakien alainen, joihin tämä direktiivi on sovellettu.



Tässä direktiivissä ja laissa määrätään, että sähkö- ja elektroniikkalaiteromu ei saa joutua talousjätteisiin (sekajäte). Olet velvollinen toimittamaan vanhat laitteet virallisiin keräyspisteisiin, jotta asianmukainen käytöstä poisto, käsittely ja uusiokäyttö on taattu.

Vanhojen laitteiden asianmukaisella käytöstä poistolla estät ympäristövahinkojen syntymistä ja oman terveytesi vaarantamista. Laitteen käytöstä poistaminen on sinulle maksutonta.

Lisätietoja vanhojen laitteiden käytöstä poistosta saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta, ympäristönsuojeluviranomaiselta tai liikkeestä, josta olet tuotteen ostanut.



Malli / Sarja nro: \_\_\_\_\_

Ostopvm: \_\_\_\_\_

Ostopaikka: \_\_\_\_\_

Ostaja: \_\_\_\_\_

Yritys: \_\_\_\_\_

Osoite: \_\_\_\_\_

Puhelin nro: \_\_\_\_\_

**Esselte Office Products Oy**  
Kloivpellontie 1-3  
02180 ESPOO  
FINLAND

Tel +358 40 700 4383  
Fax +358 9 550 261

## Tekniset tiedot

Toimintatapa/kuumennusjärjestelmä	2 kuumennettavaa telaa, ilman siirrintä
Laminointinopeus	414 mm/min
Esikuumennusaika	noin 6 min
Suositeltava folion vahvuus	80(75)–125 µm
Laminoitavan työn maks. vahvuus	0,6 mm
Maks. työstöleveys	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Virtalähde	230 V AC
Ottoteho,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Nettopaino,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Mitat (L x S x K),	
i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Kuoren materiaali	ABS

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.





## Sisukord


Teie ohutuse tagamiseks .....	71
Nõuanded heade tulemuste saamiseks .....	71
Soovitatud materjalid .....	71
Kiletamine, imelihtne! .....	72
Kiletusummiku kõrvaldamine.....	73
Muude probleemide kõrvaldamine .....	73
Hooldus ja puhastamine .....	73
3 aastat garantiid .....	74
Tehnilised andmed.....	74
Elektronikaromude kõrvaldamine.....	74

## Lugupeetud klient!

Täname Teid Leitz'i kvaliteetse laminaatori ostmise eest. Palun lugege see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, et Te oskaksite seadet turvaliselt kasutada. Ärge andke laminaatorit ilma selle kasutusjuhendita edasi, sest see on toote osa.

## Teie laminaator ülevaatlikut

Kasutusjuhendi sissepoole pööratud esilehe saate Te lahti teha. Seal olev joonis aitab Teil kasutusjuhendist paremini aru saada.

- Ⓐ **Sisestamisava** – Juhtige siin keskele paigutatud kiletasku koos kiletatava dokumendiga laminaatorisse.
- Ⓑ **Väljutamisava** – Siit tuleb kiletatud dokument välja.
- Ⓒ **Vabastushoob** – Kiletusummiku korral saate Te kiletasku seda kangi all hoides välja tõmmata.
- Ⓓ **Toitejuhe / pistik** – Ühendage see ainult sobivasse pistikupesasse. Järgige käesolevas kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid.
- Ⓔ **PHOTO-nupp** – selle nupuga lülitate te PHOTO-seade sisse (nupp põleb) või välja (nupp on kustunud). PHOTO-seade tagab veidi kõrgema kiletamistemperatuuri, nii et optimaalselt saab kiletada ka paksemaid materjale nagu fotosid või kaetud tindi- ning lasertrükkid.
- Ⓕ **Sisse-/väljalülitamisnupp  koos töövalmidusnäidikuga** – Sellega lülitate Te laminaatori sisse ja välja. Pärast laminaatori sisselülitamist süttib nupp kõigepealt punaselt (laminaator soojeneb). Niipea kui õige temperatuur on saavutatud, süttib roheline nupp. Punase lambi süttimine kiletamise ajal või pärast PHOTO-seade aktiveerimist on normaalne. Oodake lihtsalt järgmise kiletaskuga seni, kuni süttib jälle roheline.

## Teie ohutuse tagamiseks

### Sihipärane kasutamine

#### See seade on mõeldud paberi ja paberilaadsete materjalide kiletamiseks.

Kasutage kõiteavajat üksnes selleks otstarbeks ja nii, nagu kasutusjuhendis kirjeldatud.

#### Ettevaatusabinõud seadme ülespanekul

- Seade on mõeldud siseruumides kasutamiseks. Ärge kasutage seadet kunagi välitingimustes.
- Enne seadme vooluvõrku ühendamist veenduge, et kohalik toitepinge ühtiks seadmel toodud andmetega.
- Paigutage seade kergesti ligipääsetava pistikupesale lähedusse. Kontrollige, et seadme saaks igal ajal täielikult vooluvõrgust lahutada.
- Asetage toitejuhe selliselt, et seda ei saaks venitada, muljuda ega murda ning et keegi ei saaks sellele komsida. Pöörata erilist tähelepanu sellele, et ei seadme pistikul ega toitejuhtme kinnituskohal ei oleks mitte mingeid vigastusi.
- Kaitske seadet otsese päikesekiirguse eest ning ärge paigutage seda kuumustundlikele pindadele, kütte- või kliimaseadmetele või kergesti süttivate ainete lähedusse.
- Ärge laske seadmel maha kukkuda ega jätke seadet lõõkide kätte.

#### Ettevaatusabinõud seadmega töötamise ajal

- Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kui see on sisse lülitatud.
- Hoidke lapsed seadme juurest eemal (Vigastuste oht!).
- Kiletamisel kanda hoolt hea ventilatsiooni eest (nt. avada aken).
- Kaitske seadet niiskuse eest ja ärge kasutage seadet, kui toitejuhe või pistik on katki.
- Toitejuhe tõmmata alati välja pistikust kinni hoides ja mitte juhtmest. Ärge võtke pistikust mitte kunagi niiskete kätega kinni.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja, kui seadet ei kasutata.
- Ärge asetage seadme peale mitte mingeid esemeid ega viige õhusavadesse mitte mingeid võõrkehi.

#### Ettevaatusabinõud seadme puhastamisel, transportimisel ja hoidmisel

- Enne transportimist, puhastamist ja paikapanekut tõmmata välja pistik ja lasta seadmel maha jahtuda. Laminaatori kandmisel võtta alati kinni külmistest kandekohtadest.
- Puhastamiseks kasutada üksnes pehmet ja niisket lappi ning veidi puhastusvahendit. Ärge kasutage puhastuslappi ega kemikaale, sest need võivad kahjustada pealispinda.
- Ärge avage seadme korpust ega üritage ise seadet parandada. Kui seade vajab remonti, pöörduge palun oma seadme müüja poole. Edasised juhised leiata garantiitunnistusest.

## Nõuanded heade tulemuste saamiseks

Et tagada võimalikult hea kiletamistulemus ning et ennetada kahju teket laminaatorile, järgige palun järgmisi ettevaatusabinõusid:

- Kiletaskud koosnevad kahest poolest, mis on omavahel ühendatud. Ärge kiletage kunagi vaid kiletasku üht poolt.
- Juhtige kiletaskud seadmesse alati kinnise (volditud) küljega ees. Juhtige kiletasku alles siis seadmesse, kui eelnevalt kiletatud dokument on välja võetud.
- Ärge kiletage kunagi tühje kiletaskuid. Asetage alati dokument kiletaskusse, kui Te soovite kiletada.
- Ärge lõigake kiletaskut enne kiletamist parajaks. Lõigake kiletasku pärast kiletamist sobiva suurusega kiletaskuks.
- Ärge kiletage kuumatundlikke, niiskaid, lainelisi või säbrulisi materjale.
- Ärge kiletage materjale, mis on paksemad, kui selles kasutusjuhendis märgitud.
- Ärge kiletage metallesemeid.
- Kiletamistoimingut ei saa enam tagasi võtta. Palun mõelge sellele, kui Te kiletate ainulaadseid dokumente.
- Jälgige, et laminaatori taga oleks piisavalt vaba ruumi, et kiletatud dokument oleks võimalik seadmest takistamatult kätte saada. Ühe käega alt kergelt toetades saab vähendada veel sooja dokumendi deformeermist.
- Tavalise kiletamise ajal kiletaskut mitte tõmmata ega lükata ning laminaatorit mitte välja lülitada.

## Soovitatud materjalid

- Leitz laminaatoriga on võimalik kiletada suuremat osa trükitud paberiliike, fotokoopiaid, laser- ja tinditrükkide kiletatavate kiletaskutega, mis on vahemikus 75 µm (mic.) kuni 125µm kuni maksimaalse paksuseni 0,6 mm.
- Selleks et parandada tulemust paksemate materjalidega nagu fotod või kaetud tindi- ning lasertrükkid, on sellel laminaatoril olemas PHOTO-seade.
- Kvaliteetse tulemuse saamiseks kasutage üksnes Leitz kaubamärki kandvaid kiletaskuid.
- Sellega pikendate Te ühtlasi seadme tööiga.

# Kiletamine, imelihtne!

## 1. Laminaatori ülespanek ja sisselülitamine

- Asetage laminaator kindlale ja tasasele pinnale (nt. lauale) pistikupesa lähedusse. Jälgige, et laminaatori taga oleks piisavalt vaba ruumi, et kiletatud materjal ei blokeeruks ja see oleks võimalik seadmest takistamatult kätte saada.

- Pange pistik pistikupessa.

- Vajutage sisse-/väljalülitamisnupu (⏻).

*Sisse-/väljalülitamisnupp süttib punaselt ja laminaator soojeneb. Niipea kui töötemperatuur on saavutatud, süttib roheline nupp.*

## 2. PHOTO-seade valimine

- Kui Te soovite kiletada paksemaid materjale nagu fotod või kaetud tindi- ning lasertrükkised, vajutage PHOTO-nuppu (📷), nii et see süttib.

*Õhemate materjalide (nt. kirjapaber) kiletamisel ei peaks see nupp põlema.*

## 3. Dokumendi kiletaskusse asetamine

- Asetage dokument kiletaskusse. Seadke seejuures kiletasku murtud küljele nii lähedale kui võimalik ning kandke hoolt, et vasakule ja paremale jääks sama palju vaba ruumi.

*Liiga suured kiletaskud võite pärast kiletamist parajaks lõigata.*

## 4. Kiletamine

**Tähtis.** Kiletamine on lõplik. Enne üksikute dokumentide kiletamist katsetage seda eelnevalt sarnase materjali peal.

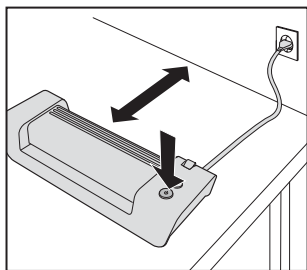
- Kui sisse-/väljalülitamisnupp ⏻ põleb roheliselt, lükake kiletasku, murdekoht ees ja otse, sisestamisava keskele, kuni see sisse tõmmatakse.

*Kiletatud dokument väljub laminaatori väljutamisavast automaatselt. Te saate tulemuse kvaliteeti parandada, hoides seejuures dokumenti käega otse.*

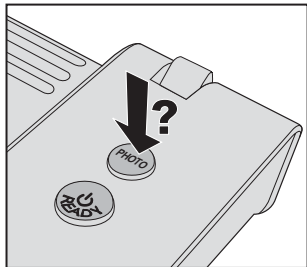
## 5. Laske kiletatud dokumendil jahtuma.

- Võtke kiletatud dokument laminaatorist välja ja laske sellel umbes minut tasasel pinnal jahtuda.
- Kui Te rohkem dokumente kiletada ei soovi, lülitage seade välja.

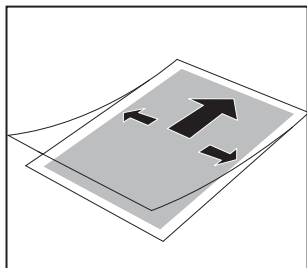
1



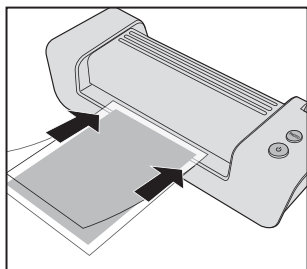
2



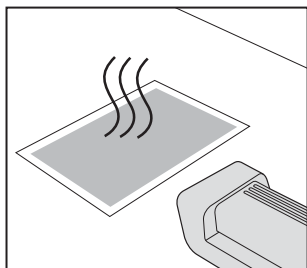
3

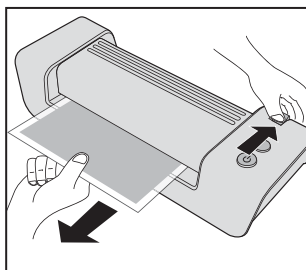


4



5





## Kiletusummiku kõrvaldamine

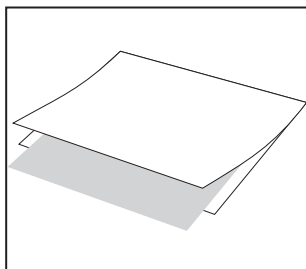
Kui Te kiletate ebasobivaid materjale või kasutate ebasobivaid kiletaskuid, mida Leitz ei soovita kasutada, võib tekkida kiletusummik.

**ETTEVAATUST.** Et vältida laminaatori kahjustusi, peate Te kiletaskud eemaldama, enne kui te seadme välja lülitate. Toimige seejuures järgmiselt:

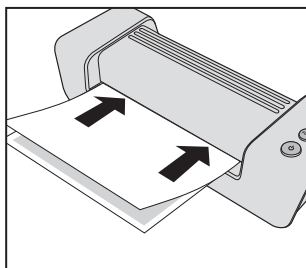
- Vajutage Vabastushoob alla ja tõmmake kiletasku viivitamatult seadmest välja (vaadake joonist vasakul).
- Puhastage pärast iga kiletusummikut rullid nii nagu peatükis „Hooldus ja puhastamine“ kirjeldatud.

## Muude probleemide kõrvaldamine

- **Kiletaskule tekivad mullid või kortsud:**  
Kuumus on liiga suur. Juhul kui PHOTO-nupp põleb, vajutage sellele, et PHOTO-seade välja lülitada.
- **Valged või piimjad plekid:**  
kiletasku ja/või kiletatav materjal on liiga paks. Kontrollige, kas Te kasutasite sobivaid kiletaskuid/materjale (vt. tehnilised andmed).
- **Plekid ääres:**
  - Dokument on lamineerimiseks liiga paks.
  - Kiletasku on liiga paks. Kontrollige, kas Te kasutasite õiget kiletasku (vt. tehnilised andmed).



**A**



**B**

## Hooldus ja puhastamine

Üleliigse liimaine eemaldamiseks tuleb rulle regulaarselt puhastada nii nagu järgnevalt kirjeldatud:

- Lülitage laminaator sisse (⏻). Oodake, kuni süttib roheline nupp.
- Vajutage PHOTO-nuppu, et see süttiks.
- Murdke puhas kooapiapaberi leht keskelt kokku. Pange laminaatoriga kaasas olev puhastuspapp kokkumurtud paberi vahele (vaadake joonist **A**).
- Viige paber, murdekoht ees, 3-5 korda keskelt läbi sisestamisava (vaadake joonist **B**).

Korpuse puhastamiseks:

- Tõmmake pistik pistikupesast välja ja oodake, kuni seade on jahtunud.
- Puhastage seade pealt pehme niiske lapi ja vähese puhastusvahendiga.

## 3 aastat garantiid

### Toote väljavahetamine defekti korral.

LEITZ toodetel on 3-aastane garantiid.

- 3-aastase garantiid aja jooksul tuleb arvestada järgmisega:
- Igale tooteosale kehtib 3-aastane garantiid toote ostmise hetkest.
- Klient esitab kirjaliku avalduse selle kohta, mis tootel viga on, näidates ära toote ostmise kuupäeva. Kõik vigased või rikutud osad peavad tagastamisel olema vastavas pakendis.
- Esselte ei vastuta rikete eest, mis võivad tekkida toote transporteerimisel, kui toode pole õigesti pakitud.
- Toote tarnija on vastutav kõikide kulutuste eest, mis on seotud rikutud osade vahetamisega. 3-aastase garantiid hulka kuuluvad järgmised juhtumid:
  - Tooteühik, mida on kasutatud vastavalt tootega kaasas olnud kasutusjuhendile.
  - Kui garantiiremont osutub vajalikuks, vahetatakse osa ja transportikulude eest vastutab Esselte. Esselte ei vastuta teel kaotatud või rikutud osade eest. Garantiid pole kehtiv, kui ese on rikutud õnnetusjuhtumi, vale kasutuse, ümbertegemise või ebahoolika kasutuse tõttu.
  - Samuti ei vastuta Esselte võimalike kahjude eest, mis on tekkinud mistahes vale ümberkääimise tagajärjel või lohaka suhtumise tulemusena töövahendisse.
  - See garantiid ei mõjuta tarbijakaitseseadust.

Selleks et garantiidjuhtumi lahendamine kulgeks kiiresti ja ladusalt, registreeruge palun internetis aadressil: <http://www.leitz.com/lamination>



Ostmise kuupäev:

Mudeli seerianumber:

Kompanii nimetus:

Kontaktisik:

Address:

Telefoni/faksi Nr.

**Esselte Office Products Oy**  
Kloivinpellontie 1-3  
02180 ESPOO  
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10  
Fax: +46 8 705 15 15

## Elektroonikaromude kõrvaldamine

Kui tootel, pakendil ja/või lisatud dokumentidel on kujutatud see läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol, kehtivad selle toote kohta Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ ja selle direktiivi ülevõtmiseks vastuvõetud siseriiklikud seadused.



Direktiiv ja seadus näevad ette, et elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed ei tohi sattuda olmejäätmete (jääkprügi) hulka. Selleks et tagada jäätmete asjatundlik kõrvaldamine, töötlemine ja korduskasutamine, olete te kohustatud elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed kõrvaldama riigis selleks ettenähtud kogumispunktide kaudu.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete nõuetekohase kõrvaldamisega väldite keskkonnakahjude teket ja inimeste tervise ohustamist. Jäätmete kõrvaldamine on teie jaoks tasuta.

Edasist informatsiooni elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kõrvaldamise kohta saate te oma linnavalitsusest, sellega tegelevast ametist või poest, kust te selle toote ostsite.

## Tehnilised andmed

Tõõvis/küttesüsteem	2 soojendatavat rulli, ilma kelguta
Kiletamise kiirus	414 mm/min
Eelsoojendusaeag	Umbes 6 min
Kile soovitatav paksus	80(75)–125 µm
Kiletatava materjali max paksus	0,6 mm
Max töölaius, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Voolutarve	230 V AC
Võimsus, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Netokaal, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Mõõdud (L x S x K), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Korpuse materjal	ABS

Jätame endale õiguse teha masina juures tehnilisi muudatusi.





## Satura rādītājs


Jūsu drošībai.....	77
Padomi labu rezultātu sasniegšanai .....	77
Ieteicami materiāli.....	77
Laminēt, pavisam vienkārši!.....	78
Laminēšanas kabatu sastrēguma novēršana .....	79
Citu problēmu novēršana .....	79
Tehniskā apkope un uzturēšana.....	79
3 gadu garantija .....	80
Tehniskie dati .....	80
Nolietoto iekārtu un ierīču novākšana .....	80

## Cienījamo klient!

Paldies, ka iegādājāties augstas kvalitātes Leitz laminatoru. Pirms lietošanas uzsākšanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet doto lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar laminatora lietošanas prasībām. Nenododiet laminatoru citām personām bez šīs lietošanas instrukcijas, jo tā ir izstrādājuma daļa.

## Jūsu laminators pārskatā

Izņemiet priekšējo apvākojuma lapu. Tur atrodas attēls, ko Jūs varat apskatīties lietošanas instrukcijas lasīšanas gaitā.

- Ⓐ **Ielikšanas atvere** – Šeit pa vidu tiek ielikta laminēšanas kabata kopā ar laminējamo dokumentu.
- Ⓑ **Izņemšanas atvere** – Šeit var izņemt laminēto dokumentu.
- Ⓒ **Atbrīvošanas svira** – laminēšanas kabatu sastrēguma gadījumā laminēšanas kabatu var izvilkt, turot šo sviru nospiestu.
- Ⓓ **Tīkla kabelis/kontaktdakša** – Pieslēdziet to atbilstoši rozetei. Ņemiet vērā drošības norādījumus, kas izklāstīti dotajā lietošanas instrukcijā.
- Ⓔ **PHOTO taustiņš** – ar ša taustiņa palīdzību var ieslēgt PHOTO iestatījumu (taustiņš deg) vai izslēgt to (taustiņš nedeg). PHOTO iestatījums nodrošina nedaudz lielāku laminēšanas temperatūru, lai varētu optimāli laminēt arī biežākus materiālus, piemēram, fotogrāfijas un lāzera un tintes izdrukas.
- Ⓕ **Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš**  **ar gatavības indikatoru** – ar ša taustiņa palīdzību var ieslēgt un izslēgt laminatoru. Pēc ieslēgšanas taustiņš vispirms iedegas sarkanā krāsā (laminators uzsildās). Tiklīdz vajadzīgā temperatūra ir sasniegta, taustiņš deg zaļā krāsā. Ja taustiņš laminēšanas gaitā vai pēc PHOTO iestatījuma ieslēgšanas iedegas sarkanā krāsā, tas ir normāli. Pirms laminēt nākamo kabatu, lūdzu, vienkārši uzgaidiet, līdz tas atkal iedegas zaļā krāsā.

## Jūsu drošībai

### Lietošanas atbilstoši paredzētajam mērķim

Šī iekārta ir paredzēta papīra un papīram līdzīgu materiālu laminēšanai. Lietojiet iekārtu tikai šajā instrukcijā norādītajam mērķim.

### Drošības pasākumi uzstādīšanas gaitā

- Iekārta paredzēta lietošanai iekšējās telpās. Nelietojiet iekārtu ārā.
- Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka vietējais spriegums atbilst spriegumam, kas norādīts uz iekārtas.
- Uzstādiet iekārtu viegli pieejamas rozetes tuvumā. Pārliecinieties, ka iekārta var tikt atvienota no strāvas padeves jebkurā laikā.
- Uzmaniet strāvas vadu no salocīšanās, saliekšanās vai saspiešanas un nostipriniet tā, lai izvairītos no cilvēku kāpšanas tam pāri. Īpaši jāuzrauga, lai nebūtu bojājumu strāvas vadā gan pie izejas no iekārtas, gan kontaktdakšas pusē.
- Aizsargājiet iekārtu no tiešiem saules stariem un neuzstādiet uz virsmām, kas jūtīgas pret augstām temperatūrām, neuzstādiet iekārtu apkures sistēmu un kondicionieru, kā arī viegli uzliesmojošu vielu tuvumā.
- Novērsiet iekārtas krišanu un nepieļaujiet sitienus.

### Drošības pasākumi darba laikā

- Nekad neatstājiet iekārtu bez uzraudzības, ja tā ir ieslēgta.
- Turiet iekārtu bērniem nepieejamā vietā (rīks savainoties!).
- Laminēšanas gaitā nodrošiniet labu ventilāciju (piemēram, atveriet logus).
- Aizsargājiet iekārtu no mitruma un nedarbiniet, ja ir bojāts strāvas vads vai kontaktdakša.
- Vienmēr satvertiet kontaktdakšu, nevis pašu strāvas vadu. Nekad neaiztieciat kontaktdakšu ar mitrām rokām.
- Ja iekārta netiek darbināta, atvienojiet to no elektrības.
- Nelieciet uz iekārtas nekādus priekšmetus un neievadiet nekādus svešķermeņus ventilācijas atverēs.

### Drošības pasākumi tīrīšanas, transportēšanas un uzglabāšanas gaitā

- Pirms transportēšanas, tīrīšanas vai uzglabāšanas atslēdziet iekārtu no tīkla un ļaujiet tai atdzist. Laminatora pārvešanai vienmēr izmantojiet sānu iedobes.
- Tīrīšanai izmantojiet mīkstu, mitru salveti un nedaudz mazgāšanas līdzekļa. Nelietojiet tādas tīrīšanas salvetes vai ķīmiskas vielas, kas var radīt virsmas bojājumus.
- Neveriet valā ārējo vāku un nemēģiniet patstāvīgi veikt iekārtas remontu. Jebkura nepieciešama remonta gadījumā sazinieties ar savu tirdzniecības pārstāvi. Sīkākai informācijai izlasiet garantijas paziņojumu.

## Padomi labu rezultātu sasniegšanai

Lai nodrošinātu pēc iespējas labāku laminēšanas rezultātu un novērstu laminatora bojājumus, lūdzu, ņemiet vērā sekojošus drošības pasākumus:

- Laminēšanas kabatas sastāv no divām lapām, kas ir savienotas savā starpā. Nekādā gadījumā nelaminējiet tikai vienas laminēšanas kabatas lapu.
- Laminēšanas kabatas vienmēr ielieciet iekārtā tikai ar slēgto (saliekto) pusi uz priekšu. Ielieciet jaunu laminēšanas kabatu tikai pēc tam, kad tika izņemts iepriekš laminētais dokuments.
- Nekādā gadījumā nelaminējiet tukšas laminēšanas kabatas. Veicot laminēšanu, vienmēr ielieciet laminējamo dokumentu laminēšanas kabatā.
- Negrieziet laminēšanas kabatu pirms laminēšanas. Izgrieziet vajadzīgo laminēšanas kabatas izmēru pēc laminēšanas.
- Nelaminējiet materiālus, kas jūtīgi uz augstām temperatūrām, kā arī viļņotus materiālus.
- Nelaminējiet materiālus, kas ir biežāki, nekā norādīts lietošanas instrukcijā.
- Nelaminējiet metāla priekšmetus.
- Laminēšanas process ir neatgriezenisks. Lūdzu ņemiet vērā, veicot dokumentu oriģinālu laminēšanu.
- Nodrošiniet, lai aiz laminatora būtu pietiekoši daudz vietas, lai varētu netraucēti izņemt laminēto dokumentu. Atbalstiet procesu ar vienu roku no apakšas, lai samazinātu vēl silta dokumenta deformāciju.
- Normālās laminēšanas procesa gaitā nevilkst un nebīdīt laminēšanas kabatu, kā arī neizslēgt laminatoru.

## Ieteicami materiāli

- Ar Jūsu Leitz laminatoru var laminēt gandrīz visus papīra veidus, fotokopijas, lāzera un tintes izdrukas, izmantojot laminēšanas kabatas ar biežumu no 75 µm (mic.) 125 µm līdz maksimālam biežumam 0,6 mm.
- Lai uzlabotu laminēšanas rezultātu biežākiem materiāliem kā fotogrāfijas vai tintes un lāzera izdrukas, lamitors ir aprīkots ar PHOTO iestāstījumu.
- Lai sasniegtu augstvērtīgus rezultātus, izmantojiet tikai Leitz zīmola laminēšanas kabatas. Šādā veidā Jūs pagarināsiet arī Jūsu iekārtas ekspluatācijas garumu.

# Laminēt, pavisam vienkārši!

## 1. Laminatora uzstādīšana un ieslēgšana

- Uzstādiet laminatoru uz stabilas, līdzenas virsmas (piemēram, galda) blakus rozetei. Uzmanieties, lai aiz laminatora būtu pietiekoši daudz vietas, lai novērstu laminētā dokumenta bloķēšanu un nodrošinātu tā netraucētu izņemšanu.
- Pieslēdziet tīkla kontaktdakšu rozetei
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu (⏻).

*Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš iedegas sarkanā krāsā un laminators uzsildās. Tiklīdz darba temperatūra ir sasniegta, taustiņš iedegas zaļā krāsā.*

## 2. PHOTO iestatījuma izvēle

- Ja jūs vēlaties laminēt biežākus materiālus, piemēram, fotogrāfijas, lāzera un tintes izdrukas, nospiediet PHOTO taustiņu (📷), līdz tas iedegas.

*Plānāku materiālu (piemēram, vēstuļu papīrs) laminēšanas gaitā taustiņam nav jādeg.*

## 3. Ielikt dokumentu laminēšanas kabatā

- Ielieciet dokumentu laminēšanas kabatā. Uzmanieties, lai dokuments tiktu ielikts pēc iespējas tuvāk laminēšanas kabatas saliektajai pusei un nodrošiniet, lai attālumi kreisajā un labajā pusē būtu vienādi.

*Pārāk lielas laminēšanas kabatas var atbilstoši samazināt pēc laminēšanas.*

## 4. Laminēšana

**Svarīgi:** Laminēšana ir galīga. Pirms atsevišķu dokumentu laminēšanas izmēģiniet procesu uz kāda līdzīga objekta.

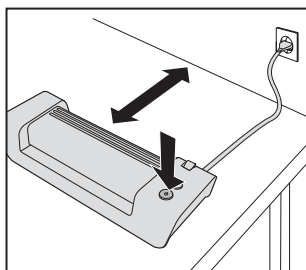
- Ja ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš ⏻ deg zaļā krāsā, ielieciet laminēšanas kabatu ielikšanas atverē ar saliekto pusi uz priekšu taisni un pa vidu, līdz kabata tiek ievilkta.

*Laminētais dokuments tiek automātiski izvadīts caur izņemšanas atveri. Jūs varat uzlabot laminēšanas rezultātus, ja turēsiet dokumentu ar roku.*

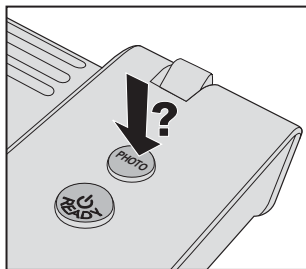
## 5. Ļaujiet laminētajam dokumentam atdzist

- Izņemiet laminēto dokumentu un atstājiet to apmēram uz vienu minūti uz līdzenas virsmas.
- Ja Jūs vairs nevēlaties laminēt vēl citus dokumentus, izslēdziet laminatoru.

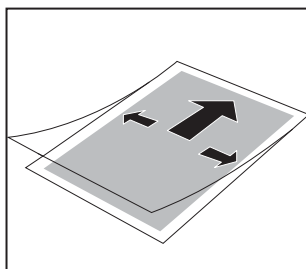
1



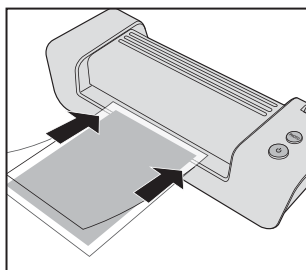
2



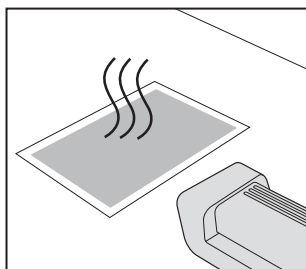
3

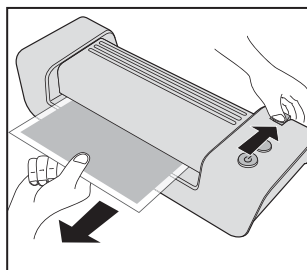


4



5





## Laminēšanas kabatu sastrēguma novēršana

Ja Jūs laminējat nepiemērotus materiālus vai izmantojat laminēšanas kabatas, ko neiesaka LEITZ, iespējams laminēšanas kabatu sastrēgums.

**UZMANĪBU:** Lai novērstu iekārtas bojājumus, laminēšanas kabatas jāizņem no laminatora pirms izslēgt to. Rīkojieties šādi:

- Nospiediet atbrīvošanas sviru un nekavējoties izņemiet laminēšanas kabatu (skatīt attēlu kreisajā pusē).
- Pēc katra laminēšanas kabatu sastrēguma iztīriet veltņus, kā aprakstīts sadaļā „Tehniskā apkope un kopšana“.

## Citu problēmu novēršana

### • Nelīdzenumi laminēšanas kabatai:

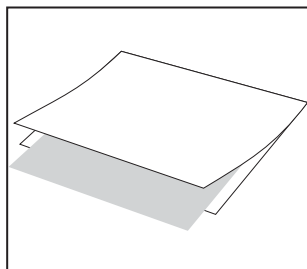
Pārāk augsta temperatūra. Ja PHOTO taustiņš deg, nospiediet to, lai izslēgtu PHOTO iestatījumu.

### • Balti vai pienveidīgi traipi:

Laminēšanas kabata un/vai laminējamais materiāls pārāk biezs. Pārlicinieties, ka izmantojat piemērotas laminēšanas kabatas / materiālus (skatīt Tehniskos datus).

### • Traipi pie malas:

- Dokuments pārāk biezs laminēšanai.
- Laminēšanas kabata pārāk bieza. Pārlicinieties, ka izmantojat pareizu laminēšanas kabatu (skatīt Tehniskos datus).



**A**

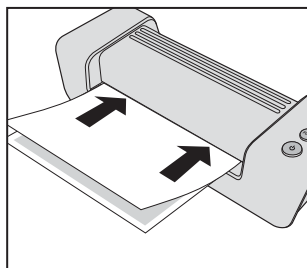
## Tehniskā apkope un uzturēšana

Lai novāktu līmes atliekas no iekārtas, regulāri tīriet veltņus, kā aprakstīts zemāk:

- Ieslēdziet laminatoru (I). Uzgaidiet, līdz taustiņš iedegas zaļā krāsā.
- Nospiediet PHOTO taustiņu, līdz tas iedegas.
- Salieciet pa vidu nelietotu kopēšanas papīra lapu. Saliektajā papīra lapā ielieciet pievienotu tīrīšanas kartonu (skatīt attēlu **A**).
- Ar slēgto pusi ievadiet papīru pa vidu ielikšanas atverē 3–5 reizes (skatīt attēlu **B**).

Korpusa tīrīšanai:

- Atslēdziet kontaktdakšu no rozetes un ļaujiet iekārtai atdzist.
- Notīriet ārējo pusi ar mīkstu, mitru salveti un nedaudz mazgāšanas līdzekļa.



**B**

## 3 gadu garantija

### Ar produkta apmaiņu defektu gadījumā.

LEITZ produkcija tiek pārdota ar 3 gadu garantiju. 3 gadu garantijas laikā iekļauti šādi nosacījumi:

1. Katram iekārtas vienības materiāla vai apdares defektam ir 3 gadu garantija no tā pirkšanas brīža.
2. Klients ir iesniedzis rakstisku ziņojumu ar iekārtas problēmas aprakstu, norādot tā iegādes datumu.
3. Klients kompānijai Esselte visas bojātās detaļas nodod attiecīgā iepakojumā. Esselte neuzņemas atbildību par iekārtas bojājumiem pārsūtīšanas laikā, klientam pienācīgi neiepakojojot sūtījumu.
4. Piegādātāju uzņēmums ir atbildīgs par visiem izdevumiem, kas saistīti ar bojātās iekārtas daļu nomainīšanu un darbu. 3 gadu garantijai ir pakļauti šādi nosacījumi:
  - a) Iekārta, kas ir izmantota atbilstoši lietošanas instrukcijai, kas pievienota šai iekārtai.
  - b) Ja ir pieprasīts šīs garantijas remonts, iekārta tiks apmaiņota, transportēšanas izdevumus sedzot no Esselte. Esselte neatbild par ceļā pazaudētām vai bojātām iekārtām.
  - c) Garantija nav derīga, ja iekārta ir bojāta nelaiemes gadījumā, nepareizas lietošanas, pārveidošanas vai nolaidīgas rīcības gadījumā.
  - d) Tāpat Esselte neatbild par iespējamiem zaudējumiem, kas cēlušies jebkāda veida nozaudēšanas vai izdevumu nesegšanas gadījumos, ar to radītām sekām, vai paviršu attieksmi pret darba rīku vai tā piederumiem.
  - e) Šī garantija neietekmē jūsu likumā noteiktās patērētāju tiesības.

Lai nodrošinātu ātru un vieglu apstrādi ganatijas gadījumā, lūdzu, reģistrējieties internetā:  
<http://www.leitz.com/lamination>



Iegādes datums:

Modeļa Nr. Sērijas Nr.:

Kompānijas nosaukums:

Kontaktpersona:

Adrese:

Telefona/faksa Nr.

**Esselte Office Products Oy**  
Kivinpellontie 1-3  
02180 ESPOO  
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10  
Fax: +46 8 705 15 15

## Nolietoto iekārtu un ierīču novākšana

Ja uz izstrādājuma, iepakojuma un/vai pievienotajiem dokumentiem redzams pārsvītrots atkritumu spaiņa simbols, tad uz šo izstrādājumu attiecas Eiropas Savienības Direktīva 2002/96/EK un valstī spēkā esošie likumi šīs direktīvas īstenošanai.



Direktīva un likumi aizliedz nolietotās elektriskās un elektroniskās ierīces izmest sadzīves atkritumos (jauktajos atkritumos).

Lai novākšana, sagatavošana/pirmapstrāde un otrreizējā izmantošana tiktu veikta profesionāli, jūsu pienākums ir gādāt par to,

lai nolietotās ierīces tiktu nogādātas uz valstī tam paredzētajiem savākšanas punktiem.

Nolietotās ierīces pareizi novācot, jūs nekaitēsiet videi un neapdraudēsiet sev veselību. Nodrošana ir bez maksas.

Sīkāku informāciju par nolietoto ierīču novākšanu jūs varat saņemt pilsētas pārvaldē, atkritumu apsaimniekošanas pārvaldē vai veikalā, kurā jūs šo precī iegādājāties.

## Tehniskie dati

Darbības princips/uzsildes sistēma	2 rullīši ar sildīšanas funkciju, bez turētāja
Laminēšanas ātrums	414 mm/min
Iepriekšējās uzsildes laiks	Apmēram 6 min
Ieteicams laminēšanas kabatas biezums	80(75)–125 µm
Maks. laminējamā materiāla biezums	0,6 mm
Maks. darba platums, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Barošana	230 V AC
Jaudas patēriņš, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Svars neto, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Izmēri (P x D x A), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Korpusa materiāls	ABS (Akrilonitril-Butadiēn-Stirēns)

Razotājam paliek tiesības veikt tehniskās izmaiņas.





## Turinys


Jūsų saugumui.....	83
Patarimai geriems rezultatams gauti.....	83
Rekomenduojamos medžiagos.....	83
Laminuoti – visai paprasta!.....	84
Užstrigusios laminavimo plėvelės pašalinimas.....	85
Kitų problemų šalinimas.....	85
Techninė priežiūra.....	85
3 metų garantija.....	86
Techniniai duomenys.....	86
Nebetinkamų naudoti prietaisų šalinimas.....	86

## Gerbiamieji klientai,

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės „Leitz“ laminavimo aparatą. Kad išsiaiškintumėte, kaip saugiai jį naudoti, prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukciją. Neperduokite laminavimo aparato be šios naudojimo instrukcijos, nes ji yra gaminio sudedamoji dalis.

## Jūsų laminavimo aparato apžvalga

Priekinį atlenkiamąjį puslapį galite atlenkti. Jame yra paveikslėlis, kurį galėsite matyti skaitydami naudojimo instrukciją.

- A) **Įdėjimo skyrius** – čia per vidurį įdedate laminavimo vokelį su laminuojamu dokumentu.
- B) **Išėmimo skyrius** – čia išimamas laminuotas dokumentas.
- C) **Atblokavimo svirtas** – užstrigus laminavimo plėvelei, ją galite ištraukti laikydami nuspaudę šį svirtą.
- D) **Maitinimo laidas ir kištukas** – įjunkite juos į tinkamą kištukinį lizdą. Laikykitės šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų.
- E) **„PHOTO“ mygtukas** – šiuo mygtuku galite įjungti (mygtukas šviečia) ir išjungti (mygtukas nešviečia) „PHOTO“ nustatymą. „PHOTO“ nustatymas užtikrina šiek tiek aukštesnę laminavimo temperatūrą, todėl optimaliai laminuojamos ir storesnės medžiagos, pvz., nuotraukos, specialia danga padengti rašaliniai ir lazeriniai spaudiniai.
- F) **Įjungimo-išjungimo mygtukas**  **su parengties indikatoriumi** – juo įjungiamas ir išjungiamas laminavimo aparatas. Įjungus mygtukas pirmiausia šviečia raudonai (laminavimo aparatas kaista). Kai pasiekiami tinkama temperatūra, mygtukas pradeda šviesti žaliai. Normalu, jei laminuojant ar suaktyvinus „PHOTO“ nustatymus, jis pradeda šviesti raudonai. Prieš dėdami kitą laminavimo vokelį palaukite, kol mygtukas vėl pradės šviesti žaliai.

## Jūsų saugumui

### **Naudojimas pagal paskirtį**

Šis aparatas buvo sukurtas popieriui arba j popierių panašioms medžiagoms laminuoti. Jį naudokite tik šiuo tikslu ir tik taip, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.

### **Atsargos priemonės pastatant aparatą**

- Aparatas skirtas naudoti tik uždarose patalpose. Nenaudokite jo lauke.
- Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad vietinio elektros tinklo įtampa sutampa su duomenimis, nurodytais ant aparato.
- Prietaisą pastatykite arti lengvai prieinamo kištukinio lizdo. Užtikrinkite, kad aparatą bet kuriuo metu būtų galima visiškai atjungti nuo elektros tinklo.
- Maitinimo laidą patieskite taip, kad jis nebūtų tempiamas, gniuždomas ar lenkiamas ir kad niekas už jo neužkliūtų. Ypač stebėkite, ar nepažeisti tinklo kištukas ir aparato maitinimo tinklo jungtis.
- Saugokite aparatą nuo tiesioginių saulės spindulių ir nestatykite ant karščių jautrių paviršių, arti radiatorių, oro kondicionierių ir lengvai užsidegančių medžiagų.
- Aparatą saugokite nuo sutrenkimo ir nukritimo.

### **Atsargos priemonės aparatui veikiant**

- Įjungto aparato niekuomet nepalikite be priežiūros.
- Saugokite aparatą nuo vaikų (sužalojimo pavojus!).
- Laminuodami pasirūpinkite geru vėdinimu (pvz., atidarykite langus).
- Aparatą saugokite nuo drėgmės. Nenaudokite jo, jei pažeistas maitinimo laidas ar tinklo kištukas.
- Išjungdami iš tinklo, tvirtai laikykite už kištuko ir niekada netraukite už laido. Tinklo kištuko niekada nelieskite drėgnomis ar šlapiomis rankomis.
- Kai aparatas nenaudojamas, visuomet ištraukite kištuką iš lizdo.
- Ant aparato nedėkite ir j ventiliacines angas neįstatykite jokių pašalinių daiktų.

### **Atsargos priemonės valant, transportuojant ir sandėliuojant**

- Prieš transportuodami, valydami ar padėdami sandėliuoti, ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol aparatas atvės. Laminavimo aparatą neškite laikydami už šone esančių nešti skirtų išėmų.
- Aparatui valyti naudokite minkštą, drėgną šluostę ir šiek tiek ploviklio. Nenaudokite valomųjų servetėlių ir chemikalų, nes yra pavojus apgadinti paviršių.
- Nemėginkite atidaryti aparato korpuso ir patys remontuoti aparatą. Jei reikia atlikti remontą, kreipkitės į prekybos atstovą. Daugiau informacijos žr. garantijos sąlygose.

## **Patarimai geriems rezultatams gauti**

Kad gautumėte kuo geresnį laminavimo rezultatą ir apsugotumėte laminavimo aparatą nuo pažeidimų, imkitės šių atsargos priemonių:

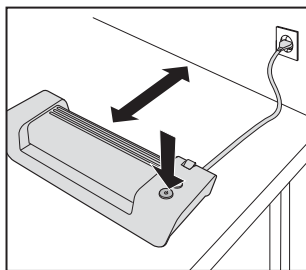
- Laminavimo vokelis susideda iš dviejų sujungtų plėvelių. Niekada nelaminuokite tik su viena laminavimo vokelio puse.
- Laminavimo vokelį į aparatą dėkite uždaru (sulenktu) galu. Laminavimo vokelį įdėkite tik išėmę prieš tai laminuotą dokumentą.
- Niekada nelaminuokite tuščio laminavimo vokelio. Jei laminuojate, į laminavimo vokelį visada įdėkite dokumentą.
- Laminavimo vokelio prieš laminavimą nekirkpikite. Laminavimo vokelį iki reikiamo dydžio nukirkpikite po laminavimo.
- Nelaminuokite karščiui neatsparių, drėgnų, banguotų ar raukšlėtų medžiagų.
- Nelaminuokite storesnių medžiagų nei nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje.
- Nelaminuokite metalinių daiktų.
- Laminavimo operacija yra negražinama, plėvelės nuimti negalima. To nepamirškite, jei laminuojate svarbius dokumentus.
- Už laminavimo aparato palikite pakankamai vietos, kad nekludomai būtų išstumiamas laminuotas dokumentas. Kad šiltas dokumentas nesideformuotų, jį galima šiek tiek prilaikyti ranka.
- Įprasto laminavimo metu laminavimo vokelio netraukite, nestumkite ir neišjunkite laminavimo aparato.

## **Rekomenduojamos medžiagos**

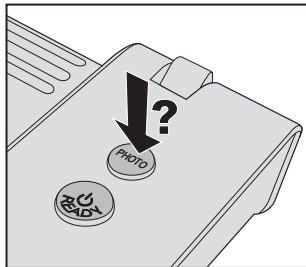
- „Leitz“ laminavimo aparatu, naudodami nuo 75 µm (mic.) iki 125 µm storio laminavimo vokelius, galite laminuoti daugelio rūšių popierių, šviesokopijas, lazerinius ir rašalinius spaudinius iki maks. 0,6 mm storio.
- Kad būtų geriau laminuojamos storesnės medžiagos, pvz., nuotraukos ar specialia danga padengti rašaliniai ar lazeriniai spaudiniai, laminavimo aparate yra „PHOTO“ nustatymas.
- Kad gautumėte aukštos kokybės rezultatą, naudokite tik „Leitz“ laminavimo vokelius. Tada taip pat pailgės ir aparato eksploataavimo trukmė.

# Laminuoti – visai paprasta!

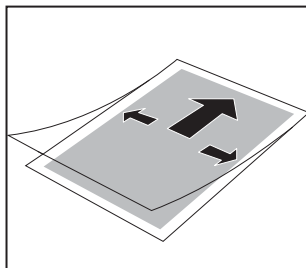
1



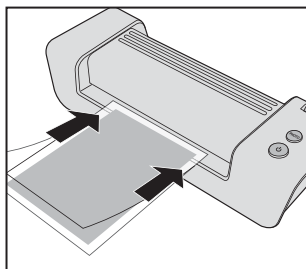
2



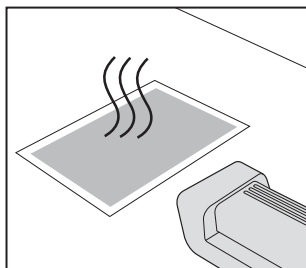
3




4



5




## 1. Laminavimo aparato pastatymas ir įjungimas

- Pastatykite laminavimo aparatą ant tvirtu, lygaus pagrindo (pvz., ant stalo) netoli kištukinio lizdo. Už laminavimo aparatą palikite pakankamai vietos, kad neužstrigtų laminuojamas dokumentas ir jį be kliūčių būtų galima išimti.
- Į kištukinį lizdą įstatykite kištuką.
- Paspauskite įjungimo-išjungimo mygtuką .

*Įjungimo-išjungimo mygtukas pradeda šviesti raudonai – laminavimo aparatas kaista. Kai pasiekiami darbinė temperatūra, mygtukas pradeda šviesti žaliai.*

## 2. „PHOTO“ nustatymo pasirinkimas

- Jei ruošiatės laminuoti storesnes medžiagas, pvz., nuotraukas, specialia danga dengtus rašalinius ar lazerinius spaudinius, paspauskite „PHOTO“ mygtuką , kad jis pradėtų šviesti.
- Laminuojant plonesnes medžiagas (pvz., kanceliarinį popierių), mygtukas neturėtų šviesti.*


## 3. Dokumento įdėjimas į laminavimo vokelį

- Įdėkite dokumentą į laminavimo vokelį. Dokumentą kaip galima arčiau priglauskite prie sulenkto laminavimo vokelio krašto, kai-rėje ir dešinėje palikite vienodus atstumus.

*Per didelį laminavimo vokelį, baigę laminuoti, galite atitinkamai nukirpti.*

## 4. Laminavimas

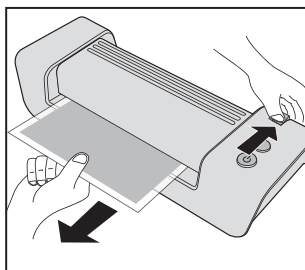
**Svarbu:** laminavimas yra negražinama operacija. Prieš laminuodami svarbų dokumentą, operaciją pabandykite atlikti su panašiu bandomuoju dokumentu.

- Jei įjungimo-išjungimo mygtukas  šviečia žaliai, laminavimo vokelį, laikydami tiesiai ir per vidurį, sulenktu kraštu stumkite į įdėjimo skyrių, kol aparatas jį visiškai įtrauks.

*Laminuotas dokumentas automatiškai išstumiamas išėmimo skyriuje. Rezultato kokybę galite pagerinti ranka prilaikydami dokumentą.*

## 5. Laminuoto dokumento atvėsimas

- Išimkite laminuotą dokumentą ir, padėję jį ant lygaus paviršiaus, apie minutę palaukite, kol atvės.
- Jei daugiau laminuoti neketinate, aparatą išjunkite.



## Užstrigiosio laminavimo plėvelės pašalinimas

Jei laminuojate netinkamas medžiagas ar naudojate netinkamus laminavimo vokelius, laminavimo plėvelė gali užstrigti.

**ATSARGIAI:** kad išvengtumėte laminavimo aparato pažeidimų, laminavimo vokelį privalote pašalinti prieš išjungdami aparatą. Tai darydami, atlikite šiuos veiksmus:

- Spauskite atblokavimo svirtą žemyn ir nedelsdami ištraukite laminavimo vokelį (žr. pav. kairėje).
- Kaskart užstrigus plėvelei nuvalykite velenus, kaip aprašyta „Techninės priežiūros“ skyriuje.

## Kitų problemų šalinimas

### • Pūslelės ar raukšlės ant laminavimo plėvelės:

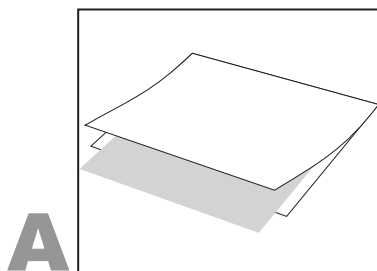
Per karšta. Jei šviečia „PHOTO“ mygtukas, jį paspauskite, kad išjungtumėte „PHOTO“ nustatymą.

### • Baltos ar balsvos dėmelės:

Per storas laminavimo vokelis arba laminuojamas dokumentas. Patikrinkite, ar naudojate tinkamus laminavimo vokelius ir medžiagas (žr. techninius duomenis).

### • Dėmelės kraštuose:

- Dokumentas per storas, kad jį būtų galima laminuoti.
- Per storas laminavimo vokelis. Patikrinkite, ar naudojate tinkamus laminavimo vokelius (žr. techninius duomenis).



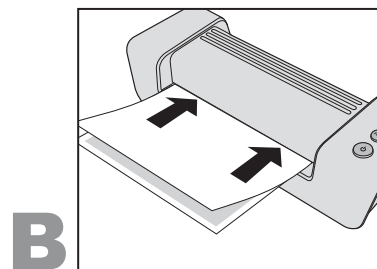
## Techninė priežiūra

Kad iš aparato pašalintumėte klijų perteklių, reguliariai valykite velenus, kaip aprašyta toliau:

- Įjunkite laminavimo aparatą (⏻). Palaukite, kol mygtukas pradės šviesti žaliai.
- Paspauskite „PHOTO“ mygtuką, kad jis užsidegtų.
- Švaraus spausdinimo popieriaus lapą perlenkite per vidurį. Kartu pateiktą valomąjį kartoną įdėkite į sulenktą popierių (žr. **A** pav.).
- Popierių uždaru galu 3-5 kartus įstumkite į įdėjimo skyriaus vidurį (žr. **B** pav.).

Norėdami nuvalyti korpusą:

- Ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol aparatas atvės.
- Aparato išorę nuvalykite minkšta, drėgna šluoste, naudodami šiek tiek ploviklio.



## 3 metų garantija

### Gražinama drauge su sugedusiu aparatu.

LEITZ prietaisai parduodami suteikiant 3 metų garantiją. 3 metų garantijos sąlygos yra tokios:

1. Kiekvieno prietaiso visoms medžiagoms bei konstrukcijai suteikiama 3 metų garantija nuo pirkimo datos.
2. Prietaisas priimamas tik drauge su raštišku kliento prašimu nurodant sutrikimo detales bei su pirkimo datos patvirtinimu.
3. Visi taisytini prietaisai turi būti gražinami Esselte tinkamoje pakuotėje. Esselte neatsako už nerūpestingai supakuotų prekių pažeidimus transportuojant.
4. Tiekėjas atsako už visas prietaisui sutaisyti reikalingas dalis bei darbo kaštus. 3 metų garantija galioja su sąlyga, jeigu:
  - a) Prietaisas buvo naudojamas griežtai laikantis drauge su prietaisu pristatytos instrukcijos.
  - b) Jeigu norite pasinaudoti šia garantija, prietaisą turite grąžinti Esselte ir apmokėti jo gabenimo išlaidas. Esselte neatsako už praradimą arba sugadinimą gabenant.
  - c) Garantija negalioja, jeigu nustatoma, kad gedimai atsirado dėl nelaimingo atsitikimo, netinkamo naudojimo, prietaiso pakeitimo/perdirbimo arba aplaidumo.
  - d) Esselte neatsako už jokie pobūdžio sugadinimą, praradimą arba išlaidas, sąlygotas arba kokiu nors būdu atsiradusias dėl prietaiso arba jo dalių gedimo.
  - e) Ši garantija neturi įtakos Jūsų kaip kliento įstatymu nustatytoms teisėms.

Kad greičiau ir geriau galėtume jus aptarnauti garantijos atveju, užsiregistruokite interneto svetainėje <http://www.leitz.com/lamination>



Pirkimo data: \_\_\_\_\_

Modelio numeris. Serijos numeris.: \_\_\_\_\_

Bendrovės pavadinimas: \_\_\_\_\_

Asmuo kontaktams: \_\_\_\_\_

Adresas: \_\_\_\_\_

Telefono ir fakso numeris: \_\_\_\_\_

**Esselte Office Products Oy**  
Kloivinpellontie 1-3  
02180 ESPOO  
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10  
Fax: +46 8 705 15 15

## Nebetinkamų naudoti prietaisų šalinimas

Jei ant gaminio, pakuotės ir (arba) pridetuose dokumentuose yra perbrauktas šiukšlių konteinerio simbolis, gaminiui taikomi Europos direktyvos 2002/96/EB ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktų reikalavimai.



Pagal šią Direktyvą ir įstatymus, naudoti nebetinkamus elektrinius ir elektroninius prietaisus draudžiama šalinti kartu su buitinėmis atliekomis. Kad tokios atliekos būtų tinkamai šalinamos, perdirbamos ir utilizuojamos, privalote jas šalinti per oficialiai įgaliotas šių atliekų tvarkymo įmones.

Pagal reikalavimus šalinami nebetinkamų naudoti prietaisus, neteršite aplinkos ir išvengsite pavojų sveikatai. Šalinimas jums nemokamas.

Daugiau informacijos, kaip šalinti nebetinkamus naudoti prietaisus, teiraukitės savivaldybės administracijoje, už atliekų tvarkymą atsakingose valstybės įstaigose arba parduotuvėje, kurioje įsigijote prietaisą.

## Techniniai duomenys

Veikimo principas/šildymo sistema	2 šildomi ritinėliai, be dėklo
Laminavimo greitis	414 mm/min
Įkaitimo laikas	apie 6 min
Rekomenduojamas laminavimo plėvelės storis	80(75)–125 μm
Maks. laminuojamo dokumento storis	0,6 mm
Maks. darbinis plotis,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Maitinimo įtampa	230 V AC
Naudojamoji galia,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Neto masė,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Matmenys (P x G x A),	
i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Korpuso medžiaga	ABS

Galimi techniniai pakeitimai.





## Spis treści

Uwagi dot. bezpieczeństwa.....	89
Wskazówki gwarantujące dobre rezultaty.....	89
Zalecane materiały.....	89
Laminowanie – nic prostszego!.....	90
Usuwanie zablokowanej folii.....	91
Usuwanie innych problemów.....	91
Konserwacja i czyszczenie.....	91
3 letnia gwarancja.....	92
Dane techniczne.....	92
Usuwanie zużytego sprzętu.....	92

## Szanowny kliencie!

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości laminatora produkcji firmy Leitz. W celu zapoznania się z bezpiecznym korzystaniem z urządzenia, proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Prosimy nie przekazywać laminatora innej osobie bez niniejszej instrukcji, ponieważ jest ona częścią produktu.

## Najważniejsze elementy laminatora

Przednią stronę okładki można rozłożyć. Wewnątrz znajduje się ilustracja, której można się przyglądać podczas czytania niniejszej instrukcji obsługi.

- Ⓐ **Szczelina wejściowa** – tutaj wprowadza się do środka folię laminacyjną wraz z przeznaczonym do laminowania dokumentem.
- Ⓑ **Szczelina wyjściowa** – w tym miejscu wysuwa się zalaminowany dokument.
- Ⓒ **Dźwignia zwalnająca** – w przypadku zacięcia się folii można wyciągnąć folię laminacyjną trzymając przyciśniętą dźwignię.
- Ⓓ **Przewód elektryczny/wtyczka** – połączyć z odpowiednim gniazdkiem. Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.
- Ⓔ **Przycisk PHOTO** – za pomocą tego przycisku można włączyć ustawienie PHOTO (przycisk świeci się) lub je wyłączyć (przycisk nie świeci się). Ustawienie PHOTO sprawia, że temperatura laminowania jest nieco wyższa i można optymalnie laminować także grubsze materiały, jak fotografie lub wydruki z drukarek atramentowych i laserowych na papierze powlekanym.
- Ⓕ **Przycisk włączania/wyłączania**  **ze wskaźnikiem gotowości** – za jego pomocą włącza się i wyłącza laminator. Po włączeniu przycisk świeci się początkowo w kolorze czerwonym (laminator nagrzewa się). Po osiągnięciu właściwej temperatury przycisk świeci się na zielono. Zapalenie się przycisku na czerwono podczas laminowania lub po włączeniu ustawienia PHOTO jest zjawiskiem normalnym. Proszę po prostu poczekać z laminowaniem następnej folii, aż przycisk znowu będzie świecił się w kolorze zielonym.

## Uwagi dot. bezpieczeństwa

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane do laminowania papieru oraz materiałów papieropodobnych. Proszę używać go wyłącznie w tym celu zgodnie z opisem podanym w niniejszej instrukcji obsługi.

### Środki ostrożności podczas ustawiania

- Urządzenie zostało skonstruowane do użytku w pomieszczeniach zamkniętych. Nie należy go używać pod gołym niebem.
- Przed podłączeniem urządzenia sprawdzić, czy napięcie miejscowe sieci elektrycznej jest zgodne z danymi podanymi na urządzeniu.
- Ustawić urządzenie w pobliżu łatwo dostępnego gniazdka. Należy zadbać o to, aby urządzenie można było w każdej chwili całkowicie odłączyć od sieci elektrycznej.
- Przewód elektryczny ułożyć tak, aby nie był napięty, przyciśnięty lub zwinięty i aby nie można było się o niego potknąć. Proszę zwrócić szczególną uwagę na to, aby wtyczka oraz wylot przewodu urządzenia nie zostały uszkodzone.
- Chronić urządzenie przed bezpośrednim działaniem słońca, nie ustawiać go na powierzchniach wrażliwych na działanie wysokich temperatur, w pobliżu urządzeń grzewczych, klimatyzacyjnych lub materiałów łatwopalnych.
- Nie upuszczać urządzenia i nie narażać go na wstrząsy.

### Środki ostrożności podczas eksploatacji

- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci muszą przebywać z dala od urządzenia (niebezpieczeństwo skałeczenia!).
- Podczas laminowania zadbać o dobrą wentylację (np. otworzyć okno).
- Chronić urządzenie przed wilgocią i nie używać go, gdy przewód elektryczny lub wtyczka są uszkodzone.
- Zawsze chwycić za wtyczkę i nie ciągnąć za przewód. Nigdy nie dotykać wtyczki wilgotnymi rękami.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, gdy nie używa się urządzenia.
- Nie stawiać i nie kłaść na urządzeniu żadnych przedmiotów i nie wkładać żadnych ciał obcych do otworów wentylacyjnych.

### Środki ostrożności podczas czyszczenia, transportu i przechowywania

- Przed transportem, czyszczeniem i schowaniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie, by wystygło. Podczas przenoszenia trzymać zawsze laminator za znajdujące się po bokach wgnięcia.
- Do czyszczenia używać miękkiej, wilgotnej ściereczki z odrobiną płynu do mycia naczyń. Nie używać żadnych szmatek czyszczących lub środków chemicznych, gdyż mogą one uszkodzić powierzchnię.
- Nie otwierać obudowy i nie próbować samodzielnie naprawiać urządzenia. W przypadku gdy konieczna jest naprawa, proszę zwrócić się do punktu sprzedaży. Dalsze wskazówki znajdują się w deklaracji gwarancyjnej.

## Wskazówki gwarantujące dobre rezultaty

Aby zapewnić jak najlepszy wynik laminowania oraz uniknąć uszkodzenia laminatora, proszę przestrzegać następujących środków ostrożności:

- Folia laminacyjna składa się z dwóch połączonych ze sobą stron. Nigdy nie laminować tylko jednej strony takiej folii.
- Folię laminacyjną należy zawsze wkładać do urządzenia zamkniętą (złożoną) krawędzią do przodu. Folię laminacyjną wkładać dopiero po wyjęciu uprzednio laminowanego dokumentu.
- Nigdy nie laminować pustych folii laminacyjnych. Podczas laminowania do folii laminacyjnej zawsze należy włożyć dokument.
- Nie przycinać folii laminacyjnych przed laminowaniem. Folię laminacyjną przyciąć po laminowaniu do odpowiedniej wielkości.
- Nie laminować żadnych materiałów wrażliwych na działanie wysokich temperatur, ani mokrych, falistych czy karbowanych.
- Nie laminować materiałów grubszych, niż podano to w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nie laminować przedmiotów metalowych.
- Procesu laminowania nie można cofnąć. Proszę wziąć to pod uwagę w przypadku laminowania wyjątkowych dokumentów.
- Proszę zwrócić uwagę na to, czy za laminatorem jest wystarczająco dużo miejsca, aby zalaminowany dokument mógł wysunąć się bez przeszkód. Deformację jeszcze ciepłego dokumentu można zredukować podpierając go lekko od spodu ręką.
- Podczas normalnego laminowania nie ciągnąć i nie popychać folii laminacyjnych oraz nie wyłączać laminatora.

## Zalecane materiały

- Laminatorem firmy Leitz za pomocą folii laminacyjnych o grubości 75  $\mu\text{m}$  – 125  $\mu\text{m}$  (mikrometra) można laminować większość zadrukowanych rodzajów papieru, fotokopii, wydruków z drukarek laserowych i atramentowych do maksymalnej grubości 0,6 mm.
- Dla optymalizacji rezultatu laminowania grubszych materiałów, takich jak fotografie lub wydruki atramentowe i laserowe na papierze powlekany, laminator dysponuje ustawieniem PHOTO.
- W celu osiągnięcia jak najlepszych wyników, proszę używać wyłącznie folii laminacyjnych marki Leitz. Wydłuży to ponadto okres użytkowania urządzenia.

# Laminowanie – nic prostszego!

## 1. Ustawić i włączyć laminator

- Ustawić laminator na stabilnym, równym podłożu (np. stole) w pobliżu gniazdka. Proszę zwrócić uwagę na to, by za laminatorem było wystarczająco dużo miejsca, tak by nic nie blokowało zalaminowanego dokumentu i aby można było go bez przeszkód wyjąć.
- Proszę wsadzić wtyczkę do gniazdka.
- Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania (⏻).

*Przycisk włączania/wyłączania zapala się na czerwono i laminator nagrzewa się. Po osiągnięciu właściwej temperatury roboczej przycisk świeci się na zielono.*

## 2. Wybrać ustawienie PHOTO

- W celu laminowania grubszych materiałów, jak np. fotografii lub wydruków z drukarek atramentowych i laserowych na papierze powlekany, nacisnąć przycisk PHOTO (📷), by się zapalił.

*Podczas laminowania cieńszych materiałów (np. papieru listowego) przycisk nie powinien się świecić.*

## 3. Włożyć dokument do folii laminacyjnej

- Proszę włożyć dokument do folii laminacyjnej. Proszę ułożyć go przy tym jak najbliżej złożonej krawędzi folii i zwrócić uwagę na to, by odstępy z prawej i lewej strony były równe.

*Zbyt dużą folię laminacyjną można po zalaminowaniu przyciąć.*

## 4. Laminowanie

**Ważne:** Laminowanie jest procesem nieodwracalnym. Przed laminowaniem pojedynczych egzemplarzy proszę przetestować ten proces na podobnym przedmiocie.

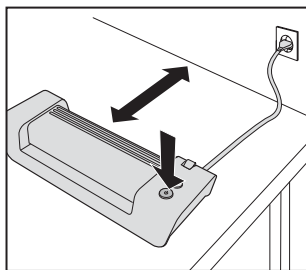
- Gdy przycisk włączania/wyłączania ⏻ pali się w kolorze zielonym, proszę wsuwać folię laminacyjną prostopadle złożoną krawędzią do przodu do szczeliny wejściowej aż do jej wciągnięcia.

*Zalaminowany dokument wysunie się automatycznie przez szczelinę wyjściową. Jakość laminowania można poprawić trzymając dokument prostopadle.*

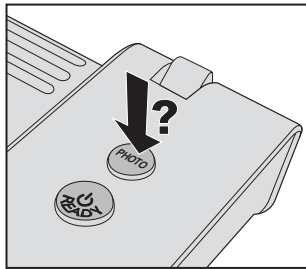
## 5. Zalaminowany dokument pozostawić do ostygnięcia

- Proszę wyjąć zalaminowany dokument i pozostawić go do ostygnięcia na równej powierzchni przez ok. minutę.
- Jeżeli nie zamierzają Państwo laminować innych dokumentów, proszę wyłączyć urządzenie.

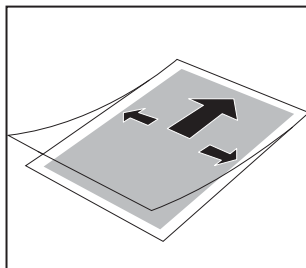
1



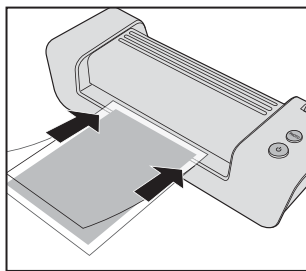
2



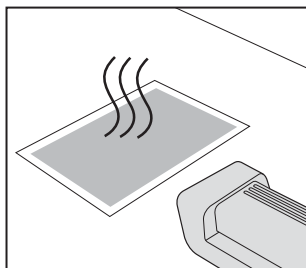
3

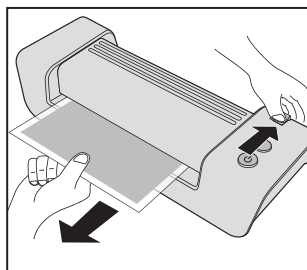


4



5





## Usuwanie zablokowanej folii

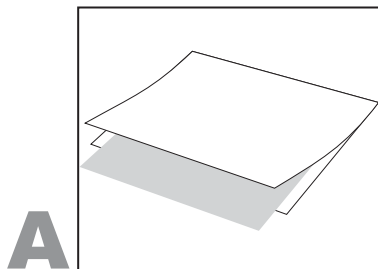
Jeżeli laminuje się niewłaściwe materiały lub używa folii laminacyjnych niepoleconych przez firmę Leitz, może dojść do zacięcia się folii.

**Uwaga!** Aby uniknąć uszkodzenia laminatora, należy usunąć folię laminacyjną przed wyłączeniem urządzenia. Proszę w tym przypadku postępować następująco:

- Proszę przycisnąć dźwignię zwalnającą do dołu i natychmiast wyciągnąć folię laminacyjną (rysunek z lewej strony).
- Proszę czyścić wałki po każdym zacięciu się folii, tak jak opisano to w części „Konserwacja i pielęgnacja”.

## Usuwanie innych problemów

- **Pęcherzyki lub zmarszczki na kieszonce foliowej:**  
Zbyt wysoka temperatura. Jeżeli świeci się przycisk PHOTO, proszę go nacisnąć, aby wyłączyć ustawienie PHOTO.
- **Białe plamy lub zamglenia:**  
Folia i/lub laminowany materiał są grube. Proszę sprawdzić, czy używają Państwo odpowiednich folii laminacyjnych/materiałów (patrz dane techniczne).
- **Plamy na brzegach:**
  - Zbyt gruby dokument do laminowania.
  - Za gruba folia laminacyjna. Proszę sprawdzić, czy użyli Państwo właściwej folii laminacyjnej (patrz dane techniczne).



**A**

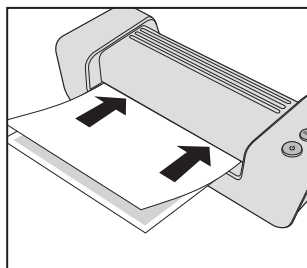
## Konserwacja i czyszczenie

W celu usunięcia zbędnego kleju z urządzenia, proszę regularnie czyścić wałki, tak jak opisano poniżej:

- Proszę włączyć laminator (⏻). Proszę poczekać, aż przycisk zapali się na zielono.
- Nacisnąć przycisk PHOTO, tak by się zapalił.
- Proszę złożyć na pół kartkę nieużywanego papieru kserograficznego. Do złożonego papieru proszę wsadzić dostarczony wraz z urządzeniem papier czyszczący (rysunek A).
- Proszę wsadzić papier zamkniętą stroną do przodu 3-5 razy pośrodku do szczeliny wejściowej (rysunek B).

Czyszczenie obudowy:

- Proszę wyciągnąć wtyczkę i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Proszę przetrzeć zewnętrzną część urządzenia miękką, wilgotną szmatką z odrobiną płynu do mycia naczyń.



**B**

## 3 letnia gwarancja

### Urządzenia LEITZ są sprzedawane z 3-letnią gwarancją na następujących warunkach:

1. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia, wady materiału i wady produkcyjne przez okres 3 lat od daty zakupu.
2. Żadna reklamacja nie zostanie uznana bez jej szczegółowego, pisemnego zgłoszenia przez klienta, zawierającego opis powstałego problemu i potwierdzonego rachunkiem z datą zakupu.
3. Reklamowane urządzenia muszą być dostarczone do Esselte lub autoryzowanego serwisu w oryginalnym opakowaniu. Za uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego opakowania w trakcie transportu od klienta Esselte nie odpowiada.
4. Producent pokrywa koszty wszystkich części i nakładu pracy wymaganych w celu naprawy urządzenia. 3-letnia gwarancja podlega następującym warunkom:
  - a) Urządzenie LEITZ używane było zgodnie z dostarczoną wraz z nim instrukcją obsługi.
  - b) W przypadku konieczności skorzystania z gwarancji, urządzenie należy dostarczyć na koszt nabywcy do Esselte lub punktu serwisowego. Esselte nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.
  - c) Gwarancja nie obowiązuje, jeżeli uszkodzenia powstały na skutek wypadku, nieprawidłowego używania czy lekceważenia zaleceń.

Dla umożliwienia szybkiego i sprawnego załatwienia sprawy w razie korzystania z gwarancji, proszę zarejestrować się w internecie pod adresem:  
<http://www.leitz.com/lamination>

## Usuwanie zużytego sprzętu

Jeżeli na produkcie lub opakowaniu umieszczony jest pokazany symbol przekreślonego pojemnika na śmieci i/lub symbol ten znajduje się w załączonej dokumentacji, produkt ten podlega przepisom europejskiej dyrektywy 2002/96/WE oraz przepisom ustaw krajowych, mających na celu wykonanie niniejszej dyrektywy.



Dyrektywa i ustawa nakazują, aby zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi (śmieciami). W celu zapewnienia fachowego usuwania, przetwarzania i ponownego użytkowania zużytego sprzętu, istnieje obowiązek pozbywania się go za pośrednictwem przewidzianych przez państwo odpowiednich punktów zbiórki.

Prawidłowe usuwanie zużytego sprzętu pozwala uniknąć szkód ekologicznych oraz zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. Zbiórka sprzętu jest bezpłatna.

Dalsze informacje dotyczące zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędach miejskich, organach zajmujących się usuwaniem odpadów oraz w sklepie, w którym dokonano zakupu produktu.



Data zakupu: \_\_\_\_\_

Model / Nr seryjny: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Osoba odpowiedzialna: \_\_\_\_\_

Adres firmy: \_\_\_\_\_

Telefon / Telefax: \_\_\_\_\_

Dostawca: \_\_\_\_\_

**ESSELTE POLSKA SP. Z O.O.**  
ul. Postępu 18A, SIRIUS,  
02-676 Warszawa,  
POLAND  
Tel.: +48 22 874 30 50  
Fax: +48 22 874 30 63  
[www.esselte.com.pl](http://www.esselte.com.pl)

## Dane techniczne

Tryb pracy/system grzewczy	2 ogrzewane rolki, bez stosowania obwoluty ochronnej
Prędkość laminowania	414 mm/min
Czas nagrzewania	ok. 6 min
Zalecana grubość foli	80(75)–125 µm
Maks. grubość laminowanego materiału	0,6 mm
Maks. szerokość robocza, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Zasilanie	230 V prąd zmienny
Moc pobierana, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Waga netto, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Wymiary (dl. x szer. x wys.), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Materiał obudowy	ABS

Zastrzega się możliwość zmiany danych technicznych.





## Зміст

Для Вашої безпеки .....	95
Вказівки для гарних результатів .....	95
Рекомендовані матеріали .....	95
Ламінування – це просто! .....	96
Усувати затор плівки .....	97
Усувати інші проблеми .....	97
Технічне обслуговування та догляд .....	97
3 роки гарантії .....	98
Технічні параметри .....	98
Утилізація використаних приладів .....	98

## Шановний клієнте!

Дякуємо вам, що ви придбали якісний ламінатор фірми «Leitz». Уважно читайте цю інструкцію з тим, щоб ознайомитись з правилами безпечного користування. Передавайте ламінатор іншим особам тільки разом з цією інструкцією, оскільки вона є частиною виробу.

## Загальний огляд вашого ламінатору

Ви можете відкинути передню обкладинку. Там ви знайдете ілюстрацію, котру ви можете оглянути, поки читатимете цю інструкцію.

- Ⓐ **Лоток подання** – тут ви вводите плівку-пакет з документом по центру.
- Ⓑ **Лоток приймання** – тут видається ламінований документ.
- Ⓒ **Відпускний важіль** – на випадок затору плівки ви можете витягнути плівку-пакет, поки нажимаєте цей важіль.
- Ⓓ **Мережевий кабель/мережева вилка** – вставте в підходящу розетку. Зверніть увагу на вказівки щодо безпеки в цій інструкції.
- Ⓔ **Клавіша РНOTO** – цією клавішею ви включаєте (клавіша світиться) або виключаєте (клавіша не світиться) настройку РНOTO. Налаштування РНOTO забезпечує трошки підвищену температуру ламінування так, щоб можна було оптимально ламінувати також більш товсті матеріали як фотографії або струминні й лазерні друки з покровом.
- Ⓕ **Клавіша ВКЛ/ВИКЛ**  з індикацією готовності – нею ви включаєте або виключаєте ламінатор. Після включення клавіша з початку світиться червоним кольором (ламінатор нагрівається). По досягненні вірної температури клавіша засвітиться зеленим кольором. Під час ламінування або після активації настройки РНOTO нормально, якщо засвітиться червоним кольором. Ви з новим пакетом дочекайтеся, поки клавіша засвітиться знову зеленим кольором.

## Для Вашої безпеки

### Використання за призначенням

- Цей прилад було розроблено для ламінування паперу або схожих на папір матеріалів. Використайте його тільки за призначенням та у відповідності з даною інструкцією.

### Запобіжні заходи при встановленні

- Даний прилад призначено для використання в приміщенні. Не використовуйте його на відкритому повітрі.
- Перед підключенням переконайтеся, що напруга місцевої мережі відповідає даним на приладі.
- Ставте прилад близько легкодоступної розетки. Переконайтеся, що прилад можна в будь-який час від'єднати від електромережі.
- Переконайтеся, що мережевий шнур натягнутий, не затиснутий, не зігнутий, розташуйте його таким чином, оскільки не спіткнутися об шнур. Переконайтеся, що мережевий шнур не натягнутий, не затиснутий або зігнутий, розташуйте його так, щоб ніхто не міг спіткнутися об шнур.
- Захистіть прилад від прямого попадання сонячних променів та не розміщуйте його на чутливих до нагріву поверхнях, поблизу опалювальних приладів, кондиціонерів або легко запальних речовин.
- Не дайте приладу впасти, не підверніть його ударам.

### Запобіжні заходи під час експлуатації

- Ніколи не залишайте включений прилад без нагляду.
- Не допускайте дітей до приладу – це небезпечно!
- Забезпечте провітрювання під час ламінування (наприклад, відкрийте вікно).
- Захистіть прилад від потрапляння вологи, не вмийте його, якщо мережні шнур або вилка пошкоджені.
- Завжди беріться за вилку, не тягніть за шнур. Ніколи не торкайтеся мережної вилки вологими руками.
- Витягніть вилку сполучного шнуру з розетки, якщо прилад використовується.
- Не ставте жодних предметів на прилад, не просовуйте чужорідних предметів до вентиляційних щілин.

### Запобіжні заходи під час чистки, транспортування, укладення

- Вийміть вилку з розетки й дайте приладу охолонути до того, як його перемішати, чистити або зберігати. Коли носите ламінатор, завжди тримайте його за бокові заглиблення.
- Для очищення використовуйте м'яку ганчірку й миючий засіб побутового призначення. Не використовуйте одноразові серветки або хімічні речовини, бо вони можуть пошкодити поверхню.
- Не відкривайте корпус і не пробуйте самостійно ремонтувати прилад. Якщо потрібен ремонт, зверніться до свого дилера. Додаткові вказівки Ви знайдете у гарантійній декларації.

## Вказівки для гарних результатів

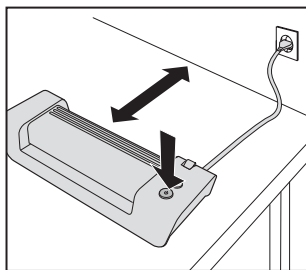
- Для найкращих результатів ламінування й для запобігання ушкоджень ламінатору, притримайтеся наступних запобіжних заходів:
- Плівки-пакети складаються з двох боків, що пов'язані між собою. Ніколи не ламінують тільки одним боком пакету.
- Завжди заправляйте пакет закритим (складаним) боком уперед у прилад. Заправляйте пакет тільки після того, що вийняли ламінований документ.
- Ніколи не ламінують пусті плівки-пакети. Завжди заправляйте документ до плівки-пакету, коли ви ламінуюте.
- Не обрізайте плівку-пакет перед ламінуванням. Підрізайте плівку-пакет після ламінування до підходящого розміру.
- Не ламінують чутливі до нагріву, мокрі, хвилясті або завиті матеріали.
- Не ламінують матеріали товщини, що виходить за вказаний в цій інструкції максимум.
- Не ламінують металеві предмети.
- Процес ламінування – необоротний. Врахуйте це, коли ламінують унікальні документи.
- Зверніть увагу на те, щоб за ламінатором було достатньо місця для того, щоб ламінований документ може виходити без проблем. Легкою підтримкою одною рукою знизу можна зменшити деформацію ще теплому документу.
- В ході нормального ламінування не тягніть чи штовхніть пакет та не вимикайте ламінатор.

## Рекомендовані матеріали

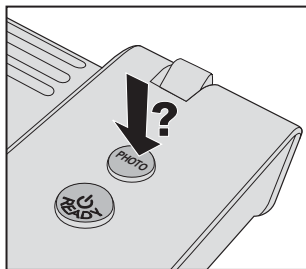
- Вашим ламінатором «Leitz» ви можете ламінувати більшість надрукованих видів паперу, фотокопій, лазерних та струминних друкув за допомогою ламіновальних плівок-пакетів від 75 мкм (мікрон) до 125 мкм до максимальної товщини 0,6 мм.
- Для поліпшення результатів з більш товстими матеріалами як фотографії або лазерні й струминні друкув з покровом ламінатор оснащений настройкою PHOTOf.
- Заради високоякісних результатів використовуйте виключно плівки-пакети фірми «Leitz». Додатково це продовжує строк служби приладу.

# Ламінування – це просто!

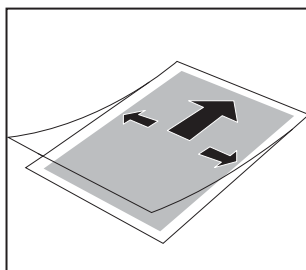
1



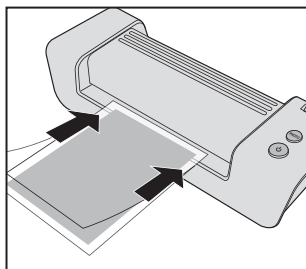
2



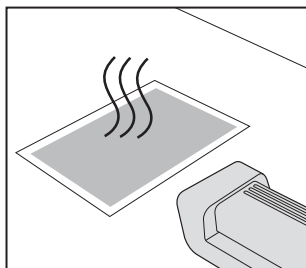
3



4



5



## 1. Поставити й включити ламіратор

- Ставте ламіратор на стабільну, рівну підставку (наприклад, стіл) близько до розетки. Зверніть увагу на те, щоб за ламіратором було достатньо місця так, щоб ламінований документ не був заблокований та його можна було б без проблем дістати.
- Вставте мережеву вилку в розетку.
- Натисніть клавішу ВКЛ/ВИКЛ (⏻).

*Клавіша ВКЛ/ВИКЛ засвітиться червоним кольором, ламіратор нагрівається. По досягненні робочої температури клавіша засвітиться зеленим кольором.*

## 2. Обирати настройку PHOTO

- Якщо ви хочете ламінувати більш товсті матеріали як фотографії або лазерні й струминні друки з покровом, натисніть клавішу PHOTO (📷) так, щоб вона засвітилася.

*При ламінуванні більш тонких матеріалів (наприклад поштової папір) вона не має світитися.*

## 3. Вкладати документ у плівку-пакет

- Вкладіть документ у плівку-пакет. Вирівняйте його якомога ближче до згорнутого боку пакету та на однаковій відстані праворуч і ліворуч.

*Надто великі плівки-пакети ви можете обрізати після ламінування.*

## 4. Ламінування

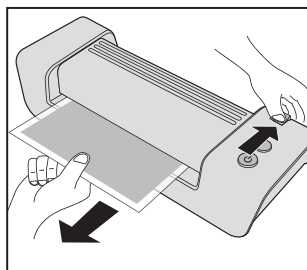
**Важливо:** Ламінування – остаточне. Перед ламінуванням унікальних предметів тестуйте процес на схожому об'єкті.

- Коли клавіша ВКЛ/ВИКЛ (⏻) світиться зеленим кольором, подайте плівку-пакет прямо в лоток подання, поки її не буде втягнуто.

*Ламінований документ автоматично виходить через лоток приймання. Ви можете поліпшити якість результату, коли ви при цьому тримаєте документ рукою прямо.*

## 5. Дайте ламінованому документу охолонути.

- Виймайте ламінований документ і дайте йому охолонути на рівній поверхні приблизно хвилину.
- Якщо ви не хочете ламінувати далі, вимкніть прилад.



## Усувати затор плівки

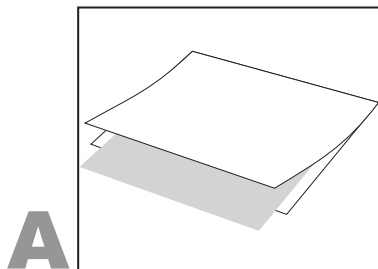
Якщо ви ламінуєте невідповідні матеріали або використовуєте нерекомендовані фірмою «Leitz» плівки-пакети, це може призвести до затору плівки.

**Обережно:** Для запобігання пошкодженням ламінатору Треба удаляти плівку-пакет перед виключенням приладу. Поступайте таким чином:

- Натисніть відпускний важіль униз та негайно витягніть плівку-пакет (див. зображення ліворуч).
- Після кожного затору плівки слід очищати валики, як це описано в розділі “Технічне обслуговування та догляд”.

## Усувати інші проблеми

- **Пухирчики або складки на плівці-пакеті:**  
Занадто висока температура. Якщо світиться клавіша PHOTO, натисніть на неї, щоб виключати настройку PHOTO.
- **Білі або молочні пляма:**  
Плівка-пакет та/або матеріал, що ламінується, занадто товсті. Перевіряйте, чи використовуєте ви підходящі пакети/матеріали (див. Технічні параметри).
- **Пляма на краю:**
  - Документ занадто товстий для ламінування.
  - Плівка-пакет занадто товстий. Перевіряйте, чи використовуєте ви підходящі пакети (див. Технічні параметри).



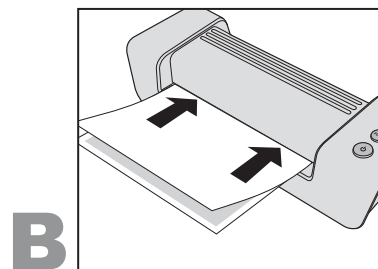
## Технічне обслуговування та догляд

Щоб видалити зайвий клей з приладу, регулярно очищайте валики за наступною інструкцією:

- Включіть ламінатор (⏻). Дочекайтеся, поки клавіша засвітиться зеленим кольором.
- Натисніть клавішу PHOTO так, щоб вона засвітилася.
- Складіть аркуш копіювального паперу по середині. Покладіть поставлений картон для очищення до складеного паперу (див. зображення А).
- Вводіть папір закритим боком уперед 3-5 разів по центру до лотка подання (див. зображення В).

Щоб очистити корпус:

- Вийміть мережеву вилку з розетки й дочекайтеся, поки охолоне прилад.
- Витирайте поверхню м'якою ганчіркою й миючим засобом побутового призначення.



## 3 роки гарантії

### На випадок дефекту направити разом із приладом.

На всі прилади фірми LEITZ маєте три роки гарантії за таких умов:

1. Гарантія з дати продажу діє на усі дефекти, пов'язані з матеріалом або виробничим процесом.
2. При претензіях просимо Вас письмово описати дефект.
3. При претензіях на гарантію слід надсилати прилад разом з цим гарантійним талоном у відповідній упаковці на фірму ESSELTE. Фірма ESSELTE не несе відповідальності за ушкодження під час транспортування у зв'язку з неналежною упаковкою.
4. Цією гарантією ми зобов'язуємося на заміну дефектних деталей та на відповідні ремонтні роботи. Для дії гарантії необхідно:
  - a) щоб гарантійний талон був заповнений (дата продажу та печатка фірми),
  - b) щоб прилад був використаний після купівлі відповідно до інструкції з експлуатації,
  - c) щоб прилад, який претендує на гарантію, було надіслано на фірму ESSELTE без поштових витрат для фірми ESSELTE; при цьому, фірма ESSELTE не несе відповідальності за втрату або пошкодження під час транспортування,
  - d) щоб виявлені дефекти не були заподіяні аварією, зловживаннями, перебудовою або неналежним використанням,
  - e) що фірма ESSELTE, незважаючи на можливі претензії у відповідності до Закону про відповідальність за якість продукції, не несе відповідальності за будь-які шкоди, збитки та витрати, що походять від дефекту приладу або його приладів, заподіяні їми або пов'язані з ними.

Для сприяння швидкому й безперешкодному наданню гарантійних послуг просимо зареєструватися в інтернеті – за адресою <http://www.leitz.com/lamination>

## Утилізація використаних приладів

Якщо на виробі, упаковці та/або доданих документах вміститься цей символ закресленого баку для відходів, цей продукт підлягає європейській директиві 2002/96/EC та національним законам щодо втілення цієї директиви.



Директива та закон наказують, що використані електричні та електронні прилади не мають потрапити до домашнього сміття. Для забезпечення технічно правильних утилізацій, переробки та повторного використання Ви зобов'язані віддати використані прилади на спеціальні пункти збору, передбачені державними органами.

Належною утилізацією використаних приладів Ви попереджуєте екологічної шкоди та безпеки для Вашого здоров'я. Така утилізація для Вас буде безкоштовною.

За додатковою інформацією звертайтеся до місцевої адміністрації, установи по утилізації або до магазину, у якому Ви придбали цей продукт.



Дата продажу:

№/тип моделі:

Назва фірми/Прізвище/Відділ:

Адреса/телефон:

Продавець (печатка фірми):

№ тел./факсу:

Ессельте Україна  
Васильківська 14, офіс 308А  
03040, Київ  
Україна  
тел. 044 496 28 70  
факс. 044 496 28 73

## Технічні параметри

Режим роботи/система обігріву	2 ролики з обогрівом, без захисного конверту
Швидкість ламінування	414 мм/хв.
Час прогрівання	приблизно 6 хвилин
Рекомендована товщина плівки	80(75)–125 мкм
макс. товщина матеріалу, що підлягає ламінуванню	0,6 мм
макс. робоча ширина	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 мм
електроживлення	230 В ~
поживана потужність	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 Вт
Вага нетто,	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 кг
Габарити (Ш x Г x В),	
i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 мм
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 мм
Матеріал корпусу	ABS-пластик

Залишаємо за собою право на технічні зміни.





## Содержание

Для Вашей безопасности .....	101
Полезные советы для достижения хороших результатов .....	101
Рекомендуемые материалы.....	101
Ламинировать – это совсем просто! .....	102
Устранить затор пленки.....	103
Устранение прочих проблем.....	103
Техническое обслуживание и уход .....	103
Гарантия сроком на 3 года.....	104
Технические данные.....	104
Удаление старых устройств в качестве отходов.....	104

## Уважаемый покупатель!

Спасибо за то, что Вы приняли решение приобрести качественный ламинатор марки Leitz. Просьба внимательно прочитать это руководство по эксплуатации, чтобы ознакомиться с надежным и безопасным использованием устройства. Сохраняйте инструкцию по эксплуатации в течение всего срока пользования продуктом.

## Краткий обзор Вашего ламинатора

Откройте внутреннюю сторону передней обложки (за оглавлением). Там Вы найдете изображение, которое Вы можете просматривать в процессе чтения настоящего руководства по эксплуатации.

- Ⓐ **Отсек для ввода** – сюда Вы вводите по центру пленочный конверт с ламинируемым документом.
- Ⓑ **Отсек для выдачи** – здесь выдается ламинированный документ.
- Ⓒ **Рычаг деблокировки** – в случае затора пленки Вы можете вытащить пленочный конверт в то время, когда Вы удерживаете этот рычаг в нажатом состоянии.
- Ⓓ **Сетевой кабель/штепсель** – подсоедините его к подходящей розетке. Просьба соблюдать указание по технике безопасности, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.
- Ⓔ **Кнопка РНOTO** – этой кнопкой Вы включаете (кнопка светится) или выключаете (кнопка не светится) функцию РНOTO. Настройка РНOTO обеспечивает несколько более высокую температуру ламинирования, в результате чего обеспечивается оптимальное ламинирование и более плотных материалов, напр., фотографий или снабженных покрытием распечаток струйных и лазерных принтеров.
- Ⓕ **Кнопка Вкл. Выкл. с индикатором рабочей готовности** – здесь Вы включаете или выключаете ламинатор. После включения кнопка сначала загорается красным светом (ламинатор разогревается). Как только достигается нужная температура, кнопка светится зеленым цветом. Загорание красного цвета во время ламинирования или после включения функции РНOTO – нормальное явление. Просто подождите до следующего пленочного конверта, пока кнопка не загорится опять зеленым светом.

## Для Вашей безопасности

### Использование в соответствии с назначением

Данное устройство было разработано для ламинирования бумаги и аналогичных бумаге материалов. Используйте его исключительно в этих целях, согласно описанию данной инструкции по эксплуатации.

### Меры предосторожности при размещении

- Данное устройство предназначено исключительно для использования в закрытых помещениях. Не используйте его под открытым небом.
- Перед подключением обеспечить, чтобы напряжение в местной сети соответствовало параметрам, указанным на устройстве.
- Разместите устройство вблизи легко доступной розетки. Убедитесь, что устройство можно в любое время полностью отсоединить от сети.
- Проложить сетевой шнур так, чтобы он не был растянут, зажат или изломан и так, чтобы никто не мог споткнуться о шнур. В особенности следите за отсутствием повреждений на вилке и в месте выхода сетевого шнура из устройства.
- Защищайте устройство от прямого попадания солнечных лучей и не размещайте его на чувствительных к нагреву поверхностях, вблизи отопительных приборов или кондиционеров или легко воспламеняющихся материалов.
- Не подвергайте падению устройства и не подвергайте его ударам.

### Меры предосторожности при эксплуатации

- Строго запрещается оставлять устройство без надзора, пока оно включено.
- Держите устройство вдали от детей (опасность получения травмы!).
- В процессе ламинирования обеспечить хорошую вентиляцию (напр., открыть окно).
- Защищайте устройство от попадания влаги, не включайте его, когда сетевой шнур или вилка повреждены.
- Всегда беритесь рукой за вилку, а не за сам шнур. Никогда не касайтесь сетевой вилки мокрыми руками.
- Если устройство не используется, выньте вилку из сетевой розетки.
- Не ставить или класть на устройство предметы и не вводить в вентиляционные щели посторонние предметы.

### Меры предосторожности при очистке, транспортировке и хранении

- Перед транспортировкой, очисткой или хранением вытащить из розетки сетевой штепсель дать устройству остыть. Переноса ламиинатор, всегда держать его за боковые выемки, предназначенные для захвата.
- Для очистки пользоваться мягкой, влажной тряпкой и небольшим количеством моющего средства. Не используйте салфетки для очистки или химические вещества, т. к. они могут повредить поверхность.
- Не открывайте корпус и не пытайтесь самостоятельно чинить устройство. Обратитесь в Вашу торговую организацию, если необходимо произвести ремонт. Для получения более подробной информации ознакомьтесь с гарантийным письмом.

## Полезные советы для достижения хороших результатов

Чтобы обеспечить оптимальный результат ламинирования и предупредить повреждения на ламинаторе, просьба соблюдать следующие меры предосторожности:

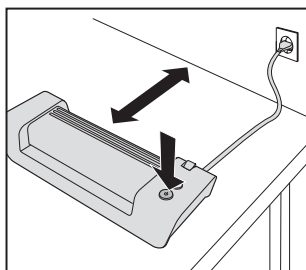
- пленочные конверты имеют две стороны, соединенные друг с другом. Строго запрещается ламинировать пленочный конверт только с одной стороны.
- Вводить пленочные конверты в устройство всегда только закрытой (сложенной) стороной вперед. Вводить пленочные конверты только после того, как до этого был вынут ламинированный документ.
- Строго запрещается ламинировать пустые пленочные конверты. В процессе ламинирования вставлять всегда один документ в пленочный конверт.
- Не обрезать пленочный конверт перед ламинированием. После ламинирования обрежьте пленочный конверт до подходящих размеров.
- Не ламинировать чувствительные к нагреву, мокрые, волнистые или морщинистые материалы.
- Не ламинировать материалы, которые толще указанных в данном руководстве по эксплуатации.
- Не ламинировать металлические предметы.
- Процесс ламинирования необратим. Просьба учесть это обстоятельство, если Вы ламинируете уникальные документы.
- Следите за наличием достаточного места позади ламинатора, чтобы ламинированный документ не электрической и мог беспрепятственно выниматься. Слегка подерживая документ одной рукой снизу, возможно уменьшить деформацию еще теплого документа.
- Во время стандартного ламинирования не тянуть и не толкать пленочный конверт, а также не отключать ламинатор.

## Рекомендуемые материалы

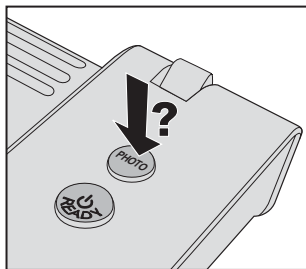
- Вашим ламинатором марки Leitz Вы можете ламинировать большинство запечатанных видов бумаги, фотокопий, распечаток лазерных и струйных принтеров при помощи пленочных конвертов для ламинирования толщиной от 75 мкм (микрон) до 125 мкм, чтобы получить конечный продукт с максимальной толщиной до 0,6 мм.
- Для улучшения результата ламинирования более плотных материалов, напр., фотографий и снабженных покрытием распечаток струйных и лазерных принтеров, ламинатор имеет функцию PHOTO.
- Для достижения высококачественных результатов используйте исключительно пленочные конверты марки Leitz. Кроме того, благодаря этому продлевается срок службы устройства.

# Ламинировать – это совсем просто!

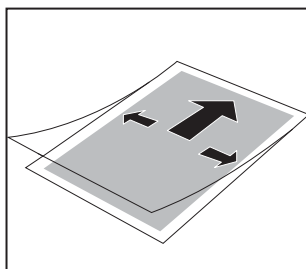
1



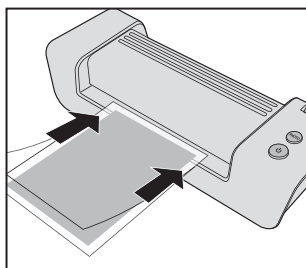
2



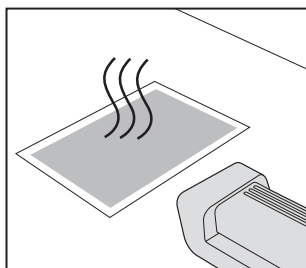
3



4



5



## 1. Разместите и включите ламинатор

- Установите ламинатор на устойчивом, ровном основании (напр., на столе) неподалеку от электрической розетки. Следите за наличием достаточного места позади ламинатора, чтобы ламинированный документ не электрической и мог беспрепятственно выниматься.
- Вставить сетевой штекер в розетку.
- Нажать кнопку Вкл./Выкл. (⏻).

*Кнопка Вкл./Выкл. загорается красным светом, и ламинатор разогревается. Как только рабочая температура достигнута, копка светится зеленым цветом.*

## 2. Выбрать функцию РНОТО

- Если Вы хотите работать с более плотными материалами, напр., фотографиями или снабженными покрытием распечатками струйных и лазерных принтеров, нажмите кнопку РНОТО (📷), чтобы она загорелась.

*При ламинировании более тонких материалов (напр., почтовой бумаги) эта кнопка не должна светиться.*

## 3. Вставить документ в пленочный конверт.

- Вставьте документ в пленочный конверт. При этом выправите его как можно ближе к сложенной стороне пленочного конверта и обеспечьте одинаковые расстояния слева и справа.

*После ламинирования Вы можете подрезать слишком большие пленочные конверты.*

## 4. Ламинирование

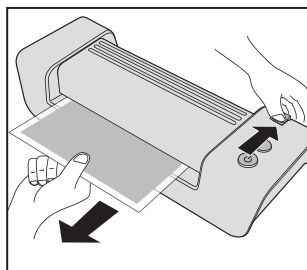
*Важно: Ламинирование – необратимый процесс. Прежде чем ламинировать отдельные предметы, опробуйте эту операцию на аналогичном объекте.*

- Когда кнопка Вкл./Выкл. ⏻ светится зеленым цветом, вставьте пленочный конверт со сложенной страницей вперед по центру и прямо в отсек для ввода так, чтобы она затянута внутри.

*Ламинированный документ автоматически выдается через отсек для выдачи. Вы можете улучшить качество результата, прямо удерживая при этом документ рукой.*

## 5. Дать остыть ламинированному документу.

- Выньте ламинированный документ и оставьте его остывать на ровной поверхности в течение прибл. одной минуты.
- Если Вы не хотите ламинировать другие документы, отключите устройство.



## Устранить затор пленки

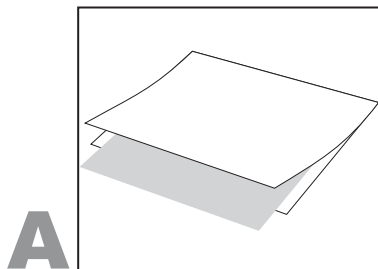
Если Вы ламинируете непригодные материалы или используете пленочные конверты, не рекомендованные фирмой Leitz, может возникнуть затор пленки.

**ОСТОРОЖНО:** Во избежание повреждений ламинатора Вы должны удалить пленочный конверт, прежде чем отключать устройство. При этом поступайте следующим образом:

- нажмите рычаг деблокировки книзу и сразу же вытащите пленочный конверт (см. рис. слева).
- после каждого затора пленки очищайте валики так, как описано в разделе „Техническое обслуживание и уход“.

## Устранение прочих проблем

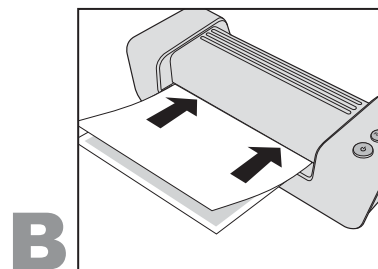
- **Пузырьки или складки на пленочном конверте:**  
слишком высокая температура. Если загорится кнопка PHOTO, нажмите ее, чтобы отключить функцию PHOTO.
- **Белые или молочные пятна:**  
слишком плотный пленочный конверт и/или ламинируемый материал. Проверьте, используете ли Вы подходящие пленочные конверты/материалы (см. Технические данные).
- **Пятна по краям:**
  - документ слишком плотный для ламинирования.
  - Пленочный конверт слишком плотный. Проверьте, использовали ли Вы надлежащий пленочный конверт (см. Технические данные).



## Техническое обслуживание и уход

Для удаления излишков клея из устройства регулярно очищать валики так, как описано ниже:

- Включите ламинатор (⏻). Подождите, пока кнопка не загорится зеленым светом.
- Нажмите кнопку PHOTO, чтобы она загорелась.
- Сложить посередине лист неиспользованной копировальной бумаги. Положите поставленный вместе с устройством чистящий картон в сложенную бумагу (см. Рис. A).
- Введите бумагу закрытой стороной вперед 3–5 раз в отсек для ввода (см. Рис. B).



Для очистки корпуса:

- Вытащите из розетки сетевой штепсель и подождите, пока устройство не остынет.
- Протрите наружные поверхности мягкой, влажной тряпкой с небольшим количеством моющего средства.

## Гарантия сроком на 3 года

**В случае поломки отправлять вместе с аппаратом.**  
Все аппараты Leitz имеют гарантию 3 года при соблюдении следующих условий:

1. Гарантия 3 года с даты покупки распространяется на все дефекты материала и/или на брак заводской выработки аппарата.
2. В случае предъявления претензий: мы просим Вас описать брак в письменном виде.
3. В случае возникновения претензии, необходимо обратиться к продавцу товара, предъявив гарантийный талон. В случае обоснованности претензии, продавец направит бракованный аппарат в ООО „Эссельте“. При этом, ООО „Эссельте“ не несет ответственности за дефекты, возникшие при транспортировке в результате использования непригодной упаковки.
4. В соответствии с данной гарантией мы обязуемся заменять бракованные детали и выполнять соответствующие ремонтные работы. Гарантия действительна при выполнении следующих условий:
  - а) гарантийное свидетельство заполнено продавцом (дата продажи и фирменная печать),
  - б) с момента покупки аппарат использовался в соответствии с руководством по обслуживанию,
  - в) аппарат, для которого предъявлена претензия на гарантию, будет отправлен на фирму ООО "Эссельте" с оплатой клиентом стоимости пересылки, причем ООО "Эссельте" не несет ответственности за потерю или повреждение при транспортировке,
  - г) установленные дефекты не возникли в результате аварии, неправильного пользования, переделки или же некавалифицированного использования,
  - д) ООО "Эссельте", без ущерба для возможных претензий в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, не несет ответственности за какие-либо дефекты, ущерб или расходы, произошедшие в результате дефекта аппарата или же комплектующих деталей, вызванные вследствие этого, или же связанные с ним.

Для оперативной и бесперебойной проработки гарантийного случая мы просим Вас зарегистрироваться в Интернете по адресу: <http://www.leitz.com/lamination>



Дата покупки:

№ модели / тип модели:

Наименование фирмы / наименование / отдел:

Адрес / Тел.:

Продавец (Фирменная печать):

№ телефон / телефакс:

ООО «Эссельте»  
Россия, г.Москва, 125040,  
3-я улица Ямского поля, д.18  
Тел.: (495) 933 27 63  
Факс: (495) 933 27 62

## Удаление старых устройств в качестве отходов

Если на продукте, упаковке и/или на приложенных документах приводится этот символ перечеркнутого мусорного контейнера, то на этот продукт распространяются положения Директивы Евросоюза 2002/96/ЕС, а также национальных законов о реализации этой директивы на практике.



Директива и закон предписывают запрет о направлении старых электрических и электронных устройств в бытовой мусор (остаточный мусор). Для обеспечения их квалифицированного удаления в качестве отходов, переработки и повторного использования Вы обязаны удалять старые устройства в качестве отходов через пункты приема, предусмотренные для этого государством.

Удаляя старые устройства надлежащим образом, Вы предупреждаете ущерб для окружающей среды и опасность для собственного здоровья. Удаление отходов осуществляется для Вас бесплатно.

Дополнительную информацию об удалении старых устройств в качестве отходов Вы получите в Вашей городской администрации, в ведомстве по удалению отходов или в том магазине, в котором Вы приобрели продукт.

## Технические данные

Принцип действия/система нагрева	2 ролика с обогревом, без защитного конверта
Скорость ламинирования	414 мм/мин.
Время подогрева	ок. 6 мин
Рекомендуемая толщина пленки	80(75)–125 мкм
Макс. толщина ламинируемого материала	0,6 мм
Макс. рабочая ширина, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 мм
Электропитание	230 В перем. тока
Потребляемая мощность, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 550 Вт
Вес нетто, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 кг
Размеры (Ш x Г x В), i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 мм
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 мм
Материал корпуса	АВС

Сохраняется право на внесение технических изменений.





## Obsah


Pro vaši bezpečnost .....	107
Tipy pro dosažení dobrých výsledků.....	107
Doporučené materiály .....	107
Jednoduché laminování!.....	108
Odstranění uvíznutí fólie.....	109
Odstraňování ostatních problémů .....	109
Údržba a ošetřování .....	109
Třiletá záruka.....	110
Technické údaje.....	110
Likvidace starých přístrojů.....	110

## Vážení zákazníci

Děkujeme, že jste se rozhodli pro kvalitní laminátor značky Leitz. Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze, abyste se seznámili s bezpečným používáním přístroje. Laminátor nepředávejte bez tohoto návodu k obsluze, protože je součástí produktu.

## Popis laminátoru

Přední stranu můžete odklopit. Naleznete zde obrázek, který byste měli mít při čtení tohoto návodu stále na očích.

- A Vkládací otvor** – sem vsouváte středem fólií s laminovaným dokumentem.
- B Výstupní otvor** – zde laminovaný dokument vyjíždí.
- C Uvolňovací páčka** – při nahromadění fólií a ucpaní můžete fólii vytáhnout, když tuto páčku držíte stlačenou.
- D Síťový kabel / zástrčka** – zapojte do vhodné zásuvky. Řiďte se bezpečnostními pokyny uvedenými v této příručce.
- E Tlačítko PHOTO** – tímto tlačítkem nastavení PHOTO zapnete (tlačítko svítí) nebo vypnete (tlačítko nesvítí). Nastavení PHOTO zajistí o něco vyšší teplotu laminování, takže lze optimálně laminovat i silnější materiály, jako jsou fotografie nebo potahové inkoustové či laserové tisky.
- F Tlačítko zapnout/vypnout  s pohotovostním indikátorem** – slouží k zapnutí a vypnutí laminátoru. Po zapnutí se tlačítko nejprve rozsvítí červeně (laminátor se rozehřívá). Po dosažení správné teploty svítí tlačítko zeleně. Rozsvítí-li se během laminování nebo po aktivaci nastavení PHOTO červená, je to normální. S další fólií jen vyčkejte, až se tlačítko zase rozsvítí zeleně.

## Pro vaši bezpečnost

### Používání k předepsanému účelu

Toto zařízení bylo vyvinuto pro laminování papíru nebo materiálů papíru podobným. Pomůcku použijte výhradně k tomuto účelu a způsobem popsáním v tomto návodu k použití.

### Bezpečnostní opatření při instalaci

- Přístroj je určen k použití ve vnitřních prostorách. Nepoužívejte ho venku.
- Před zapojením se ujistěte, že místní síťové napětí souhlasí s údaji na přístroji.
- Postavte přístroj poblíž snadno přístupné zásuvky. Přesvědčte se, že přístroj lze kdykoli odpojit ze zásuvky.
- Chraňte přívodní kabel před přetažením, přiskřípnutím či zkroucením a umístěte ho tak, aby přes něj nikdo nezakopl. Zejména zabezpečte, aby nedošlo k poškození kabelu u zástrčky a vývodu z přístroje.
- Chraňte přístroj před přímým slunečním zářením a nestavte jej na plochy citlivé na teplo, do blízkosti topných nebo klimatizačních zařízení nebo snadno hoflavých materiálů.
- Chraňte přístroj před pádem nebo před nárazy.

### Bezpečnostní opatření za provozu:

- Je-li přístroj zapnutý, nenechávejte jej nikdy bez dozoru.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí (riziko poranění).
- Při laminování zajistěte dobré větrání (např. otevřít okno).
- Chraňte přístroj před vlhkem a nezapínejte jej, pokud jsou kabel či zástrčka poškozeny.
- Vždy berte za zástrčku, ne za samotný kabel. Nikdy se zástrčky nedotýkejte vlhkýma rukama.
- Odpojte přístroj ze zásuvky, když není v provozu.
- Na přístroj nepokládejte/nestavte žádné předměty a do větracích otvorů nic nestrkejte.

### Bezpečnostní opatření při čištění, přepravě a skladování

- Před přepravou, čištěním a uložením vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky a nechte zařízení vychladnout. Při přenášení držte laminátor vždy za boční úchyty.
- K čištění používejte měkký, vlhký hadr a trochu mycího roztoku. Nepoužívejte čisticí ubrusky nebo chemické látky, které by mohly poškodit povrch.
- Neotevírejte kryt přístroje a nepokoušejte se jej sami opravovat. Je-li nutná oprava, obraťte se na svého prodejce. Další informace naleznete v záručním listu.

## Tipy pro dosažení dobrých výsledků

K zajištění co nejlepšího výsledku laminování a vyloučení možnosti poškození laminátoru se řiďte následujícími bezpečnostními informacemi:

- Fólie se skládají ze dvou vzájemně spojených stran. Nikdy laminování neprovádějte jen s jednou stranou fólie.
- Fólie vkládejte do přístroje vždy zavřenou (ohnutou) stranou napřed. Fólii vkládejte až poté, co jste předcházející dokument odebrali.
- Nikdy nelaminujte prázdné fólie. Při laminování vždy vložte do fólie dokument.
- Fólii před laminováním nepřistřihávejte. Zastřihnout na požadovanou velikost provádějte až po dokončeném laminování.
- Neprovádějte laminování materiálů citlivých na teplo, mokrych, zvlněných nebo zvrásněných.
- Nelaminujte materiály, které jsou silnější, než je uvedeno v tomto návodu k obsluze.
- Nelaminujte kovové předměty.
- Proces laminování nelze vrátit zpět. Mějte to na paměti, jestliže laminujete jedinečné dokumenty.
- Za laminátorem mějte dostatek místa, aby nebyl omezen pohyb vyjždějícího dokumentu. Lehkým podepřením zespodu zmírníte deformaci ještě teplého dokumentu.
- V průběhu běžného laminování netahejte za fólii, neposouvajte ji a nevypinejte laminátor.

## Doporučené materiály

- Laminátorem Leitz můžete za pomoci fólií od 75 µm do 125 µm laminovat většinu potištěných druhů papírů, fotokopie, laserové a inkoustové výtisky až do maximální tloušťky 0,6mm.
- Pro zlepšení výsledku v případě práce se silnějšími materiály, jako jsou fotografie nebo potahové inkoustové nebo laserové výtisky, je laminátor vybaven nastavením PHOTO.
- Pro dosažení kvalitních výsledků použijte výhradně fólie značky Leitz. Dosáhnete tím navíc delší životnosti zařízení.

# Jednoduché laminování!

## 1. Instalace a zapnutí laminátoru

- Postavte laminátor na pevnou a rovnou podložku (např. na stůl) poblíž elektrické zásuvky. Dbejte na dostatek místa za laminátorem, aby laminovanému dokumentu nic nebránilo v pohybu a aby jej bylo možné snadno odebrat.
- Zapojte kabel do sítě. Zapojte kabel do sítě.
- Stiskněte tlačítko zapnout/vypnout (⏻).

*Tlačítko zapnout/vypnout se rozsvítí červeně a laminátor se začne rozehřívát. Po dosažení pracovní teploty svítí tlačítko zeleně.*

## 2. Volba nastavení PHOTO

- Chcete-li laminovat silnější materiály jako fotografie nebo potahové inkoustové či laserové výtisky, stiskněte tlačítko PHOTO (📷), aby se rozsvítilo.

*Při laminování tenčích materiálů (např. dopisního papíru) by tlačítko svítit nemělo.*

## 3. Vložení dokumentu do fólie

- Vložte dokument do fólie. Srovnejte jej co nejlépe přehnuté straně fólie; vlevo a vpravo by měly být stejné vzdálenosti.

*Příliš velké fólie můžete po dokončení laminování zastříhnout.*

## 4. Laminace

**Důležité:** Laminace je konečná. Než začnete s laminováním naostro, vyzkoušejte si to na podobných rozměrech.

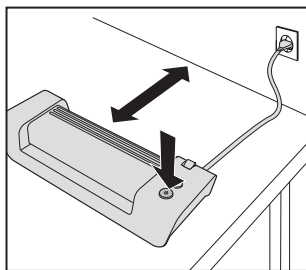
- Svítí-li tlačítko zapnout/vypnout (⏻) zeleně, zasuňte fólii přelozženou stranou středem rovně do vkládacího otvoru tak daleko, dokud ji přístroj nevtáhne.

*Laminovaný dokument automaticky vyjede výstupním otvorem vzadu. Kvalitu výsledku můžete vylepšit tím, že přitom dokument držíte rukou v přímé poloze.*

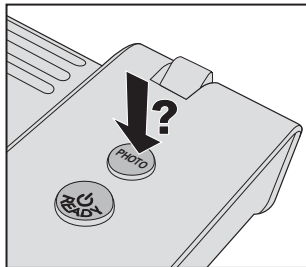
## 5. Vychladnutí laminovaného dokumentu

- Vyměňte laminovaný dokument a nechte jej položený zhruba jednu minutu na rovné ploše, aby vychladnul.
- Nechcete-li pokračovat v práci, vypněte přístroj.

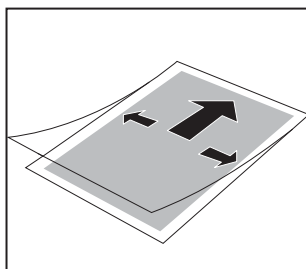
1



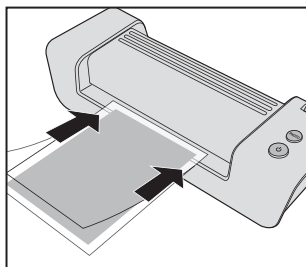
2



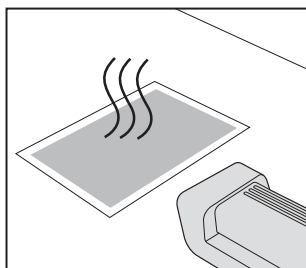
3

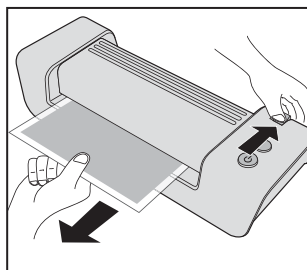


4



5





## Odstranění uvíznutí fólie

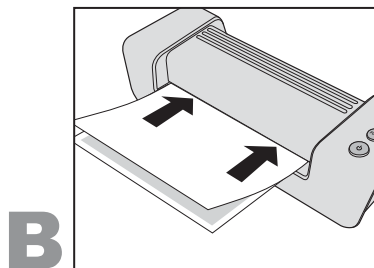
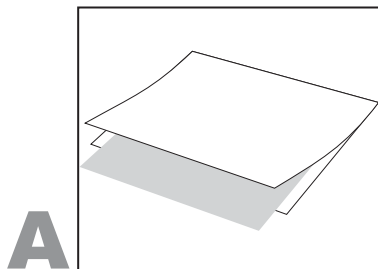
Pokud laminujete nevhodné materiály nebo používáte fólie, které Leitz nedoporučuje, může fólie během práce uvíznout.

**POZOR:** Aby nedošlo k poškození přístroje, je třeba fólii odstranit ještě dřív, než zařízení vypnete. Postupujte takto:

- Stiskněte dolů uvolňovací páčku a fólii ihned vytáhněte (viz obrázek vlevo).
- Po každém uvíznutí fólie vyčistěte válce způsobem popsáním v kapitole „Péče a údržba“.

## Odstraňování ostatních problémů

- **Na fólii se tvoří bubliny nebo přehyby:**  
Příliš vysoká teplota. Svítí-li tlačítko PHOTO, stiskněte jej, čímž vypnete nastavení PHOTO.
- **Bílé nebo mléčné skvrny:**  
Příliš silná fólie a/nebo laminovaný materiál. Ubezpečte se, že používáte vhodné fólie / materiály (viz technické údaje).
- **Skvrny na okrajích:**
  - Dokument je pro laminování příliš silný.
  - Příliš silná fólie. Ubezpečte se, že jste použili vhodnou fólii (viz technické údaje).



## Údržba a ošetřování

Pro odstranění přebytečného lepidla z přístroje pravidelně čistěte válce tak, jak je uvedeno dále:

- Zapněte laminátor (🔌). Počkejte, dokud se nerozsvítí zelený tlačítko.
- Stiskněte tlačítko PHOTO, aby se rozsvítilo.
- Přehněte uprostřed list nepoužitého reprografického papíru. Do přehnutého papíru vložte čisticí kartón, který je součástí dodávky (viz obrázek **A**).
- Papír vložte postupně 3 až 5 krát ohnutou stranou středem do vkládacího otvoru (viz obrázek **B**).

Údržba přístroje:

- Vytáhněte kabel ze zásuvky a vyčkejte, než přístroj vychladne.
- Povrch otírejte měkkým, vlhkým hadrem a trochou mycího roztoku.

## Tříletá záruka

### Vrácení přístroje v případě poruchy.

Přístroje LEITZ se prodávají s tříletou zárukou. Podmínky záruky jsou následující:

1. Záruka se vztahuje u každého přístroje na všechny závady materiálu a/nebo zpracování po dobu 3 let od data nákupu.
2. Přístroj nebude přijat bez písemného sdělení zákazníka s popisem závady a bez dokladu o datu nákupu.
3. Přístroje do opravy je třeba zaslat společností Esselte v odpovídajícím balení. Esselte nenese žádnou odpovědnost za poškození zboží během dopravy od zákazníka, ke kterému došlo v důsledku neodpovídajícího balení.
4. Dodavatel nese veškeré náklady na potřebné náhradní díly a práci. Tříletá záruka platí za následujících podmínek:
  - a) Přístroj je používán přesně v souladu s návodem k použití, dodávaným s přístrojem.
  - b) Při požadavku na záruční opravu musí být přístroj vrácen společnosti Esselte. Náklady na dopravu nese zákazník. Esselte nepřebírá odpovědnost za ztráty nebo poškození během přepravy.
  - c) Záruka je neplatná, jestliže se zjistí, že závada byla způsobena nepředvídanou událostí, nevhodným použitím přístroje, zásahem do přístroje nebo zanedbáním údržby.
  - d) Esselte nenese žádnou odpovědnost za škody, ztráty nebo výdaje vzniklé v důsledku závady, nebo v souvislosti s ní, nebo jakýmkoli jiným způsobem v důsledku poruchy přístroje nebo jeho příslušenství.
  - e) Tato záruka neovlivňuje zákonná práva spotřebitele.

Pro rychlé a plynulé vyřízení případné reklamace se zaregistrujte na internetové adrese:  
<http://www.leitz.com/lamination>

## Likvidace starých přístrojů

Je-li na produktu, obalu a/nebo v přiložené dokumentaci znázorněn symbol přeškrnuté popelnice, vztahují se na tento produkt evropské směrnice 2002/96/EC a národní předpisy tyto směrnice provádějící.



Směrnice i zákon předepisují, že elektrická a elektronická zařízení nepatří do komunálního odpadu (ostatní odpad). Pro zajištění řádné likvidace, zpracování a recyklace jste povinni odevzdávat staré přístroje ve sběrnách určených státem.

Správnou likvidací starých přístrojů chráníte životní prostředí a lidské zdraví. Likvidace je pro vás bezplatná.

Bližší informace k likvidaci starých přístrojů získáte na obecním/městském úřadu nebo u prodejce, kde jste produkt zakoupili.



## Technické údaje

Datum nákupu: \_\_\_\_\_

Č. modelu / Výt.č.: \_\_\_\_\_

Společnost: \_\_\_\_\_

Kontaktní osoba: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Telefon / Fax: \_\_\_\_\_

ESSELTE s.r.o.  
V Lužích 818  
142 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel.: 261 912 720  
Fax: 261 912 730

Pracovní postup / topný systém	2 vyhřáté válce, bez ochranných kapes
Rychlost laminování	414 mm/min
Předeřhívání	cca 6 minut
Doporučená tloušťka fólie	80(75)–125 µm
Max. síla laminovaného materiálu	0,6 mm
Max. pracovní šířka	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Elektrické napájení	230 V AC
Příkon	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Čistá hmotnost	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Rozměry (Š x H x V)	
i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Materiál krytu	ABS

Technické změny vyhrazeny.





## Obsah


Pre Vašu bezpečnosť .....	113
Tipy pre dobré výsledky .....	113
Odporúčané materiály .....	113
Laminovanie – celkom jednoduché! .....	114
Odstránenie upchanej fólie .....	115
Odstraňovanie ostatných problémov .....	115
Údržba a ošetrovanie .....	115
3 roky záruka .....	116
Technické údaje .....	116
Likvidácia starých prístrojov .....	116

## Vážení zákazníci

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre laminátor vysokej kvality značky Leitz. Prosíme, prečítajte si dôkladne tento návod na používanie, aby ste sa oboznámili so správnym používaním. Nedávajte laminátor ďalej bez tohto návodu na používanie, lebo návod je súčasťou výrobku.

## Váš laminátor v skratke

Prednú stranu môžete odklopiť. Nájdete tu obrázok, ktorý by ste mali mať pri čítaní tohto návodu stále naočiach.

- Ⓐ **Vkladací priečinok** – Tu vložíte laminovacie obaly s laminovaným dokumentom do prístroja.
- Ⓑ **Vysúvací priečinok** – Tu sa vysunie laminovaný dokument.
- Ⓒ **Uvoľňovacia páka** – V prípade upchania fólie môžete laminovacie obaly vytiahnuť tak, že držíte stlačenú túto páku.
- Ⓓ **Sieťový kábel/zástrčka** – Zapojte ich do vhodnej zásuvky. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v tejto príručke.
- Ⓔ **Tlačidlo PHOTO** – Pomocou tohto tlačidla zapnete nastavenie PHOTO (tlačidlo svieti) alebo ho vypnete (tlačidlo nesvieti). Nastavenie PHOTO zabezpečí o niečo vyššiu teplotu laminovania, takže sa dajú optimálne laminovať aj hrubšie materiály ako sú fotografie, alebo atramentové a laserové tlače s povrchovou úpravou.
- Ⓕ **Tlačidlo ZAP/VYP  s indikáciou pripravenosti** – Pomocou neho zapnete a vypnete laminátor. Po zapnutí sa tlačidlo najskôr rozsvieti na červeno (laminátor sa nahrieva). Hneď, ako sa dosiahne správna teplota, rozsvieti sa tlačidlo na zeleno. Červená kontrolka počas laminovania alebo po aktivovaní nastavenia PHOTO je normálna. S nasledujúcim laminujúcim obalom jednoducho počkajte, kým sa tlačidlo znovu nerozsvieti na zeleno.

## Pre Vašu bezpečnosť

### Používanie zodpovedajúce určeniu

Prístroj bol vyvinutý na laminovanie papiera alebo materiálov podobných papiera. Používajte ho výlučne na tento účel a tak, ako je to opísané v tomto návode na použitie.

### Bezpečnostné opatrenia pri inštalácii

- Prístroj je určený na použitie vo vnútorných priestoroch. Nepoužívajte ho vonku.
- Pred pripojením na sieť zabezpečte, aby sa miestne napätie siete zhodovalo s údajmi uvedenými na prístroji.
- Prístroj postavte v blízkosti ľahko dostupnej zásuvky. Presvedčte sa, že prístroj je možné kedykoľvek kompletne odpojiť z elektrickej siete.
- Chráňte prívodný kábel pred pretiahnutím, priškripaním či skrútením a umiestnite ho tak, aby oň nikto nezakopol. Zabezpečte najmä , aby nedošlo k poškodeniu kábla pri zástrčke a vývode sieťového kábla z prístroja.
- Prístroj chráňte pred priamym slnečným žiarením a nedávajte ho na povrchy citlivé na teplo, do blízkosti vykurovacích alebo klimatizačných prístrojov, alebo na ľahko zápalné látky.
- Zabráňte tomu, aby prístroj spadol a nevystavujte ho nárazom.

### Bezpečnostné opatrenia počas prevádzky

- Ak je prístroj zapnutý, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Uschovávajúce prístroj mimo dosahu detí (riziko zranenia!).
- Pri laminovaní sa postarajte o dobré vetranie (napr. otvorte okno).
- Chráňte prístroj pred vlhkom a nezapínajte ho, ak sú kábel či zástrčka poškodené.
- Vždy ťahajte za zástrčku, nie za samotný kábel. Nikdy sa zástrčky nedotýkajte vlhkými rukami.
- Odpojte prístroj od zásuvky, keď sa nepoužíva.
- Na prístroj nekladte žiadne predmety a do vetracieho otvoru nevsúvajte žiadne cudzie telesá.

### Bezpečnostné opatrenia pri čistení, transporte a skladovaní

- Pred transportom, čistením a odložením vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a prístroj nechajte vychladnúť. Laminátor pri nosení uchyťte vždy za bočné držiačky.
- Na čistenie používajte mäkkú, vlhkú handru a trochu čistiaceho prostriedku. Nepoužívajte čistiace obrúsky alebo chemické látky, ktoré by mohli poškodiť povrch.
- Neotvárajte kryt prístroja a nepokúšajte sa ho sami opravovať. Ak je nutná oprava, obráťte sa na svojho predajcu. Ďalšie informácie nájdete v záručnom liste.

## Tipy pre dobré výsledky

Aby bol zaručený čo najlepší výsledok laminovania a aby sa predchádzalo poškodeniu laminátora, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

- Laminovacie obaly pozostávajú z dvoch strán, ktoré sú navzájom spojené. Nikdy nelaminujte iba s jednou stranou laminovacieho obalu.
- Laminovacie obaly zasúvajte do prístroja vždy s uzatvorenou (poskladanou) stranou nahor. Laminovacie obaly zasúvajte až vtedy, keď ste odobrali predchádzajúci laminovaný dokument.
- Nikdy nelaminujte prázdne laminovacie obaly. Keď laminujete, vložte do laminovacieho obalu vždy dokument.
- Laminovacie obaly pred laminovaním neobrezujte. Orežte laminovacie obaly po laminovaní na vhodný rozmer.
- Nelaminujte žiadne materiály citlivé na teplo, žiadne vlnité alebo zvlnené materiály.
- Nelaminujte materiály, ktoré sú hrubšie, ako tie, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Nelaminujte žiadne kovové predmety.
- Proces laminovania sa nedá vrátiť späť. Prosíme, myslite na to, keď budete laminovať jedinečné dokumenty.
- Dbajte na dostatok miesta za laminátorom, aby mohol byť laminovaný dokument vysunutý bez prekážok. Ľahkou podporou jednou rukou zdola sa môže zmierniť deformácia ešte teplého dokumentu.
- Počas normálneho laminovania neťahajte alebo neposúvajte laminovacie obaly a laminátor nevypinajte.

## Odporúčané materiály

- Pomocou laminátora Leitz môžete s laminovacími obaly laminovať väčšinu potlačených druhov papiera, fotokópií, laserových a atramentových potlačí od 75 µm (mic.) do 125 µm až do maximálnej hrúbky 0,6 mm.
- Aby sa zlepšil výsledok laminovania hrubších materiálov ako sú fotografie, alebo atramentové a laserové potlače s povrchovou úpravou, má laminátor k dispozícii nastavenie PHOTO.
- Aby sa dosiahli vysoko kvalitné výsledky, používajte výlučne laminovacie obaly značky Leitz. Okrem toho sa tým predlžuje životnosť prístroja.

# Laminovanie – celkom jednoduché!

## 1. Laminátor postavte a zapnite ho.

- Postavte laminátor na stabilnú, rovnú podložku (napr. stôl) v blízkosti zásuvky. Dbajte pritom na dostatok miesta za laminátorom, aby nebol laminovaný dokument blokovaný a aby sa dal bez prekážok vybrať.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky.
- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP (⏻).

*Tlačidlo ZAP/VYP sa rozsvieti na červeno a laminátor sa nahrieva. Hneď, ako sa dosiahne pracovná teplota, rozsvieti sa tlačidlo na zeleno.*

## 2. Zvoľte nastavenie PHOTO

- Ak chcete laminovať hrubšie materiály, ako sú fotografie alebo atramentové a laserové tlač s povrchovou úpravou, stlačte tlačidlo PHOTO (📷) tak, aby sa rozsvietilo.

*Pri laminovaní tenších materiálov (napr. listový papier) by tlačidlo nemalo svietiť.*

## 3. Vloženie dokumentu do laminovacieho obalu

- Vložte dokument do laminovacieho obalu. Podľa možnosti ho vycentrujte na poskladanú stranu laminovacieho obalu a postavte sa o rovnaké vzdialenosti vľavo a vpravo.

*Príliš veľké laminovacie obaly môžete po laminovaní odrezať.*

## 4. Laminovanie

**Dôležité:** Laminovanie je konečné. Skôr, ako budete laminovať jednotlivé kusy, otestujte si proces na podobnom objekte.

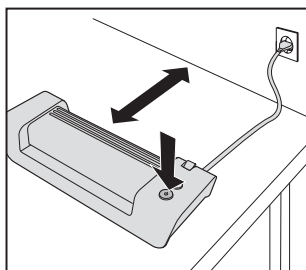
- Ak svieti tlačidlo ZAP/VYP (⏻) na zeleno, zasuňte laminovacie obaly s poskladanou stranou do prístroja a presne do vkladacieho priečinku, až kým sa nezatiahne.

*Laminovaný dokument bude automaticky vysunutý vo vysúvacom priečinku. Kvalitu výsledku môžete vylepšiť tak, že dokument budete pritom držať rukami rovno.*

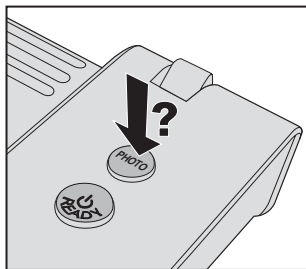
## 5. Laminovaný dokument nechajte vychladnúť

- Odoberte laminovaný dokument a nechajte ho až do vychladnutia zhruba jednu minútu ležať na rovnej ploche.
- Ak nechcete laminovať žiadne ďalšie dokumenty, prístroj vypnite.

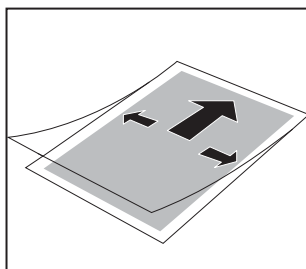
1



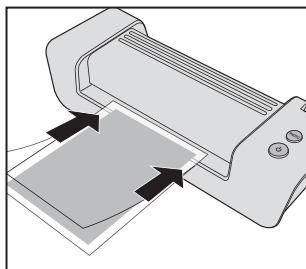
2



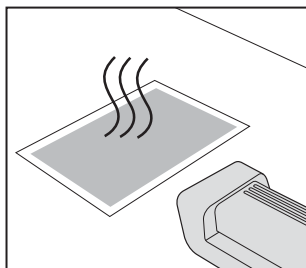
3

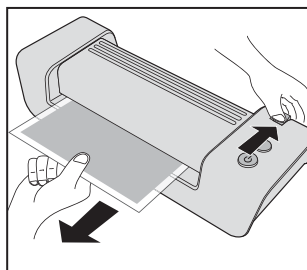


4



5





## Odstránenie upchanej fólie

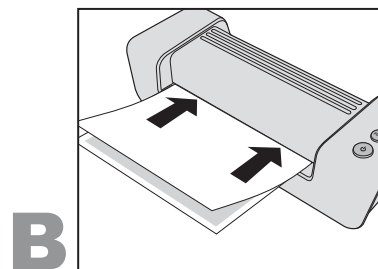
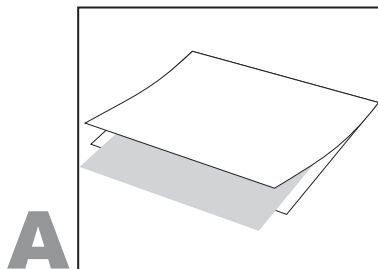
Ak laminujete nevhodné materiály, alebo používate nevhodné laminovacie obaly, ktoré neodporúčala firma Leitz, môže dôjsť u upchaniu fólie.

**POZOR:** Aby ste predišli poškodeniu laminátora, musíte odstrániť laminovacie obaly skôr, ako prístroj vypnete. Postupujte pritom nasledovne:

- Stlačte páku uvoľnenia nadol a okamžite vytiahnite laminovacie obaly (pozri obrázok vľavo).
- Po každom upchaní fólie vyčistite valce tak, ako je to popísané v kapitole „Údržba a ošetrovanie“.

## Odstraňovanie ostatných problémov

- **Bublíny alebo záhyby na fóiovej taške:**  
Príliš veľa tepla. Ak svieti tlačidlo PHOTO, stlačte ho, aby ste vyplili nastavenie PHOTO.
- **Biele alebo mliečne fľaky:**  
Laminovací obal a/alebo materiál je príliš hrubá/hrubý. Skontrolujte, či používate vhodné laminovacie obaly/materiály (pozri Technické údaje).
- **Fľaky na okraji:**
  - Dokument je príliš hrubý na laminovanie.
  - Laminovací obal príliš hrubá. Skontrolujte, či ste použili správnu laminovacie obaly (pozri Technické údaje).



## Údržba a ošetrovanie

Aby ste z prístroja odstránili nadbytočné lepidlo, čistíte pravidelne valce tak, ako je to popísané ďalej:

- Zapnite laminátor (🔘). Vyčkajte, kým sa tlačidlo rozsvieti na zeleno.
- Stlačte tlačidlo PHOTO tak, aby svietilo.
- Poskladajte list nepoužitého papiera do stredy. Vložte dodaný čistiaci kartón do poskladaného papiera (pozri obrázok **A**).
- Zasuňte papier s uzatvorenou stranou vpred 3–5 krát do stredy do vkladacieho priečinku (pozri obrázok **B**).

Na vyčistenie krytu:

- Vytiahnite zástrčku zo siete a vyčkajte, kým prístroj nevychladne.
- Poutierajte vonkajšiu stranu mäkkou vlhkou handrou a s trochu čistiacieho prostriedku.

## 3 roky záruka

### Vrátenie prístroja v prípade poruchy.

Na všetky prístroje LEITZ je poskytovaná trojročná záručná lehota pri nasledujúcich podmienkach:

1. Trojročná záručná lehota od dátumu zakúpenia sa vzťahuje na všetky materiálové a/alebo výrobné nedostatky na prístrojoch.
2. V prípade uplatnenia záruky Vás žiadame o uvedenie popisu chyby.
3. V prípade uplatňovania záruky je nutné zaslať prístroj spoločne s touto záručnou kartou vo vhodnom balení do spoločnosti Esselte. Spoločnosť Esselte odmieta akékoľvek ručenie za škody, ku ktorým dôjde počas prepravy v dôsledku nevhodného balenia.
4. V prípade tejto záruky sa zaväzujeme ku výmene poškodených dielcov a ku zodpovedajúcim opravám. Pre záručnú lehotu okrem toho platí,
  - a) že záručný list vyplní predávajúci (dátum predaja a firemná pečiatka),
  - b) že prístroj bude od momentu jeho zakúpenia používaný v súlade s jeho návodom na obsluhu,
  - c) že prístroje sa v prípade uplatňovania záručných nárokov odošlú do spoločnosti Esselte, pričom spoločnosť Esselte nepreberá žiadne záruky za straty alebo poškodenia, ku ktorým dôjde počas prepravy,
  - d) že zistené škody neboli spôsobené v dôsledku nehody, zneužitia, prestavby alebo nevhodného používania,
  - e) že Esselte neporušujú prípadné nároky vyplývajúce zo zákona o zárukách na výrobky neručí za žiadne škody, stratu alebo náklady, ktoré vyplývajú z chyby prístroja alebo dielcov jeho príslušenstva, ktoré budú nimi zapríčinené alebo budú mať s nimi súvislosť.

Aby sa umožnila rýchla a bezproblémová realizácia v prípade záruky, prosíme Vás, aby ste sa zaregistrovali na internete na adrese: <http://www.leitz.com/lamination>

## Likvidácia starých prístrojov

Ak je tento symbol preškrtnutého popolnice umiestnený na výrobku, obale a/alebo na pripojených dokumentoch, podlieha tento výrobok európskej smernici 2002/96/EC, ako aj národnej legislatíve ohľadom realizácie tejto smernice.



Smernica a zákon predpisujú, že staré elektrické a elektronické prístroje sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu (zostatkového odpadu). Aby bola zabezpečená odborná likvidácia, úprava a opätovné zhodnotenie, ste povinní likvidovať staré prístroje prostredníctvom štátom určených miest.

Likvidáciou starých prístrojov v súlade s nariadeniami zabránite ekologickým škodám a ohrozeniu zdravia ľudí. Likvidácia bude pre Vás bezplatná.

Ďalšie informácie ohľadom likvidácie starých prístrojov dostanete na úradoch správy Vášho mesta, na úrade likvidácie odpadov, alebo v obchode, v ktorom ste výrobok kúpili.



Dátum zakúpenia: \_\_\_\_\_

Č. modelu/modelový rad: \_\_\_\_\_

Názov firmy/meno/oddelenie: \_\_\_\_\_

Adresa/Tel.: \_\_\_\_\_

Predávajúci (firemná pečiatka): \_\_\_\_\_

Telefón/Fax: \_\_\_\_\_

ESSELTE s.r.o.  
V Lužích 818  
142 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel.: +420 261 912 720  
Fax: +420 261 912 730

## Technické údaje

Spôsob práce/systém nahrievania	2 nahrievané valce , bez ochranných vreciek
Rýchlosť laminovania	414 mm/min
Čas predohrevu	okolo 6 minút
Odporúčaná hrúbka fólie	80(75)–125 µm
Max. hrúbka laminovaného materiálu	0,6 mm
Max. pracovná šírka	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Prívod prúdu	230 V AC
Príkion	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Hmotnosť netto	
i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Rozmery (Š x H x V)	
i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Materiál krytu	ABS

Technické zmeny vyhradené.





## Tartalomjegyzék

Biztonsága érdekében .....	119
Ötletek a jó eredményhez .....	119
Ajánlott anyagok .....	119
Laminálás, egészen egyszerűen! .....	120
Fóliaelakadás elhárítása .....	121
Egyéb problémák elhárítása .....	121
Karbantartás és ápolás .....	121
3 év garanciával .....	122
Műszaki adatok .....	122
A használt készülékek hulladékként való eltávolítása .....	122

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Leitz minőségi lamináló készüléke mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa át ezt a használati utasítást, hogy tisztában legyen a készülék biztonságos használatával. E nélkül a használati utasítás nélkül nem adja tovább a lamináló készüléket, mivel ez a termékhez tartozik.

## Lamináló készülékének áttekintése

A használati útmutató első oldalán egy ábra található. Az alábbiakban felsorolt betűjelzések az említett ábra segítségével kísérhetők figyelemmel.

- A) Bemeneti tálcá:** itt vezesse be – középen elhelyezve – a fóliát a lamináló dokumentummal.
- B) Kimeneti tálcá:** itt történik a laminált dokumentum kiadása.
- C) Kiszabadító kar:** ha ezt a kart lenyomva tartja, fóliaelakadás esetén ki tudja húzni a fóliát.
- D) Csatlakoztassa a hálózati kábelt/villásdugót** egy arra alkalmas hálózati aljzathoz. Tartsa be az ebben a kézikönyvben előírt biztonsági utasításokat.
- E) PHOTO nyomógomb:** ezzel a nyomógombbal kapcsolja be (a nyomógomb világít) vagy ki (a nyomógomb nem világít) a PHOTO beállítást. A PHOTO beállítás gondoskodik a kissé magasabb laminálási hőmérsékletről, hogy vastagabb – például fényképek és festékréteget tartalmazó tintasugaras- és lézernyomatok – is optimálisan laminálhatók legyenek.
- F) „Be/Ki” nyomógomb  készenlétjelzővel (READY):** ezzel kapcsolja be- és ki a lamináló készüléket. Bekapcsolás után kezdetben vörös színben kezd világítani a nyomógomb (a lamináló készülék felfűtődik). Mihelyt elérte a készülék a megfelelő hőmérsékletet, a nyomógomb zöld színben világít. A készenlétjelző (READY) laminálás közben, vagy a PHOTO beállítás aktiválása után vörös színben történő felvillanása normális jelenség. Várjon a következő dokumentum laminálásával, míg a lámpa újra világítani nem kezd.

## Biztonsága érdekében

### Rendeltetésszerű alkalmazás

Ezt a készüléket papír és papírszerű anyagok laminálásához fejlesztettük ki. Kizárólag erre a célra és csak az ebben a használati utasításban leírtak szerint használja!

### Övintézkedések az üzembehelyezés során

- A készülék zárt terekben való alkalmazásra van kialakítva. Ne használja a szabadban!
- A csatlakoztatás előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a helyi hálózati feszültségérték megegyezik a készüléken feltüntetett feszültségértékkel.
- Könnyen hozzáférhető konnektor közelében állítsa fel a készüléket. Gondoskodjon róla, hogy a készülék bármikor teljesen lekapcsolható legyen a hálózatról.
- A hálózati kábelt úgy helyezze el, hogy ne feszüljön, ne szoruljon be sehova és ne törjön meg, illetve, hogy senki se botolhasson el benne. Arra különösen ügyeljen, hogy se a hálózati csatlakozónál, se a készülék hálózati kábelének kimeneténél ne lépessen fel károsodás.
- Védje a készüléket a közvetlen napsugárzástól, és ne állítsa fel hőérzékeny felületen, fűtő-, vagy klímaberendezés, valamint gyúlékony anyagok közelében.
- Ne hagyja a készüléket leesni, és ne tegye ki ütésnek, rázkódásnak.

### Övintézkedések üzemelés közben

- Bekapcsolt állapotban soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- A készülék gyermekektől távol tartandó (sérülés veszélye!).
- Laminálás közben gondoskodjon a jó szellőzésről (pld. nyissa ki az ablakot).
- Óvja a készüléket a nedvességtől, és ne használja, ha a hálózati kábel vagy a hálózati csatlakozó nem ép.
- Mindig a villásdugót fogva húzza ki a kábelt. Soha ne érintse meg a hálózati csatlakozót nedves kézzel.
- Ha nem használja a készüléket, húzza ki a konnektorból a hálózati csatlakozót.
- Ne tegyen semmilyen tárgyat a készülékre, és ne tegyen idegen anyagot a szellőzőnyílásokba.

### Övintézkedések tisztítás, szállítás és tárolás során

- Szállítás, tisztítás és elraktározás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja lehűlni a készüléket. Hordozásnál mindig az oldalsó fogómélyedésnél fogja meg a lamináló készüléket.
- Tisztításhoz puha, nedves kendőt és egy kevés mosogatószert használjon. Ne használjon tisztítókendőket vagy vegyi anyagokat, mert ezek károsíthatják a felületet.
- Ne nyissa ki a készüléktokot, és ne próbálja megjavítani a készüléket. Amennyiben javításra lenne szükség, forduljon a készülék eladójához. További információért olvassa el a garancianyilatkozatot.

## Ötletek a jó eredményhez

A lehető legjobb laminálási eredmény elérése, és a lamináló készülék károsodásának elkerülése érdekében kérjük, tartsa be a következő övintézkedéseket:

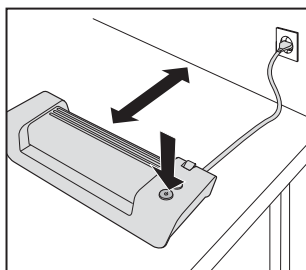
- A fóliatások két egymáshoz ragasztott fóliából áll. Soha ne próbáljon a fóliatásoknak csak az egyik oldalával laminálni.
- A fóliatásokat mindig csak a zárt (összeragasztott) oldalával előre vezesse be a készülékbe. Csak azután helyezze a fóliatásokat a készülékbe, miután kivette az előzőleg lelaminált dokumentumot.
- Soha ne lamináljon üres fóliatásokat. Mindig csak egy dokumentumot helyezzen a fóliatásokba, amikor laminál.
- Laminálás előtt ne vágjon le a fóliából, kizárólag a laminálást követően vágja le azt a megfelelő méretre!
- Ne lamináljon hőérzékeny, nedves, hullámos, vagy fodorzott anyagokat.
- Ne lamináljon olyan anyagokat, melyek vastagabbak, mint amilyen ez a kezelési utasítás megenged.
- Ne lamináljon fémtárgyakat.
- A laminálási folyamat nem visszafordítható, a lelaminált dokumentum nem szedhető szét károsodás nélkül.
- Ügyeljen arra, hogy elegendő hely legyen a lamináló készülék mögött, hogy akadálytalanul kiadhassa a laminált dokumentumot. Egy kézzel, alulról történő enyhe megtámasztással csökkenthető a még meleg dokumentum deformálódása.
- Laminálás közben ne húzza vagy tolja a fóliatásokat, és ne kapcsolja ki a lamináló készüléket.

## Ajánlott anyagok

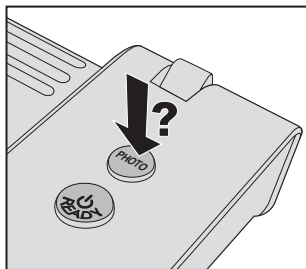
- Leitz márkájú lamináló készülékével a legtöbb – maximum 0,6 mm vastag – nyomtatott papírfajta, fénykép, lézer- és tintasugaras nyomat laminálható 75-125 µm vastag lamináló fóliatásokkal.
- A vastagabb anyagokkal – például fényképekkel vagy festékreteget tartalmazó tintasugaras- és lézernyomatokkal – elérhető eredmény javítása érdekében a lamináló készülék „FOTÓ” beállításával is rendelkezik.
- A jó minőségű eredmények elérése érdekében kizárólag Leitz márkájú fóliatásokat használjon. Ezzel ráadásul meg is hosszabbítja a készülék élettartamát.

# Laminálás, egészen egyszerűen!

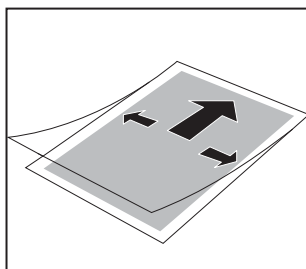
1



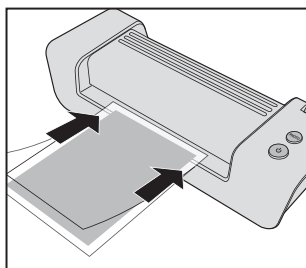
2



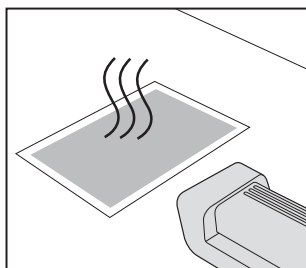
3



4



5



## 1. Állítsa fel és kapcsolja be a lamináló készüléket

- Helyezze a lamináló készüléket valamilyen stabil, sík felületre (pl. asztalra), közel a hálózati aljzathoz. Ügyeljen arra, hogy elegendő hely legyen a lamináló készülék mögött a laminált dokumentum akadálytalan kivételéhez. Ellenkező esetben a dokumentum könnyen beszorulhat a készülékbe.
- Csatlakoztassa a hálózati kábelt a hálózati aljzathoz.
- Nyomja meg a „Be/Ki” nyomógombot (⏻).

A „Be/Ki” nyomógomb vörös színben kezd világítani, és a lamináló készülék felfűtődik. Mihelyt a készülék elérte a munkahőmérsékletét, a nyomógomb zölden világít.

## 2. A PHOTO beállítás választása

- Ha vastagabb anyagokat – például fényképeket és festékréteget tartalmazó tintasugaras- és lézernyomatokat kíván laminálni, nyomja meg a PHOTO nyomógombot (Ⓜ) úgy, hogy világítson.

Vékonyabb anyagok (pld. levélpapír) laminálása közben nem kell a nyomógombnak világítania.

## 3. Dokumentum fóliatasakba helyezése

- Helyezze be a dokumentumot a fóliatasakba. Igazítsa a dokumentumot a fólia ragasztott végéhez, egyenlő távolságra a fólia jobb- és bal szélétől.

A túl nagy fóliatasakokat laminálás után méretre vághatja.

## 4. Laminálás

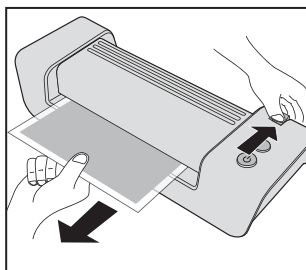
**Fontos:** A laminálás nem visszafordítható folyamat. Javasoljuk, hogy egyedi darab laminálása előtt tegyen egy próbát egy hasonló tárgyon/papíron.

- Ha a „Be/Ki” nyomógomb (⏻) zöld színben világít, az összehajtott oldalával előre és egyenesen tolja a fóliatasakot a bemeneti nyílásba, míg a készülék be nem húzza.

A készülék a kimeneti tálcán automatikusan kiadja a laminált dokumentumot. Javíthatja az eredmény minőségét oly módon, hogy laminálás közben kézzel egyenesen tartja a dokumentumot.

## 5. Hagyja lehűlni a laminált dokumentumot

- Vegye el a laminált dokumentumot, és lehűlés céljából körülbelül egy percig hagyja azt valamilyen sík felületen feküdni.
- Ha nem kíván további dokumentumokat laminálni, kapcsolja ki a készüléket.



## Fóliaelakadás elhárítása

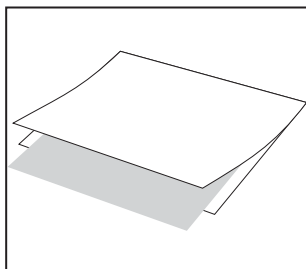
Ha nem megfelelő anyagokat laminál, vagy a Leitz által nem ajánlott, nem megfelelő fóliatasakot alkalmaz, akkor fóliaelakadás következhet be.

**VIGYÁZAT:** A lamináló készülék károsodásának elkerülése érdekében el kell távolítania a fóliatasakot, mielőtt kikapcsolja a készüléket. Ennek során a következőképpen járjon el:

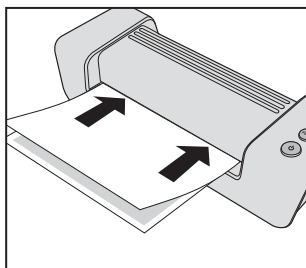
- Nyomja le a kiszabadító kart, és haladéktalanul húzza ki a fóliatasakot (lásd a baloldali ábrát).
- Minden fóliaelakadás után tisztítsa meg a hengereket, ahogyan azt a „Karbantartás és ápolás” fejezetben leírtuk.

## Egyéb problémák elhárítása

- **Hólyagocskák vagy ráncok a fóliatasakon:**  
Túlzott felfűtés. Ha a PHOTO nyomógomb világít, nyomja meg, hogy kikapcsolja a PHOTO beállítást.
- **Fehér vagy tejszerű foltok:**  
A fóliatasak és/vagy a laminált anyag túl vastag. Ellenőrizze, hogy alkalmas fóliatasakokat/anyagokat használ-e (lásd a műszaki adatokat).
- **Foltok a szélen:**
  - A dokumentum túl vastag a lamináláshoz.
  - A fóliatasak túl vastag. Ellenőrizze, hogy a megfelelő fóliatasakot használja-e (lásd a műszaki adatokat).



**A**



**B**

## Karbantartás és ápolás

A felesleges ragasztó eltávolításához rendszeresen tisztítsa meg a hengereket az alábbiak szerint:

- Kapcsolja be a lamináló készüléket (⏻). Várjon, míg a nyomógomb zölden nem világít.
- Nyomja meg a PHOTO nyomógombot úgy, hogy világítson.
- Hajtson közepén össze egy használatlan másolópapír-lapot. Helyezze be a készülékkel szállított tisztítókartont az összehajtott papírba (lásd az **A** ábrát).
- Vezesse be a papírt zárt oldalával előre 3–5-ször a bemeneti tálca közepén (lásd a **B** ábrát).

A készülékház tisztítása:

- Húzza ki a hálózati csatlakozót, és várjon, míg le nem hűl a készülék.
- Puha, nedves kendővel és egy kevés mosogatószerrel törölje le a készülék külső részeit.

## 3 év garanciával

### A gép meghibásodása esetén a géppel együtt visszaküldendő.

A LEITZ berendezések 3 év garanciával kerülnek forgalomba.

A 3 éves garancia feltételei:

1. Mindegyik gépre garanciát vállalunk mindenfajta anyaghiba és/vagy gyártási hiba esetére, a vásárlás napjától számított 3 évig.
2. A gép visszahozatala előtt a vevő írásos értesítést kell, hogy küldjön, melyben részletesen ismerteti, hogy mi a probléma és igazolja a vásárlás időpontját.
3. A megjavítandó gépeket megfelelő csomagolásban kell visszaküldeni az Esselte szervizpartnerének. Az Esselte nem vállal felelősséget a nem kellő gondossággal becsomagolt áruk visszaszállítás közben történt károsodásáért.
4. A gyártó kötelessége gondoskodni a gép javításához szükséges összes alkatrészről, és ő viseli a munkával kapcsolatos költségeket is. A 3 év garancia a következő feltételek betartása esetén jár:
  - a) A gépet a hozzá mellékelt használati utasítás szigorú betartásával használták.
  - b) Amennyiben a jelen garanciát a vásárló igénybe kívánja venni, a gépet el kell juttatnia az Esselte szervizpartneréhez a saját költségén. Az Esselte nem vállal felelősséget a szállítás közben elveszett vagy megrongálódott áruért.
  - c) A garancia nem érvényes, ha a gép meghibásodását baleset, nem rendeltetésszerű használat, a gépen eszközölt változtatás vagy hanyag kezelés okozta.
  - d) Az itt leírtakból nem vélemezhető, hogy az Esselte felelősséget vállalna bármiféle veszteségért vagy kárért, amely a készülékben vagy annak tartozékaiban akármilyen okból, akármilyen következtében vagy akármilyen módon bekövetkezett meghibásodásból ered, illetve, hogy viselné ezek költségét.
  - e) Ez a garancia nem érinti az Ön, mint fogyasztó törvényes jogait.

A garanciális esetek gyors és problémamentes lebonyolítása érdekében kérjük, regisztráljon az interneten az alábbi címen:  
<http://www.leitz.com/lamination>



A Vásárlás napja: \_\_\_\_\_

Modellszám, sorszám: \_\_\_\_\_

A vállalat neve: \_\_\_\_\_

Illetékes személy: \_\_\_\_\_

Cím: \_\_\_\_\_

Telefon/Fax szám: \_\_\_\_\_

**VRG Bt.**  
Budapest XIII. Szegeci út 37-39.  
Telefonszám: 2-398-824, 4-650-155

Nyitvatartás / Opening hours:  
H-Cs 8–17 óra  
P 8–16 óra

## A használt készülékek hulladékként való eltávolítása

Ha ez az áthúzott hulladéktárolót ábrázoló szimbólum található egy terméken, annak csomagolásán és/vagy a mellékelt dokumentumokon, akkor a termékre a 2002/96/EC számú európai irányelv illetve annak a gyakorlati megvalósítását szabályozó nemzeti törvények érvényesek.



Az irányelv és a törvény azt írja elő, hogy a villany- és elektronikai készülékek nem kerülhetnek (újra fel nem használható hulladékként) a háztartási hulladékba. Az ilyen hulladék szakszerű eltávolításának, előkészítésének és újrahasznosításának biztosítása érdekében Ön köteles a használt készülékeket az állam által meghatározott helyek egyikén leadni.

A használt készülékek szabályszerű hulladékkezelése által óvja a környezetet és saját egészségét is. A hulladékként való eltávolítás Önre nézve ingyenes.

A használt készülékek hulladékkezeléséről a városi közigazgatás, a hulladékkezelő hatóság vagy az az üzlet nyújt további felvilágosítást, ahol a terméket vásárolta.

## Műszaki adatok

Működésmód/fűtőrendszer	2 fűtött henger, hordozó nélkül
Laminálási sebesség	414 mm/perc
Előmelegítési idő	Kereken 6 perc
Ajánlott fóliavastagság	80(75)–125 µm
A laminálandó anyag max. vastagsága	0,6 mm
Max. munkaszélesség, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Áramellátás	230 V AC
Teljesítményfelvétel, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Nettó tömeg, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Méreték (Szé x Mé x Ma), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Készülékház anyaga	ABS

A műszaki változtatások joga fenntartva.





## Cuprins


Pentru siguranța dumneavoastră .....	125
Sugestii pentru rezultate bune.....	125
Materiale recomandate.....	125
Laminarea - foarte simplu!.....	126
Înlăturarea blocajului de folie.....	127
Remediarea altor probleme.....	127
Întreținerea și îngrijirea.....	127
3 ani garanție .....	128
Date tehnice.....	128
Eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE) .....	128

## Stimate client

Vă mulțumim că ați ales un laminator de calitate de la Leitz. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu utilizarea în siguranță a aparatului. Nu transmiteți la terți aparatul fără aceste instrucțiuni de utilizare deoarece acestea sunt parte componentă a produsului.

## Laminatorul dvs. văzut în ansamblu

Pagina de copertă din față puteți să o pliați în afară. Acolo găsiți o figură pe care puteți să vă uitați în timp ce citiți aceste instrucțiuni de utilizare.

- Ⓐ **Fantă de introducere** – Aici introduceți pe mijloc folia cu documentul ce urmează a fi laminat.
- Ⓑ **Tavă de ieșire** – Aici este scos documentul laminat.
- Ⓒ **Maneta de eliberare** – În caz de blocaj al foliei puteți să trageți afară folia în timp ce țineți apăsată maneta de eliberare.
- Ⓓ **Cablul de curent/ștecărul** – Conectați-l la o priză corespunzătoare. Respectați instrucțiunile de siguranță din acest manual de utilizare.
- Ⓔ **Butonul PHOTO** – Cu această tastă activați (butonul se aprinde) sau dezactivați (butonul nu mai este aprins) reglajul PHOTO. Reglajul PHOTO asigură o temperatură de laminare ceva mai mare, astfel încât materialele mai groase precum fotografiile sau imprimările cu cerneală sau laser să fie laminate în mod optim.
- Ⓕ **Buton de pornire/oprire  cu indicator de funcționare** – Cu acesta porniți și opriți laminatorul. După pornire se aprinde lumina roșie a butonului (laminatorul se încălzește). După ce s-a atins temperatura corectă, se aprinde lumina verde. Aprinderea luminii roșii în timpul laminării sau după activarea reglajului PHOTO este normală. Așteptați cu următoarea folie până ce se aprinde iarăși lumina verde.

## Pentru siguranța dumneavoastră

### Utilizarea conform destinației produsului

Acest aparat este destinat pentru laminarea hârtiei sau a materialelor asemănătoare cu hârtia. Folosiți-l numai în acest scop și așa cum este descris în Instrucțiunea de folosire de față.

### Măsuri preventive la instalare

- Aparatul a fost conceput pentru a fi utilizat doar în încăperi. Nu folosiți aparatul în aer liber.
- Înainte de conectare asigurați-vă că tensiunea de rețea coincide cu specificațiile de pe aparat.
- Amplasați aparatul în apropierea unei prize ușor accesibile. Asigurați faptul ca aparatul să se poată scoate oricând din priză.
- Pozați cablul electric astfel încât să nu se poată întinde, strivi sau rupe și astfel încât să preveniți împiedicarea. Aveți grijă în special să nu survină deteriorări la ștecăr și la cablul de alimentare al aparatului.
- Nu expuneți aparatul direct la razele solare și nu-l așezați pe suprafețe sensibile la căldură, în apropierea caloriferelor, aparatelor de aer condiționat sau a substanțelor ușor inflamabile
- A nu se lăsa aparatul să cadă sau să fie expus la șocuri.

### Măsuri preventive în timpul funcționării

- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timp ce este pornit.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor (Pericol de rănire!).
- În timpul laminării se asigură o bună ventilație (de ex. se deschide fereastra).
- Protejați aparatul împotriva umezelii și nu-l utilizați dacă priza sau cablul electric sunt deteriorate.
- Scoateți-l cu grijă din priză, prinzând de ștecăr și nu trăgând de cablu. Nu atingeți ștecărul dacă aveți mâinile ude.
- Atunci când nu este în funcțiune, aparatul trebuie scos din priză.
- A nu se așeza obiecte pe aparat și a nu se introduce corpuri străine în fantele de aerisire.

### Măsuri preventive la curățare, transport și depozitare

- Înainte de transport, curățare și depozitare se scoate ștecărul din priză și se lasă aparatul să se răcească. Laminatorul se prinde pentru transport întotdeauna de locașurile laterale de prindere.
- Pentru curățire se folosește o lavetă moale, umedă și puțin detergent. Nu curățați cu șervețele umede sau alte substanțe chimice care ar putea distruge suprafața.
- Nu deschideți carcasa și nu încercați să reparați singuri aparatul. Pentru reparații, contactați furnizorul dvs. Pentru informații suplimentare, citiți declarația de garanție.

## Sugestii pentru rezultate bune

Pentru a obține cel mai bun rezultat al laminării și pentru a se evita deteriorarea laminatorului, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de prevenire:

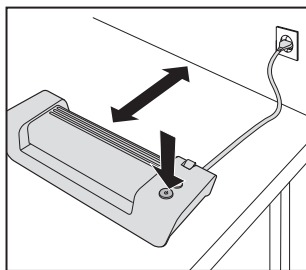
- Foliile de laminare constau din două părți care sunt legate între ele. Nu folosiți niciodată pentru laminare doar o singură parte.
- Foliile de laminare se introduc întotdeauna cu latura închisă (pliată) în aparat. Folia de laminat se introduce în aparat după ce documentul laminat anterior a fost scos.
- Nu laminați niciodată foliile goale. Când laminați, introduceți întotdeauna un document în folie.
- Nu tăiați folia înainte de laminare. Tăiați folia la dimensiunea dorită după laminare.
- Nu se laminează materiale sensibile la căldură, materiale ude, ondulate sau cutate.
- Nu se laminează materiale cu grosime mai mare decât cea specificată în aceste instrucțiuni.
- Nu se laminează obiecte metalice.
- Procesul de laminare nu este reversibil. Vă rugăm să țineți cont de acest fapt atunci când laminați documente unice.
- Asigurați-vă că în spatele laminatorului este spațiu suficient astfel încât documentul laminat să nu fie blocat la ieșire. Deformarea documentului cald se poate reduce printr-o sprijinirea ușoară de jos cu mâna.
- În timpul unui proces normal de laminare, folia nu se trage și nu se împinge, iar laminatorul nu trebuie oprit.

## Materiale recomandate

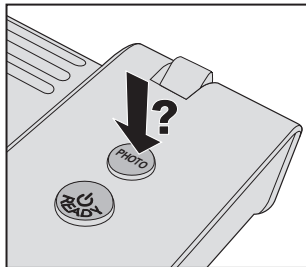
- Cu laminatorul dvs. de la Leitz puteți să laminați majoritatea tipurilor de hârtie imprimată, fotocopii, imprimări cu cerneală și laser folosind folii de laminare de la 75 μm (microni) la 125 μm până la o grosime maximă de 0,6 mm.
- Pentru a îmbunătăți rezultatul laminării materialelor mai groase cum ar fi fotografiile sau imprimările cu cerneală sau laser, laminatorul dispune de un reglaj Foto.
- Pentru a obține rezultate de calitate folosiți exclusiv folii de laminare marca Leitz. În plus, aceasta duce și la mărirea duratei de viață a aparatului.

# Laminarea - foarte simplu!

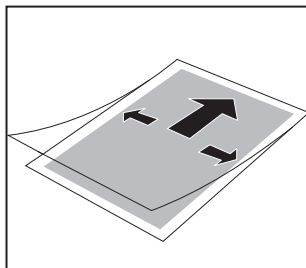
1



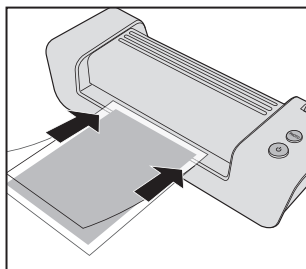
2



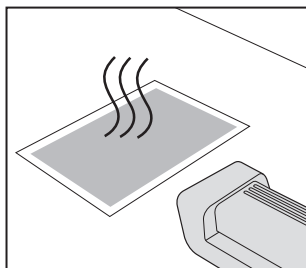
3



4



5



## 1. Amplasarea și pornirea laminatorului

- Așezați laminatorul pe o suprafață plană și stabilă (de ex. pe masă) în apropierea unei prize. Asigurați-vă că în spatele laminatorului este spațiu suficient, astfel încât documentul laminat să nu fie blocat și să poată fi scos cu ușurință.
- Introduceți ștecărul în priză.
- Apăsăți butonul de pornire/oprire (⏻).

*Se aprinde lumina roșie a butonului de pornire/oprire și laminatorul se încălzește. Dacă se atinge temperatura de lucru, se aprinde lumina verde a butonului.*

## 2. Selectarea reglajului PHOTO

- Dacă doriți să lăminați materiale mai groase precum fotografii sau imprimări cu cerneală sau laser, apăsați butonul PHOTO (☒) astfel încât să se aprindă lumina.

*Când se laminează materiale mai subțiri (de ex. hârtie de scrisori) lumina butonului n-ar trebui să se aprindă.*

## 3. Introducerea documentului în folia de laminare

- Introduceți documentul în folia de laminare. Aranjați documentul cât mai aproape de marginea pliată a foliei și lăsați distanțe egale în stânga și în dreapta.

*Foliile prea mari se pot tăia după laminare.*

## 4. Laminarea

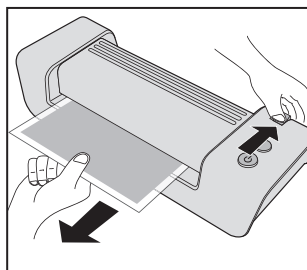
**Important:** Laminarea este definitivă. Înainte de laminarea propriu-zisă testați procesul pe un document asemănător.

- Când este aprinsă lumina verde a butonului de pornire/oprire ⏻, introduceți folia cu latura pliată drept și pe mijloc în fanta de introducere până ce aceasta este trasă înăuntru.

*Documentul laminat este evacuat automat pe tava de ieșire. Puteți să îmbunătățiți calitatea rezultatului prin ținerea dreaptă a documentului cu mâna.*

## 5. Lăsarea documentului laminat să se răcească

- Scoateți documentul laminat și lăsați-l să se răcească circa un minut pe o suprafață plană.
- Dacă nu mai aveți documente de laminat, opriți aparatul.



## Înlăturarea blocajului de folie

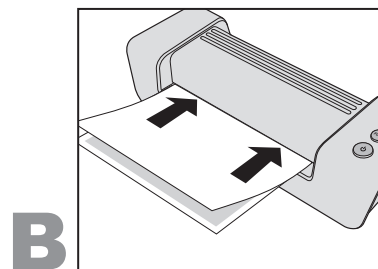
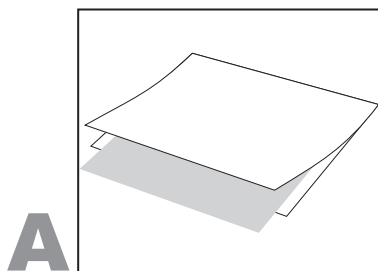
Dacă lăminați materiale necorespunzătoare sau dacă utilizați folii de laminare care nu sunt recomandate de Leitz, se poate produce un blocaj de folie.

**AVERTIZARE:** Pentru a se evita deteriorarea laminatorului, trebuie să scoateți folia înainte de a deconecta aparatul. Procedați în felul următor:

- Apăsați maneta de eliberare în jos și trageți imediat folia în afară (a se vedea figura din stânga).
- Curățați valțurile după fiecare blocaj de folii, așa cum este descris în secțiunea "Întreținere și curățire".

## Remedierea altor probleme

- **Umflături sau cute pe folia de laminare:**  
Temperatură prea mare. Dacă este aprinsă lumina de la butonul PHOTO, apăsați-l pentru a dezactiva reglajul PHOTO.
- **Pete albe sau opace:**  
Grosimea foliei de laminare și/sau a materialului laminat este prea mare. Verificați dacă folosiți folii/materialie corespunzătoare (a se vedea datele tehnice).
- **Pete pe margine:**
  - Document prea gros pentru laminare.
  - Folie de laminare prea groasă. Verificați dacă ați folosit folia de laminare corespunzătoare (a se vedea datele tehnice).



## Întreținerea și îngrijirea

Pentru a îndepărta surplusul de adeziv din aparat, curățați valțurile în mod regulat conform descrierii de mai jos:

- Porniți laminatorul (⏻). Așteptați până ce se aprinde lumina verde a butonului.
- Apăsați butonul PHOTO astfel încât să se aprindă lumina acestuia.
- Pliati la mijloc o foaie de hârtie nefolosită de copiator. Introduceți cartonul de curățare inclus în hârtia pliată (a se vedea figura **A**).
- Introduceți hârtia cu partea închisă de 3–5 ori pe mijloc, în fanta de introducere (a se vedea figura **B**).

Pentru a curăța carcasa:

- Scoateți ștecărul din priză și așteptați până ce se răcește aparatul.
- Ștergeți exteriorul cu o lavetă moale și umedă și puțin detergent.

## 3 ani garanție

### În caz de stricăciune, trimiteți împreună cu aparatul.

Toate aparatele de la LEITZ au trei ani de garanție, în condițiile următoare:

1. Garanția care începe la data cumpărării acoperă toate deficiențele de material și/sau de fabricație ale aparatelor.
2. Dacă o revendicați, vă rugăm să ne descrieți defectul în scris.
3. În caz de revendicare a garanției, aparatele se vor trimite la ESSELTE împreună cu acest tichet de garanție, într-un ambalaj adecvat. ESSELTE nu-și asumă răspunderea pentru pagubele survenite pe timpul transportului datorită unui ambalaj necorespunzător.
4. Ne obligăm prin garanția de față să înlocuim piesele defecte și să efectuăm lucrările de reparații necesare. Pe lângă acestea, pentru garanție sunt valabile următoarele:
  - a) tichetul de garanție trebuie să fie completat de vânzător (cu data vânzării și ștampila de firmă),
  - b) aparatul trebuie să fi fost folosit de la cumpărare respectându-se Instrucțiunea de utilizare,
  - c) aparatul pentru care se revindică garanția trebuie să fie trimis la ESSELTE fără cheltuieli pentru destinatar, ESSELTE neasumându-și vreo răspundere pentru pierderea sau avarierea pe timpul transportului,
  - d) pagubele constatate trebuie să nu fi fost cauzate de un accident, de un abuz, printr-o modificare constructivă sau printr-o folosire incorectă,
  - e) ESSELTE, fără a fi prejudiciate eventuale drepturi la revendicare în baza Legii privind garantarea produselor, nu-și asumă răspunderea pentru niciun fel de pagube, pierderi sau cheltuieli, care sunt consecințe dintr-un defect al aparatului sau al accesoriilor acestuia, sau care au fost cauzate direct sau indirect de defectul respectiv.

Pentru a avea posibilitatea unei prelucrări rapide și fără probleme a unor eventuale cazuri de garanție, vă rugăm să vă înregistrați prin intermediul internet-ului pe site-ul <http://www.leitz.com/lamination>



Data cumpărării:

Nr. modelului/seria de modele:

Numele firmei/numele/secția:

Adresa/Tel.:

Vânzător (ștampila firmei):

Nr. de telefon/fax:

**ESSELTE SALES S.R.L.**

Str. Gheorghe Tîlțica, nr. 121C,

Etaj Mezanin, sectorul 2

Cod poștal 020295

București, România

Tel: +4021.242.40.70

Fax: +4021.242.20.63

## Eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE)

Dacă un produs, ambalajul său și/ sau documentele însoțitoare ale acestuia sunt marcate cu acest simbol, reprezentând o pubeză barată cu o cruce, atunci produsul respectiv face parte din sfera de aplicare a Directivei 2002/96/CE precum și a legislației naționale privind implementarea acestei Directive.



Directiva și legislația națională stabilesc că nu este permis ca deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) să ajungă în deșeurile menajere (deșeuri nesortate). Pentru a asigura eliminarea, tratarea și refolosirea corectă a acestora, sunteți obligat să predați DEEE la punctele de colectare special amenajate de către autoritățile de stat.

Prin eliminarea regulamentară a DEEE evitați să produceți daune mediului și să vă puneți în pericol propria sănătate. Predarea deșeurilor DEEE este gratuită.

Alte informații privind eliminarea DEEE le primiți de la primărie, municipalitate, agenția pentru protecția mediului sau în magazinul de unde ați cumpărat produsul.

## Date tehnice

Principiul de lucru/sistemul de încălzire	2 role încălzite, fără transportor
Viteza de laminare	414 mm/min
Timpe de pre-încălzire	aprox. 6 minute
Grosimi de folii recomandate	80(75)–125 μm
Grosimea max. a documentului de laminat	0,6 mm
Lățimea max. de lucru, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Alimentarea cu curent electric	230 V AC
Putere, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Greutatea netă, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Dimensiuni (l x a x f), i-Lam easy A4	397 x 146 x 99 mm
i-Lam easy A3	487 x 146 x 99 mm
Materialul carcasei	ABS

Sub rezerva unor modificări tehnice.





## Πίνακας περιεχομένων

Αγαπητέ πελάτη.....	130
Για την ασφάλειά σας.....	131
Συμβουλές για καλά αποτελέσματα.....	131
Υλικά που σας συνιστούμε.....	131
Εύκολη πλαστικοποίηση!.....	132
Αποκατάσταση της συμφόρησης του δίφυλλου πλαστικοποίησης.....	133
Αποκατάσταση άλλων προβλημάτων.....	133
Συντήρηση και φροντίδα.....	133
Τριετής εγγύηση.....	134
Τεχνικά στοιχεία.....	134
Διάθεση παλαιών συσκευών στα απορρίμματα.....	134

## Αγαπητέ πελάτη

Ευχαριστούμε που επιλέξατε έναν πλαστικοποιητή ποιότητας της Leitz. Παρακαλούμε διαβάστε σχολαστικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με την ασφαλή χρησιμοποίησή του. Μη δίνετε τον πλαστικοποιητή σε τρίτους χωρίς αυτές τις οδηγίες χρήσης, διότι αυτές αποτελούν μέρος του προϊόντος.

## Επισκόπηση του πλαστικοποιητή σας

Μπορείτε να ξεδιπλώσετε το μπροστινό εξώφυλλο. Σ' αυτό θα βρείτε μια εικόνα, την οποία μπορείτε να βλέπετε καθ' όλη τη διάρκεια ανάγνωσης αυτών των οδηγιών χρήσης.

- Ⓐ **Θήκη εισαγωγής** – Εδώ εισάγετε στο κέντρο το δίφυλλο πλαστικοποίησης με το προς πλαστικοποίηση έγγραφο.
- Ⓑ **Θήκη εξαγωγής** – Από εδώ βγαίνει το πλαστικοποιημένο έγγραφο.
- Ⓒ **Μοχλός αποδέσμευσης** – Σε περίπτωση συμφόρησης του δίφυλλου μπορείτε να τραβήξετε έξω το δίφυλλο πλαστικοποίησης κρατώντας πατημένο αυτόν το μοχλό.
- Ⓓ **Καλώδιο / φιλς τροφοδοσίας** – Συνδέστε το με μια κατάλληλη πρίζα. Λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας σ' αυτό το εγχειρίδιο.
- Ⓔ **Πλήκτρο PHOTO** – Με αυτό το πλήκτρο ενεργοποιείτε τη ρύθμιση PHOTO (ανάβει το πλήκτρο) ή την απενεργοποιείτε (σβήνει το πλήκτρο). Η ρύθμιση PHOTO προσφέρει μια κάπως υψηλότερη θερμοκρασία πλαστικοποίησης, ώστε να γίνεται μία άριστη πλαστικοποίηση υλικών με μεγαλύτερο πάχος, όπως φωτογραφιών ή επιστρωμένων εκτυπώσεων με ψεκασμό μελάνης και λείζερ.
- Ⓕ **Πλήκτρο ON/OFF ☺ με ένδειξη ετοιμότητας** – Με αυτό το πλήκτρο θέτετε τον πλαστικοποιητή εντός και εκτός λειτουργίας. Μετά την ενεργοποίηση ανάβει το πλήκτρο κατ' αρχάς με κόκκινο χρώμα (ο πλαστικοποιητής θερμαίνεται). Μόλις επιτευχθεί η ορθή θερμοκρασία, ανάβει το πλήκτρο με πράσινο χρώμα. Το άναμμα του πλήκτρου με κόκκινο χρώμα κατά τη διάρκεια της πλαστικοποίησης ή μετά την ενεργοποίηση της ρύθμισης PHOTO είναι φυσιολογικό. Απλά περιμένετε με το επόμενο δίφυλλο πλαστικοποίησης, μέχρι ν' ανάψει το πλήκτρο και πάλι με πράσινο χρώμα.

## Για την ασφάλειά σας

### Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε για την πλαστικοποίηση χαρτιού ή παρόμοιων υλικών. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το σκοπό που προορίζεται και όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Μέτρα προφύλαξης κατά την τοποθέτηση

- Η συσκευή έχει σχεδιασθεί για τη χρήση σε κλειστούς χώρους. Δεν χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή σιγουρευτείτε, ότι η τάση του τοπικού δικτύου συμφωνεί με τα δεδομένα επάνω στη συσκευή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή πλησίον μιας πρίζας με εύκολη πρόσβαση. Σιγουρευτείτε ότι η συσκευή μπορεί να αποσυνδεθεί πλήρως από την πρίζα ανά πάσα στιγμή.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν είναι τεντωμένο ή κουλουριασμένο και τοποθετήστε το σε ασφαλές σημείο, όπου δεν θα σκοπιάσει κανείς στο καλώδιο. Ιδιαίτερα βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και η υποδοχή της πρίζας δεν έχουν υποστεί κάποια ζημία.
- Προστατεύετε τη συσκευή από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και μην την τοποθετείτε επάνω σε θερμοικά ευαίσθητες επιφάνειες, πλησίον συσκευών θέρμανσης ή κλιματισμού ή επάνω σε εύφλεκτα υλικά.
- Μην αφήνετε να πέσει κάτω η συσκευή και μην τη χτυπάτε.

### Μέσα προφύλαξης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αψύλακτη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή (κίνδυνος τραυματισμού!).
- Όταν γίνεται πλαστικοποίηση φροντίστε να υπάρχει καλός αερισμός (π.χ. ανοιχτό παράθυρο).
- Προστατεύστε τη συσκευή από την υγρασία και μην την χρησιμοποιήσετε όταν το καλώδιο ή η πρίζα είναι ελαττωματική.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ποτέ από την υποδοχή της πρίζας. Μην αγγίζετε ποτέ την πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- Αποσυνδέστε τη μηχανή από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν δεν είναι σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε ή αφήνετε κανένα αντικείμενο επάνω στη συσκευή και μην εισάγετε κανένα ξένο σώμα στις θυρίδες εξερισμού.

### Μέτρα προστασίας κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, μεταφοράς και αποθήκευσης

- Πριν τη μεταφορά, τον καθαρισμό και την αποθήκευση αφαιρείτε το φιλς και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Για τη μεταφορά πιάνετε πάντα τον πλαστικοποιητή από τις πλευρικές εσοχές συγκράτησης της.
- Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, υγρό πανί και λίγο υγρό πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μαντιλάκια ή χημικές ουσίες που μπορούν βλάψουν την επιφάνεια.
- Μην ανοίξετε τη συσκευή και μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Ελάτε σε επαφή με τον έμπορο σας για οποιοσδήποτε απαραίτητες επισκευές. Διαβάστε τη δήλωση εγγύησης για περισσότερες πληροφορίες.

## Συμβουλές για καλά αποτελέσματα

- Για την άριστη πλαστικοποίηση και την πρόληψη ζημιών του πλαστικοποιητή παρακαλούμε λαμβάνετε υπόψη σας τα ακόλουθα μέτρα προστασίας.
- Τα δίφυλλα αποτελούνται από δύο σελίδες, οι οποίες είναι ενωμένες μεταξύ τους. Μην εκτελείτε ποτέ πλαστικοποίηση με ένα φύλλο μιας πλαστικοποίησης.
- Εισάγετε πάντα τα δίφυλλα από την κλειστή (διπλωμένη) πλευρά μέσα στη συσκευή. Εισάγετε το νέο δίφυλλο αφού πρώτα πρήρατε το πλαστικοποιημένο έγγραφο.
- Μην εκτελείτε ποτέ πλαστικοποίηση ενός άδειου δίφυλλου πλαστικοποίησης. Τοποθετείτε πάντα ένα έγγραφο μέσα στο δίφυλλο, όταν πλαστικοποιείτε.
- Πριν την πλαστικοποίηση μην κόβετε το δίφυλλο στα μέτρα της. Κόβετε το δίφυλλο στις ορθές διαστάσεις μετά την πλαστικοποίηση.
- Μην κάνετε πλαστικοποίηση με θερμοευαίσθητα, υγρά ή ζαρωμένα υλικά.
- Μην κάνετε πλαστικοποίηση υλικών, που έχουν μεγαλύτερο πάχος, από αυτό που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Μην κάνετε πλαστικοποίηση μεταλλικών αντικειμένων.
- Η πλαστικοποίηση δε μπορεί ν' αναιρεθεί. Παρακαλούμε έχετε το υπόψη σας, όταν πρόκειται να κάνετε πλαστικοποίηση μοναδικών εγγράφων.
- Αφήνετε αρκετό χώρο πίσω από τον πλαστικοποιητή, για να μπορούν να βγαίνουν χωρίς δυσκολία τα έγγραφα που πλαστικοποιείτε. Υποστηρίζοντας ελαφρά τα έγγραφα με το ένα χέρι από κάτω μπορεί να μειωθεί στο ελάχιστο η παραμόρφωση του εγγράφου που είναι ακόμα θερμό.
- Κατά τη διάρκεια της πλαστικοποίησης μην τραβάτε ή σπρώχνετε το δίφυλλο πλαστικοποίησης και μη σβήνετε την συσκευή.

## Υλικά που σας συνιστούμε

- Με τον πλαστικοποιητή της Leitz μπορείτε να κάνετε πλαστικοποίηση των περισσότερων ειδών εκτυπωμένων χαρτιών, φωτοτυπιών, εκτυπωμένων φύλλων με ψεκασμό μελάνης ή λείζερ με δίφυλλα από 75 μm (mic.) μέχρι 125 μm και μέχρι ένα μέγιστο πάχος 0,6 χιλιοστού.
- Για τη βελτίωση του αποτελέσματος υλικών με μεγαλύτερο πάχος, όπως φωτογραφιών ή επιστρωμένων χαρτιών εκτύπωσης με ψεκασμό μελάνης ή λείζερ, διαθέτει ο πλαστικοποιητής τη ρύθμιση PHOTO.
- Για την επίτευξη αποτελεσμάτων υψηλής ποιότητας χρησιμοποιείτε αποκλειστικά δίφυλλα πλαστικοποίησης της Leitz. Εξάλλου παρατείνεται με τον τρόπο αυτό η διάρκεια ζωής της συσκευής.

# Εύκολη πλαστικοποίηση!

## 1. Τοποθέτηση του πλαστικοποιητή και η ενεργοποίησή του

- Τοποθετήστε τον πλαστικοποιητή επάνω σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια (π.χ. επάνω σε τραπέζι), πλησίον μιας πρίζας. Αφήνετε αρκετό χώρο πίσω από τον πλαστικοποιητή, ώστε να μη μπλοκάρει το έγγραφο που πλαστικοποιήθηκε και να μπορείτε να το παίρνετε χωρίς εμπόδια.
- Τοποθετήστε το φις τροφοδοσίας στην πρίζα.
- Πατήστε το πλήκτρο ON/OFF (⏻).

*Το πλήκτρο ON/OFF ανάβει με κόκκινο χρώμα και ο πλαστικοποιητής θερμαίνεται. Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία εργασίας, ανάβει το πλήκτρο με πράσινο χρώμα.*

## 2. Επιλογή της ρύθμισης PHOTO

- Όταν θέλετε να κάνετε πλαστικοποίηση υλικών με μεγαλύτερο πάχος, όπως φωτογραφιών ή επιστρωμένων εκτυπώσεων με ψεκασμό μελάνης ή λέιζερ, πατάτε το πλήκτρο PHOTO (📷) για ν' ανάψει.

*Για την πλαστικοποίηση λεπτών υλικών (π.χ. χαρτιού επιστολών) δεν πρέπει ν' ανάβει το πλήκτρο.*

## 3. Τοποθέτηση του εγγράφου μέσα στο δίφυλλο πλαστικοποίησης

- Τοποθετήστε το έγγραφο μέσα στο δίφυλλο πλαστικοποίησης. Φέρτε το όσο το δυνατόν πλησιέστερα στην πτυχωτή πλευρά του δίφυλλου και φροντίστε, ώστε να είναι ίδιες οι αποστάσεις αριστερά και δεξιά.

*Όταν το δίφυλλο πλαστικοποίησης είναι πολύ μεγάλο μπορείτε να το κόψετε στο ορθό μέγεθος μετά την πλαστικοποίηση.*

## 4. Πλαστικοποίηση

**Σημαντικό:** *Το πλαστικοποίηση είναι οριστική. Πριν αρχίσετε την πλαστικοποίηση ενός εγγράφου δοκιμάστε την όλη διαδικασία σε ένα παρόμοιο αντικείμενο.*

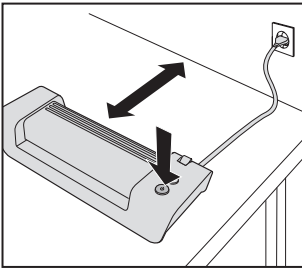
- Όταν το πλήκτρο ON/OFF (⏻) ανάβει με πράσινο χρώμα, ωθείτε το δίφυλλο πλαστικοποίησης από την πλευρά της πτυχής, ευθύγραμμα και στο κέντρο της θήκης εισαγωγής, μέχρι να τραβηχτεί προς τα μέσα.

*Το πλαστικοποιημένο έγγραφο βγαίνει αυτόματα στη θήκη εξαγωγής. Μπορείτε να βελτιώσετε την ποιότητα του αποτελέσματος κρατώντας το έγγραφο ευθύγραμμα.*

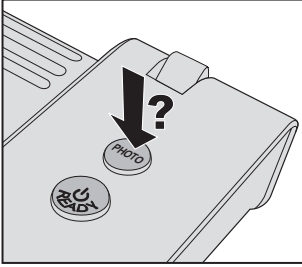
## 5. Αφήστε το πλαστικοποιημένο έγγραφο να κρυώσει

- Βγάλτε το πλαστικοποιημένο έγγραφο και αφήστε το ένα περίπου λεπτό να κρυώσει επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
- Αν δε θέλετε να κάνετε πλαστικοποίηση και άλλων εγγράφων, σβήστε τη συσκευή.

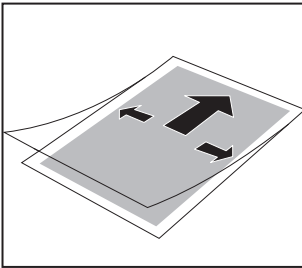
1



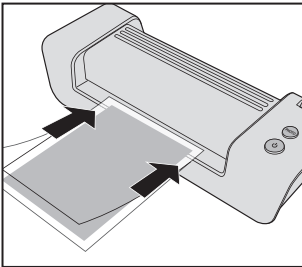
2



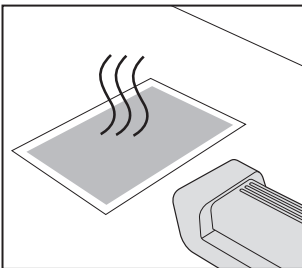
3

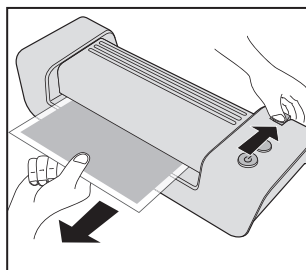


4



5





## Αποκατάσταση της συμφόρησης του δίφυλλου πλαστικοποίησης

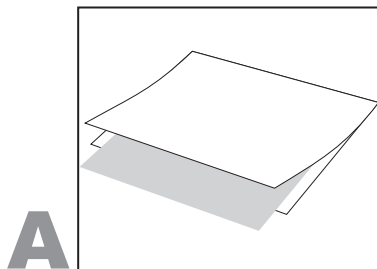
Όταν κάνετε πλαστικοποίηση ακατάλληλων υλικών ή χρησιμοποιείτε δίφυλλα πλαστικοποίησης που δεν συνιστά η Leitz, μπορεί να προκύψει συμφόρηση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για ν' αποφυγείτε ζημιές στον πλαστικοποιητή, πρέπει ν' αφαιρέσετε το δίφυλλο πλαστικοποίησης πριν σβήσετε τη συσκευή. Ενεργείτε στην περίπτωση αυτή ως εξής:

- Πιέστε το μοχλό αποδέσμευσης προς τα κάτω και τραβήξτε αμέσως το δίφυλλο πλαστικοποίησης προς τα έξω (βλέπε στην αριστερή εικόνα).
- Μετά από κάθε συμφόρηση του δίφυλλου καθαρίζετε κυλίνδρους σύμφωνα με την περιγραφή στην ενότητα „Συντήρηση και φροντίδα“.

## Αποκατάσταση άλλων προβλημάτων

- **Φυσαλίδες ή πτυχές το δίφυλλο πλαστικοποίησης:**  
Πολύ υψηλή θερμοκρασία. Αν ανάβει το πλήκτρο PHOTO πατήστε το για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία PHOTO.
- **Ασπρες ή γαλακτώδεις κηλίδες:**  
Δίφυλλο και / ή πλαστικοποιημένο υλικό με πολύ μεγάλο πάχος. Ελέγξτε, αν χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα δίφυλλα / υλικά (δείτε τα τεχνικά στοιχεία).
- **Κηλίδες στο περιθώριο:**
  - Το έγγραφο έχει πολύ μεγάλο πάχος για να γίνει πλαστικοποίηση.
  - Πολύ μεγάλο πάχος του δίφυλλου. Ελέγξτε, αν χρησιμοποιήσατε το κατάλληλο δίφυλλο (δείτε τα τεχνικά στοιχεία).



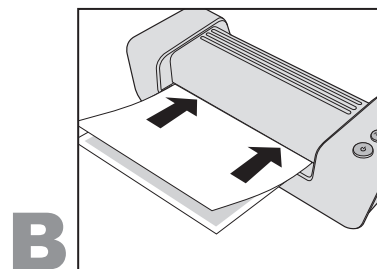
## Συντήρηση και φροντίδα

Για ν' αφαιρέτε την παραπανίσια κόλλα από τη συσκευή καθαρίζετε τακτικά τους κυλίνδρους, όπως περιγράφεται ακολούθως:

- Ανάψτε τον πλαστικοποιητή (⏻). Περιμένετε, μέχρι ν' ανάψει η πλήκτρο με πράσινο χρώμα.
- Πατήστε το πλήκτρο PHOTO, ώστε ν' ανάψει.
- Διπλώστε στο μέσον ένα φύλλο φωτοτυπίας αχρησιμοποίητο. Τοποθετήστε το συνοδεύον χαρτόνι καθαρισμού μέσα στο διπλωμένο χαρτί (βλέπε στην εικόνα A).
- Εισάγετε το χαρτί από την κλειστή του πλευρά για 3–5 φορές μέσα στο μέσον της θήκης εισαγωγής (βλέπε στην εικόνα B).

Για να καθαρίσετε το περιβλήμα:

- Αφαιρέστε το φιλς και περιμένετε, μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
- Καθαρίστε το εξωτερικό με ένα μαλακό, υγρό πανί και λίγο υγρό καθαρισμού πιάτων.



# Τριετής εγγύηση

## Σε περίπτωση βλάβης, να αποσταλθεί μαζί με τη συσκευή.

Όλες οι συσκευές LEITZ διαθέτουν τριετή εγγύηση με τους ακόλουθους όρους:

1. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς και καλύπτει όλες τις βλάβες υλικού ή/και κατασκευής των συσκευών.
2. Σε διεκδίκηση αξίωση, περιγράψτε εγγράφως τη βλάβη.
3. Σε διεκδίκηση αξίωσης στα πλαίσια της εγγύησης, πρέπει να τοποθετήσετε όλες τις συσκευές μαζί με την κάρτα εγγύησης στην κατάλληλη συσκευασία και να την αποστείλετε στην ESSELTE. Η ESSELTE απορρίπτει την ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά λόγω ακατάλληλης συσκευασίας.
4. Με την παρούσα εγγύηση αναλαμβάνουμε την υποχρέωση να αντικαταστήσουμε τα ελαττωματικά εξαρτήματα και να εκτελέσουμε τις ανάλογες εργασίες επισκευής. Για την εγγύηση ισχύει επίσης,
  - a) ότι το δελτίο εγγύησης συμπληρώθηκε από τον πωλητή (ημερομηνία αγοράς και σφραγίδα καταστήματος),
  - b) ότι από την ημέρα αγοράς, η συσκευή χρησιμοποιήθηκε όπως ορίζεται στις οδηγίες χρήσης,
  - c) ότι η συσκευή, για την οποία προβάλλεται αξίωση εγγύησης, αποστέλλεται οικειοθελώς στην ESSELTE και η ESSELTE δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για απώλεια ή βλάβες κατά τη μεταφορά,
  - d) ότι οι διαπιστωμένες βλάβες δεν προκλήθηκαν από ατύχημα, κακομεταχείριση, τροποποίηση ή ακατάλληλη χρήση,
  - e) ότι η ESSELTE, ανεξάρτητα από τυχόν αξιώσεις που απορρέουν από το νόμο περί ευθύνης προϊόντων, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, απώλειες ή έσοδα που οφείλονται σε βλάβη της συσκευής ή των εξαρτημάτων αυτής, που προκλήθηκαν εξαιτίας αυτής ή που συσχετίζονται με αυτήν.

Για μια γρήγορη και απρόσκοπτη επεξεργασία της εγγύησης παρακαλούμε καταχωρήστε τη συσκευή σας στο ίντερνετ, στη διεύθυνση: <http://www.leitz.com/lamination>

# Διάθεση παλαιών συσκευών στα απορρίμματα

Σε περίπτωση κατά την οποία κάποιο προϊόν, κάποια συσκευασία ή/και τα επισυναπτόμενα έγγραφα φέρουν αυτό το σύμβολο με το διαγεγραμμένο κάδο απορριμμάτων, το προϊόν αυτό υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC όπως επίσης και στους εθνικούς επιπέδους νόμους αναφορικά με την εφαρμογή αυτής της οδηγίας.



Η οδηγία και η νομοθεσία προβλέπει ότι παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν πρέπει να διατίθενται στα οικιακά απορρίμματα. Για να διασφαλίσετε την κατάλληλη διάθεση, επεξεργασία και επανεμετάλλευση, υποχρεούσθε να διαθέτετε τις παλαιές συσκευές στα κρατικά προβλεπόμενα σημεία διάθεσης.

Μέσω της αρμοδίως προβλεπόμενης διάθεσης παλαιών συσκευών αποτρέπετε τη ζημίωση του περιβάλλοντος και τη διακινδύνευση της ατομικής σας υγείας. Η διάθεση στα απορρίμματα είναι για εσάς δωρεάν.

Μπορείτε να λάβετε περαιτέρω πληροφορίες αναφορικά με τη διάθεση απορριμμάτων από τη δημοτική διοίκηση, από την υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή από το εμπορικό κατάστημα, στο οποίο έχετε αγοράσει το προϊόν.



Ημερομηνία αγοράς:

Αρ. μοντέλου/Σειρά μοντέλου:

Όνομα καταστήματος/Όνομα/Τμήμα:

Διεύθυνση/Τηλ.:

Πωλητής (σφραγίδα καταστήματος):

Αρ. τηλεφώνου/φαξ:

Esselte Hellas  
Βουτσανά 72  
Χολαργός 15561  
Τηλ: 210 6516290

## Τεχνικά στοιχεία

Τρόπος λειτουργίας / σύστημα θέρμανσης	2 θερμαινόμενοι κύλινδροι, χωρίς Carrier
Ταχύτητα πλαστικοποίησης	414 χιλ./λεπτό
Χρόνος προθέρμανσης	Περ. 6 λεπτά
Συνιστώμενο πάχος διφύλλου	80(75)–125 μm
ανώτερο πάχος χαρτιού	0,6 χιλ.
Μέγ. πλάτος εργασίας, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 χιλ.
Τροφοδοσία	230 V AC
Κατανάλωση ισχύος, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Καθαρό βάρος, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 κιλά
Διαστάσεις (Π x Μ x Υ), i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 χιλ. 487 x 146 x 99 χιλ.
Υλικό περιβλήματος	ABS

Επιφυλασάσμαστε σχετικά με τεχνικές αλλαγές.





## İçindekiler


Sizin güvenliğiniz için.....	137
İyi bir sonuç için öneriler.....	137
Önerilen malzemeler.....	137
Kolay laminasyon.....	138
Folyo sıkışmasının giderilmesi.....	139
Diğer sorunların giderilmesi.....	139
Bakım ve Temizleme.....	139
3 yıllık garanti.....	140
Teknik Veriler.....	140
Eski cihazların imhası.....	140

## Sayın Müşterimiz!

Kaliteli Leitz laminatörünü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi ve tecrübe edinmek için bu kullanım kılavuzunu lütfen dikkatle okuyun. Ürünün bir parçası olan bu kullanım kılavuzu olmadan laminatörü başkalarına vermeyin.

## Laminatörün tanıtımı

Ön kapak sayfasını tam açabilirsiniz. Kapak sayfasında yer alan şekle, kullanım kılavuzunu okurken gerektiğinde devamlı bakabilirsiniz.

- Ⓐ **Giriş yuvası** – Laminasyon poşeti, lamine edilecek dokümanla birlikte merkezlenerek buradan yerleştirilir.
- Ⓑ **Çıkış yuvası** – Lamine edilen doküman buradan çıkar.
- Ⓒ **Serbest bırakma kolu** – Folyo sıkışması halinde bu kolu basılı tutarak laminasyon poşetini çekip çıkarabilirsiniz.
- Ⓓ **Elektrik kablosu/fişi** – Uygun bir prize takılmalıdır. Bu kullanım kılavuzunda yer alan güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Ⓔ **PHOTO tuşu** – Bu tuşla PHOTO modu çalıştırılır (tuş ışığı yanar) veya kapatılır (tuş ışığı yanmaz). PHOTO modu biraz daha yüksek laminasyon sıcaklığı sağlar ve böylece fotoğraflar veya kaplamalı lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktıları gibi daha kalın malzemeler de en iyi şekilde lamine edilebilir.
- Ⓕ **Hazır göstergeli açma/kapama tuşu**  – Bu tuşla laminatör çalıştırılır ve kapatılır. Çalıştırdıktan sonra tuş ışığı ilk önce kırmızı yanar (laminatör ısınır). Çalışma sıcaklığına ulaşıldığında tuş ışığı yeşile döner. Laminasyon esnasında veya PHOTO modu aktive edildikten sonra tuş ışığının kırmızı yanması normaldir. Bir sonraki laminasyon poşetini kullanmadan önce tuş ışığının tekrar yeşile dönmesini bekleyin.

## Sizin güvenliğinizi için

### Tasarım amacına uygun kullanım

Bu cihaz, kâğıt veya benzeri malzemeleri kaplamak için dizayn edilmiştir. Cihazı sadece bu amaçla ve kullanım kılavuzunda tarif edildiği şekilde kullanın.

### Kurulum esnasında dikkat edilecek hususlar

- Cihaz, kapalı mekânlarda kullanılmak için tasarlanmıştır. Dış mekânlarda kullanmayın.
- Elektrik bağlantısını kurmadan önce, yerel şebeke geriliminin cihaz üzerindeki verilere uygun olduğunu kontrol edin.
- Cihazı ulaşımı kolay bir prizden yakınlarına kurun. Cihazın istendiğinde prizden kolaylıkla çıkarılabilecek durumda olmasını sağlayın.
- Elektrik kablosunu gerilmeyecek, ezilmeyecek veya bükülmeyecek ve insanların ayağına dolaşmayacak şekilde yerleştirin. Özellikle cihazın fişinde ve elektrik kablosunun cihazdan çıktığı yerde herhangi bir hasar oluşmasına engel olun.
- Cihazı direkt güneş ışınlarına karşı koruyun ve ısıya hassas yüzeyler üzerine, kaloriferlerin, klimaların ve yanıcı maddelerin yanına koymayın.
- Cihazı yere düşürmeyin veya darbelere maruz bırakmayın.

### Kullanım esnasında dikkat edilecek hususlar

- Çalıştığı sürece cihazın yanından kesinlikle ayrılmayın.
- Çocukları cihazdan uzak tutun (yaralanma tehlikesi vardır!).
- Laminasyon esnasında havalandırmanın iyi olmasını sağlayın (örneğin pencereyi açın).
- Cihazı neme karşı koruyun ve elektrik kablosu ya da fişi hasarlı olduğu durumlarda kullanmayın.
- Daima fişten tutun ve kabloyu çekmeyin. Islak elle kablolu fişe kesinlikle dokunmayın.
- Cihazı kullanmadığınız zamanlarda fişini prizden çıkarın.
- Cihazın üzerine herhangi bir şey koymayın veya havalandırma deliklerine yabancı cisimler sokmayın.

### Temizleme, taşıma ve depolamada dikkat edilecek hususlar

- Taşıma, temizleme ya da kaldırma çalışmalarından önce cihazın fişini prizden çıkarın ve cihazın soğumasını bekleyin. Laminatörü taşıırken daima yandaki tutma amaçlı yuvalardan kaldırın.
- Temizlemek için yumuşak, nemli bir bez ve az miktarda bulaşık deterjanı kullanın. Yüzeze zarar verebilecekleri için temizlik bezleri ya da kimyasallar kullanmayın.
- Cihazın gövdesini açmayın ve cihazı kendiniz tamir etmeye kalkışmayın. Cihazın tamir edilmesi gerektiğinde satın aldığınız yere başvurun. Daha fazla bilgi için garanti belgesini okuyun.

## İyi bir sonuç için öneriler

En iyi laminasyon sonucunu sağlamak ve laminatörde hasarları önlemek için aşağıda belirtilen hususların dikkate alınması gerekir:


- Laminasyon poşetleri birbirine bağlı iki sayfadan oluşur. Kesinlikle laminasyon poşetinin tek bir sayfasıyla lamine etmeyin.
- Laminasyon poşetlerini daima kapalı (katlanmış) tarafından cihaza yerleştirin. Laminasyon poşetini daha önce lamine edilen doküman alındıktan sonra cihaza yerleştirin.
- Kesinlikle boş laminasyon poşetlerini lamine etmeyin. Lamine ederken laminasyon poşetinin içine daima bir doküman koyun.
- Lamine etmeden önce laminasyon poşetini kesmeyin. Lamine ettikten sonra laminasyon poşetini keserek doğru ebata getirin.
- Isıya karşı hassas, yaş, dalgalı veya kıvrılmış malzemeleri lamine etmeyin.
- Kullanım kılavuzunda belirtilenden daha kalın malzemeleri lamine etmeyin.
- Metal cisimleri lamine etmeyin.
- Tamamlandıktan sonra laminasyon işleminin geri döndürülmesi mümkün değildir. Başka örneği olmayan dokümanları lamine ederken bunu lütfen dikkate alın.
- Lamine edilen dokümanın engellenmeden dışarı çıkabilmesi için laminatörün arkasında yeterince yer kalmasına dikkat edin. Altın elle hafif desteklenmek suretiyle henüz sıcak olan dokümanda deformasyonlar azaltılabilir.
- Normal laminasyon esnasında laminasyon poşetini çekmeyin, itmeyin ya da laminatörü kapatmayın.

## Önerilen malzemeler

- Leitz laminatörünüzle maksimum kalınlığı 0,6 mm olan çoğu basılı kâğıtları, fotokopi, lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktıları 75 µm (mic.) ile 125 µm arası laminasyon poşetleriyle lamine edebilirsiniz.
- Fotoğraflar veya kaplamalı lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktıları gibi daha kalın malzemelerde laminasyon kalitesini arttırmak amacıyla, laminatörünüz PHOTO moduna sahiptir.
- En iyi sonuçları elde etmek için sadece Leitz marka laminasyon poşetleri kullanın. Böylece aynı zamanda cihazın ömrü de uzar.


# Kolay laminasyon

## 1. Laminatörün kurulması ve çalıştırılması

- Laminatörü elektrik prizine yakın, sağlam ve düz bir zemin üzerine (örneğin masa) koyun. Lamine edilen dokümanın bloke edilmemesi ve kolaylıkla alınabilmesi için laminatörün arkasında yeterince yer kalmasına dikkat edin.
- Elektrik fişini prize takın.
- Açma/Kapama tuşuna  basın.

*Açma/Kapama tuşunun ışığı kırmızı yanar ve laminatör ısınmaya başlar. Çalışma sıcaklığına ulaştığında tuş ışığı yeşile döner.*

## 2. PHOTO ayarının seçimi

- Fotoğraflar veya kaplamalı lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktıları gibi daha kalın malzemeleri lamine etmek istiyorsanız, PHOTO tuşuna  basarak tuş ışığının yanmasını sağlayın.

*Daha ince malzemeler (örneğin mektup kâğıdı) lamine ederken tuş ışığı yanmamalıdır.*


## 3. Dokümanın laminasyon poşetine yerleştirilmesi

- Dokümanı laminasyon poşetine yerleştirin. Bunu yaparken dokümanı laminasyon poşetinin katlanmış tarafına mümkün olduğu kadar yaklaşırın ve sağda ve solda eşit mesafe kalmasına dikkat edin.

*Fazla büyük laminasyon poşetlerini lamine edildikten sonra kesebilirsiniz.*

## 4. Kaplama

**Önemli not:** Laminasyon kalıcı bir işlemdir. Başka örneği olmayan dokümanları lamine etmeden önce, benzer bir doküman üzerinde işlemi test edin.

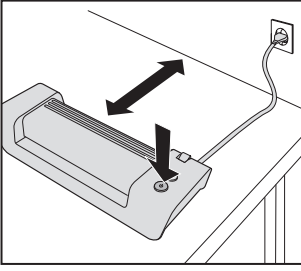
- Açma/Kapama tuşunun  ışığı yeşil yandığında laminasyon poşetini katlanmış tarafından ve ortalararak ve düz şekilde içeri çekilene kadar giriş yuvasına sokun.

*Lamine edilen doküman çıkış yuvasından otomatik olarak dışarı çıkarılır. Bu esnada elinizle dokümanı düz tutarak laminasyon sonucunun kalitesini arttırabilirsiniz.*

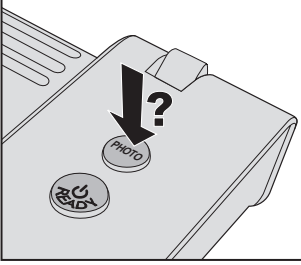
## 5. Lamine edilen dokümanın soğuması

- Lamine edilen dokümanı alın ve soğuması için yaklaşık bir dakika düz bir zeminin üzerinde bırakın.
- Lamine edilecek başka dokümanlarınız yoksa cihazı kapatın.

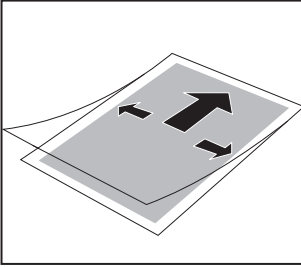
1



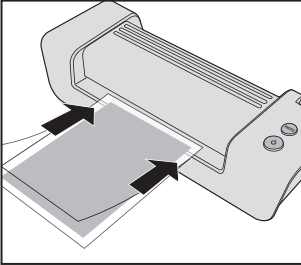
2



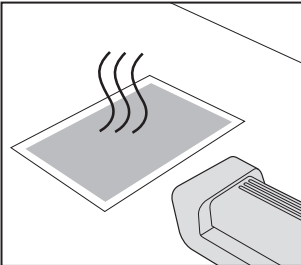
3

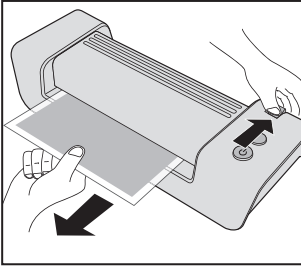


4



5





## Folyo sıkışmasının giderilmesi

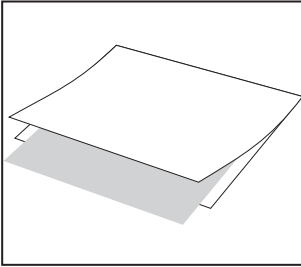
Uygun olmayan malzemeleri lamine ederseniz ya da Leitz tarafından önerilmeyen laminasyon poşetleri kullanırsanız, cihazda folyo sıkışması görülebilir.

**DİKKAT:** Laminatörde hasar oluşmasını önlemek için cihazı kapatmadan önce laminasyon poşetini çıkarmanız gerekir. Bunun için aşağıdaki adımları izleyin:

- Serbest bırakma kolunu aşağıya bastırın ve laminasyon poşetini derhal çekerek çıkarın (soldaki şekle bkz.).
- Her folyo sıkışmasından sonra, "Bakım ve temizleme" bölümünde tarif edildiği gibi makaraları temizleyin.

## Diğer sorunların giderilmesi

- **Laminasyon poşetinde kabarcık veya kırışıklıklar:**  
Isı aşırı yüksek. PHOTU tuşunun ışığı yanarsa, PHOTO modunu kapatmak için tuşa basın.
- **Beyaz veya bulanık benekler:**  
Laminasyon poşeti ve/veya lamine edilen malzeme aşırı kalın. Uygun laminasyon poşetleri/malzemeler kullandığınızdan emin olun (bkz. Teknik veriler).
- **Kenarda benekler:**
  - Doküman lamine edilmek için fazla kalın.
  - Laminasyon poşeti fazla kalın. Doğru laminasyon poşetini kullandığınızdan emin olun (bkz. Teknik veriler).



**A**

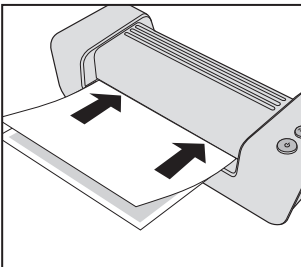
## Bakım ve Temizleme

Cihazdan fazla tutkalı temizlemek için silindirleri düzenli aralıklarla aşağıda tarif edildiği gibi temizleyin:

- Laminatörü çalıştırın (⏻). Tuş yeşil yanana kadar bekleyin.
- Işığı yanacak şekilde PHOTO tuşuna basın.
- Bir yaprak kullanılmamış fotokopi kâğıdını ortasından katlayın. Bir yaprak kullanılmamış fotokopi kâğıdını ortasından katlayın. Teslimat kapsamındaki temizleme kartonunu katladığınız kâğıdın içine koyun (Şekil A).
- Kâğıdı kapalı tarafıyla ve ortalararak 3–5 defa giriş yuvasına sürün (Şekil B).

Gövdeyi temizlemek için:

- Elektrik fişini çekin ve cihaz soğuyana kadar bekleyin.
- Cihazın dış kısmını yumuşak, nemli bir bez ve az miktarda bulaşık deterjanıyla silin.



**B**

## 3 yıllık garanti

### Makinede arıza olduğu takdirde, makineyle birlikte iade edilecektir.

LEITZ cihazları 3 yıllık garanti ile satılmaktadır. Bu 3 yıllık

garantinin koşulları şöyledir:

- Her makine, satın alma tarihinden itibaren 3 yıl süreyle her türlü malzeme ve/veya işçilik kusuruna karşı garantilidir.
- Müşteri meydana gelen problemin detaylarını açıklayan yazılı bir ihbar ve satın alma tarihini kanıtlayan bir belge ibraz etmedikçe makinenin garanti kapsamında iadesi kabul edilmez.
- Makineler Esselte'ye tamir için iade edilirken uygun bir ambalaja gönderilmelidir. Esselte, ürünlerin uygun ve yeterli ambalajlanmaması nedeniyle nakliye sırasında hasar görmesi halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez.
- Makinede gereken bütün parça ve işçilik giderleri Satıcı'nın sorumluluğu altındadır. Bu 3 yıllık garanti aşağıdaki koşullara tabidir:
  - Makinenin makine ile birlikte verilen kullanım talimatlarına kesin uygun bir şekilde kullanılmış olması.
  - Bu garantiden yararlanmak istenilmiyorsa, makinenin, nakliye bedeli ödenmiş olarak, Esselte'ye iade edilmesi. Esselte nakliye sırasında meydana gelebilecek zarar veya hasarlar için sorumluluk kabul etmez.
  - Arızanın bir kaza, yanlış kullanım, tadilat veya ihmalden kaynaklandığı tespit edildiği takdirde bu garanti geçersizdir.
  - Esselte, cihaz veya aksesuarlarında ne olursa olsun herhangi bir kusurdan kaynaklanan zarar, hasar veya giderler için bu garanti kapsamında herhangi bir zimni sorumluluk kabul etmez;
  - Bu garanti sizin bir tüketici olarak sahip olduğunuz kanuni haklarınızı etkilemez.

Garanti hizmetinden hızlı ve sorunsuz bir şekilde faydalanabilmeniz için, lütfen aşağıda belirtilen internet sitesi üzerinden kaydınızı yaptırın: <http://www.leitz.com/lamination>

## Eski cihazların imhası

Üzeri çizilmiş olan bu çöp bidonu sembolü bir ürünün, ambalajın ve/veya ekte sunulan dokümanlardan birinin üstünde yer alıyorsa, söz konusu ürün 2002/96/EC sayılı Avrupa Birliği Direktifi'ne ve bu direktifin uygulanmasına ilişkin ulusal yasalara tabidir.



Direktif ve yasalara göre, elektronik ve elektrikli eski cihazların ev çöpüne (artık çöp bidonuna) atılmaları yasaktır. Eski cihazların usulüne uygun imhasını, hazırlanmasını ve yeniden değerlendirilmesini sağlamak amacıyla bu cihazları devlet tarafından öngörülen yerlerde imha etmekle yükümlüsünüz.

Eski cihazları usulüne uygun imha ederek çevrenin zarar görmesini ve kişisel sağlığınız için tehlikeleri önlemiş olursunuz. Cihazların imhası sizin için ücretsizdir.

Eski cihazların imhasına ilişkin daha ayrıntılı bilgiyi belediye başkanından, çöplerin imhası için yetkili daireden veya ürünün satın aldığınız mağazadan edinebilirsiniz.



Satın Alma Tarihi:

Model No. Seri No.:

Şirketin Adı:

Temas kurulacak kişinin adı:

Adres:

Telefon/Faks:

Esselte Leitz Büro Malzemeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ayazağa Ticaret Merkezi No:11 Kat 2 Maslak

34398 İstanbul

TURKEY

Telefon: 0 212 286 26 30

Faks: 0 212 286 26 28

## Teknik Veriler

Çalışma şekli/Isıtma sistemi	2 adet ısıtılan makara, koruyucu kılıfsız (carrier)
Laminasyon hızı	414 mm/dk.
Ön ısıtma süresi	yaklaşık 6 dakika
Önerilen folyo kalınlığı	80(75)–125 µm
Kaplanacak malzemenin max. kalınlığı	0,6 mm
Maks. çalışma genişliği, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	230 / 320 mm
Akım beslemesi	230 V AC
Güç sarfiyatı, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	285 / 435 W
Net ağırlık, i-Lam easy A4 / i-Lam easy A3	2,1 / 2,6 kg
Ebatlar (G x D x Y), i-Lam easy A4 i-Lam easy A3	397 x 146 x 99 mm 487 x 146 x 99 mm
Gövde malzemesi	ABS

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.



